# 叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

## 双语音标阅读创始人

## 注音阅读英语教育之父

# 注音阅读英语教育之父

# 叶兴阳双语音标有声读物

*双语对照 · 音标注音 · 有声同步*

***编者：****叶兴阳*

***内容来源：****公共领域英文原著*

***适用对象：****英语学习者、教师、研究者*

***版本日期：****2025 年*

# 目录

共 2 个章节

1. 古博夫人枕头蕾丝图案，(madame Goubaud's Pillow Lace Patterns,) 000001

2. 古博夫人枕头蕾丝图案，(madame Goubaud's Pillow Lace Patterns,) 000002

**使用说明**

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

# 古博夫人枕头蕾丝图案，(Madame Goubaud's pillow lace patterns,)


['mædəm] -
**MADAME GOUBAUD'S**
夫人 -

古博夫人

['niːd(ə)lwɜːrk] [bʊks] .
**NEEDLEWORK BOOKS .**
针线活 图书 .

针线活书籍。

[praɪs] 1s . , ['poʊstɪdʒ] 1d .
**Price 1s . , postage 1d .**
价格 1s . , 邮资 1d .

价格 1 先令，邮资 1 便士。

['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [ænd; ənd] ['juːsf(ə)l] ['niːd(ə)lwɜːrk] .
**FASHIONABLE AND USEFUL NEEDLEWORK .**
时髦 和 有用 针线活 .

时尚又实用的针线活。

['mædəm] - ['tætɪŋ] ['pætərn] .
**Madame Goubaud's Tatting Patterns .**
夫人 - 梭编 图案 .

古博夫人梭编图案。

['mædəm] - [ɪm'brɔɪdəri] ['pætərn] .
**Madame Goubaud's Embroidery Patterns .**
夫人 - 刺绣 图案 .

古波夫人的刺绣图案。

['mædəm] - [kroʊ'ʃeɪ] ['pætərn] .
**Madame Goubaud's Crochet Patterns .**
夫人 - 钩针编织 图案 .

古博夫人的钩针编织图案。

['mædəm] - ['nɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['netɪŋ] ['pætərn] .
**Madame Goubaud's Knitting and Netting Patterns .**
夫人 - 针织 和 网 图案 .

古博夫人编织和网状图案。

['mædəm] - ['mɔnəugræmz] , [ i'niʃəls ] , & [siː] .
**Madame Goubaud's Monograms , Initials , & c .**
夫人 - 字母组合 , 首字母 , & c .

古波夫人的姓名首字母缩写等

['mædəm] - [pɔɪnt] [leɪs] ['pætərn] .
**Madame Goubaud's Point Lace Patterns .**
夫人 - 观点 蕾丝 图案 .

古博夫人的点状蕾丝图案。

['mædəm] - [gɪ'pjuːr] [dɑːrt] .
**Madame Goubaud's Guipure d'Art .**
夫人 - 吉普尔 镖 .

古博夫人的凸花花边艺术。

['lɑːrdʒər] [saɪz]
**LARGER SIZE**
更大的 尺寸

较大尺寸

['mædəm] - [gɪ'pjuːr] [wɜːrk] .
**Madame Goubaud's Guipure Work .**
夫人 - 吉普尔 工作 .

古波夫人的吉普尔刺绣作品。

2s .
**2s .**
2s .

2秒。

['mædəm] - ['pɪloʊ] [leɪs] .
**Madame Goubaud's Pillow Lace .**
夫人 - 枕头 蕾丝 .

古波夫人的枕头蕾丝。

3s .
**3s .**
3s .

3秒。

6d .
**6d .**
6d .

6d.

[soʊld] ['hoʊlseɪl] [baɪ][ɔːl][ðə; ði] ['njʊget] - [striːt] ['haʊzɪz] , [ænd; ənd] ['meni] [ 'wɛəhausmən ] [ɪn]
**Sold wholesale by all the Newgate - street Houses , and many Warehousemen in**
卖 批发的 经过 全部 这 纽盖特 - 街道 房屋 , 和 许多 仓库管理员 在
['lʌndən] [ænd; ənd][ðə; ði]['prɑːvənsəz] ,
**London and the Provinces ,**
伦敦 和 这 省份 ,

由纽盖特街的所有商铺以及伦敦和外省的许多仓库商批发销售。

[ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi][hæd; həd][ʌv; əv][ɔːl][bɜːr'lɪn][ænd; ənd]['fænsi] [ʃɑːps] .
**and to be had of all Berlin and Fancy Shops .**
和 到 是 有 的 全部 柏林 和 想要 商店 .

柏林所有精品店和高档商店均有售。

[praɪs] 6d . , ['poʊstɪdʒ] 1d .
**Price 6d . , postage 1d .**
价格 6d . , 邮资 1d .

价格 6 便士，邮费 1 便士。

[fɔːr; fər] [jʌŋ] ['leɪdiz] [æt; ət] [skuːl] & [hoʊm] .
**For Young Ladies at School & Home .**
为了 年轻的 女士们 在 学校 & 家 .

适用于在校及居家的年轻女性。

['niːd(ə)lwɜːrk] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [bʊks] .
**NEEDLEWORK INSTRUCTION BOOKS .**
针线活 操作说明 图书 .

针线活教程书。

['mædəm] - [bɜːr'lɪn][wɜːrk] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] .
**Madame Goubaud's Berlin Work Instructions .**
夫人 - 柏林 工作 指示 .

古波夫人柏林工作指示。

['mædəm] - [ɪm'brɔɪdəri] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] .
**Madame Goubaud's Embroidery Instructions .**
夫人 - 刺绣 指示 .

古波夫人刺绣教程。

['mædəm] - [kroʊ'ʃeɪ] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] .
**Madame Goubaud's Crochet Instructions .**
夫人 - 钩针编织 指示 .

古博夫人的钩针编织教程。

['mædəm] - [trɪmd] ['peɪpər] ['pætərn] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [njuɪst] [moʊdz] [ʌv; əv] ['kɑːstuːmz]
**Madame Goubaud's TRIMMED PAPER PATTERNS of all the NEWEST MODES of Costumes**
夫人 - 修剪过的 纸 图案 的 全部 这 最新 模式 的 服装
, [roʊbz] , ['dʒækɪts] , ['mænt(ə)l] , [sliːvz] , [ 'ʌndəkləuðiŋ ] ,
**, Robes , Jackets , Mantles , Sleeves , Underclothing ,**
, 长袍 , 夹克 , 地衣 , 袖子 , 内衣 ,

古博夫人所有最新款式的服装、长袍、夹克、披风、袖子、内衣的裁剪纸样

[ænd; ənd]['beɪbi] ['lɪnɪn] [ɑːr; ər] [ə'kʌmpənid] [baɪ][ə; eɪ] [flæt]['peɪpər] ['pætərn] [tuː; tə] [kʌt] [aʊt] [frʌm; frəm] ,
**and Baby Linen are accompanied by a Flat Paper Pattern to cut out from ,**
和 婴儿 亚麻布 是 伴随 经过 一个 平坦的 纸 图案 到 切 出去 从 ,

婴儿床品套装还附带一张可供裁剪的平面纸样。

[ænd; ənd][ɑːr; ər][sent][tuː; tə] ['leɪdiz] [baɪ][rɪ'tɜːrn][poʊst][ɑːn] [rɪ'siːvɪŋ] ['ɔːrdərz][ænd; ənd] [rɪ'mɪtnsiz] .
**and are sent to Ladies by return post on receiving orders and remittances .**
和 是 发送 到 女士们 经过 返回 邮政 在 接收 订单 和 汇款 .
— - , [ˌhenri'etə] - [striːt] , ['kɔvənt] - ['gɑːrdn] , ['dʌbljuː] . [siː] .
**— 30 , Henrietta - street , Covent - garden , W . C .**
— - , 亨丽埃塔 - 街道 , 科文特 - 花园 , W . C .

收到订单和汇款后，将邮件以回邮方式寄送给女士们。—30, Henrietta-street, Covent-garden, WC

[praɪs] 7s .
**Price 7s .**
价格 7s .

价格 7 先令。

6d .
**6d .**
6d .

6d.

[iːtʃ] , ['poʊstɪdʒ] 6d .
**each , postage 6d .**
每个 , 邮资 6d .

每件邮资 6 便士。

[ðə; ði] [best] [bʊks] [ʌv; əv][ðer; ðər][kaɪnd] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] .
**THE BEST BOOKS OF THEIR KIND IN THE WORLD .**
这 最好的 图书 的 他们的 种类 在 这 世界 .

世界上同类书籍中的佼佼者。

['biːtənz] ['haʊshoʊld] [bʊks] .
**BEETON'S HOUSEHOLD BOOKS .**
比顿的 家庭 图书 .

比顿家庭用品书。

['mɪsɪz] .
**MRS .**
太太 .

太太。

['biːtənz] ['haʊshoʊld] ['mænɪdʒmənt] .
**BEETON'S HOUSEHOLD MANAGEMENT .**
比顿的 家庭 管理 .

比顿家庭管理。

['biːtənz] [bʊk] [ʌv; əv] ['niːd(ə)lwɜːrk] .
**BEETON'S BOOK OF NEEDLEWORK .**
比顿的 书 的 针线活 .

比顿针线活手册。

['biːtənz] [bʊk] [ʌv; əv] ['gɑːrdn] ['mænɪdʒmənt] .
**BEETON'S BOOK OF GARDEN MANAGEMENT .**
比顿的 书 的 花园 管理 .

比顿的园林管理手册。

['biːtənz] [bʊk] .
**BEETON'S BOOK .**
比顿的 书 .

比顿的书。

[ʌv; əv] [hoʊm] [pets] .
**OF HOME PETS .**
的 家 宠物 .

家养宠物。

['biːtənz] [lɔː] [bʊk] .
**BEETON'S LAW BOOK .**
比顿的 法律 书 .

比顿法律手册。

( [nekst] [mʌnθ] . )
**( Next Month . )**
( 下一个 月 . )

（下个月。）

[wɔːrd] , [lɑːk] , & [ 'tailə ] , [ 'wɔrik ] [haʊs] , ['pætə'nɑːstər] [roʊ] .
**Ward , Lock , & Tyler , Warwick House , Paternoster Row .**
沃德 , 锁 , & 泰勒 , 沃里克 房子 , 帕特诺斯特 排 .

Ward, Lock & Tyler，Warwick House，Paternoster Row。

['wedɪŋ] ['aʊtˌfɪts]
**WEDDING OUTFITS**
婚礼 服装

婚礼服装

[ænd; ənd]
**AND**
和

和

['beɪbi] ['lɪnɪn] .
**BABY LINEN .**
婴儿 亚麻布 .

婴儿床上用品。

[frentʃ] [woʊv]
**French Wove**
法语 编织

法国编织

['kɔːsits] ,
**CORSETS ,**
紧身胸衣 ,

紧身胸衣，

10s .
**10s .**
10s .

10秒。

6d .
**6d .**
6d .

6d.

['gɝ:lz] - [hæts] ,
**GIRLS ' HATS ,**
女孩们 - 帽子 ,

女童帽子

[frʌm; frəm] 8s .
**from 8s .**
从 8s .

从8秒起。

6d .
**6d .**
6d .

6d.

[bər'soʊnɛt] [ɪn] ['prɪti] [roʊz] - [bʌd] [tʃɪnts] , 30s .
**BERCEAUNETTE in Pretty Rose - bud Chintz , 30s .**
贝索内特 在 漂亮的 玫瑰 - 芽 印花棉布 , 30s .

身着漂亮玫瑰花蕾印花布的婴儿摇篮曲，30年代。

['mʌzlɪn] [ænd; ənd] [leɪs] , [laɪk] ['drɔ:ɪŋ] , 50s .
**Muslin and Lace , like Drawing , 50s .**
细棉布 和 蕾丝 , 喜欢 绘画 , 50s .

薄纱和蕾丝，就像绘画一样，50 年代。

['fʊli] ['fɪtɪd] , £3 10s .
**Fully fitted , £3 10s .**
完全 适配 , £3 10s .

全套配件，3英镑10先令。

['aʊtˌfɪts] [tu:; tə] ['ɪndiə] , ['aʊtˌfɪts] [tu:; tə] ['tʃaɪnə] ,
**Outfits to India , Outfits to China ,**
服装 到 印度 , 服装 到 中国 ,

寄往印度的服装，寄往中国的服装

['aʊtˌfɪts] [tu:; tə] [dʒə'pæn] , ['aʊtˌfɪts] [tu:; tə] [ɔ:'streɪliə] ,
**Outfits to Japan , Outfits to Australia ,**
服装 到 日本 , 服装 到 澳大利亚 ,

寄往日本的服装，寄往澳大利亚的服装

[fɔ:r; fər] £20 , £40 , £60 , & £100 .
**For £20 , £40 , £60 , & £100 .**
为了 £20 , £40 , £60 , & £100 .

售价分别为 20 英镑、40 英镑、60 英镑和 100 英镑。

[æn; ən] ['ɪləstreɪtɪd] [praɪs] [lɪst] , [kən'teɪnɪŋ] [mʌtʃ] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [rɪ'spektɪŋ] ['wedɪŋ] ['tru:soʊz]
**An ILLUSTRATED PRICE LIST , containing much information respecting Wedding Trousseaux**
一个 插图 价格 列表 , 包含 很多 信息 尊重 婚礼 嫁妆
, ['ɪndiən] [ænd; ənd] [kə'loʊniəl] ['aʊtˌfɪts] ,
**, Indian and Colonial Outfits ,**
, 印度 和 殖民 服装 ,

一份图文并茂的价格清单，包含大量关于婚礼嫁妆、印度和殖民时期服装的信息。

['beɪbi] ['lɪnɪn] , [wɪð; wɪθ] ['veriəs] [dɪ'zaɪnz] [ɪn] ['naɪtdres] , ['mɔ:rnɪŋ] ['ræpərz] , ['petɪkəʊts] ,
**Baby Linen , with various Designs in Nightdresses , Morning Wrappers , Petticoats ,**
婴儿 亚麻布 , 和 各种各样的 设计 在 睡衣 , 早晨 包装纸 , 衬裙 ,
['kɔ:sits] , ['krɪnəlɪn] , & [si:] . , ['grætɪs,'greɪtɪs][ænd; ənd][poʊst] [fri:] .
**Corsets , Crinolines , & c . , gratis and post free .**
紧身胸衣 , 裙撑 , & c . , 免费 和 邮政 自由的 .

婴儿床上用品，款式多样，包括睡衣、晨衣、衬裙、束身衣、裙撑等，免费赠送，免邮费。

['kɔ:ʃ(ə)n] . — ['entərd] [æt; ət] ['steɪʃənəz] - [hɔ:l] .
**Caution . — Entered at Stationers ' Hall .**
警告 . — 进入 在 文具店 - 大厅 .

注意——已在文具商公会登记。

[ædli] [ buən ] ,
**ADDLEY BOURNE ,**
阿德利 伯恩 ,

阿德利·伯恩

- , [ˌpɪkə'dɪli] , ['dʌblju:] .
**37 , PICCADILLY , W .**
- , 皮卡迪利 , W .

37，皮卡迪利，西。

“ ['noʊwer] [bi:ts] [ðə; ði] [hɑ:rt] [mɔ:r] ['kaɪndli]
**“ Nowhere beats the heart more kindly**
“ 无处 节拍 这 心 更多的 亲切地

没有哪个地方的心跳比这里更温柔

[ðæn; ðən] [ˌʌndər'ni:θ] [ðə; ði] ['tɑ:rtn] [plæd] .
**Than underneath the Tartan Plaid .**
比 下 这 格子呢 格子呢 .

比格子呢底下还要好。

” [mək'du:gəl] & [ˌsi: 'oʊ] . ,
**” MACDOUGALL & CO . ,**
” 麦克杜格尔 & 一氧化碳 . ,

”麦克杜格尔公司，

[ʌv; əv] ['ɪnvə'nes] ,
**OF INVERNESS ,**
的 因弗内斯 ,

因弗内斯

[ ,mænju'fæktʃərəz ][tu:; tə][hɜ:r; hər]['mædʒəsti] ,
**Manufacturers to Her Majesty ,**
制造商 到 她 威严 ,

女王陛下的制造商们

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['rɔɪəl] ['haɪnəs] [ðə; ði] [prɪns] & ['prɪnses] [ʌv; əv] [weɪlz] ,
**And their Royal Highnesses the Prince & Princess of Wales ,**
和 他们的 皇家 殿下们 这 王子 & 公主 的 威尔士 ,

还有威尔士亲王和王妃殿下，

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɔ:rts] [ʌv; əv] [fræns] , ['rʌʃə] , ['prʌʃə] , [ænd; ənd] [speɪn] ,
**and the Courts of France , Russia , Prussia , and Spain ,**
和 这 法院 的 法国 , 俄罗斯 , 普鲁士 , 和 西班牙 ,

以及法国、俄罗斯、普鲁士和西班牙的宫廷，

[rɪ'spektfəli] [sə'lɪsɪt] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə][ðer; ðər][lɑ:rdʒ][ænd; ənd][moʊst]
**Respectfully solicit attention to their large and most**
尊敬 征求 注意力 到 他们的 大的 和 最多

恭敬地请求大家关注他们庞大而最.....

['verid] [ə'sɔ:rtmənt] [ʌv; əv]['ri:əl]
**varied assortment of real**
多种多样 品种 的 真实的

各种各样的真实

[skɑ:tʃ] & ['haɪlənd] [ˌmænju'fæktʃərz] .
**SCOTCH & HIGHLAND MANUFACTURES .**
苏格兰威士忌 & 高地 制成品 .

苏格兰和高地制造。

[ðə; ði] ['haɪlənd] ['kɑ:stu:m] ,
**THE HIGHLAND COSTUME ,**
这 高地 戏服 ,

高地服饰

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɑ:stu:mz] [ʌv; əv][ ˌkæli'dəunjə ] , [kəm'pli:t] [ænd; ənd] [kə'rekt] , [æz; əz] [sə'plaɪd] [tu:; tə]
**And the COSTUMES of CALEDONIA , complete and correct , as supplied to**
和 这 服装 的 喀里多尼亚 , 完全的 和 正确的 , 作为 供应 到
['rɔɪəlti] [ænd; ənd][noʊ'bɪləti] .
**Royalty and Nobility .**
皇室 和 贵族 .

还有喀里多尼亚的完整服饰，与提供给皇室和贵族的服饰完全一致。

[ðə; ði] ['feɪməs] ['haɪlənd] [kloʊk] , [æn; ən] [ɪk'sklu:sɪv] [ˌspeʃi'æləti] .
**The famous Highland Cloak , an exclusive speciality .**
这 著名的 高地 披风 , 一个 独家的 专业 .

著名的高地斗篷，一件独家特产。

[twi:dz] [fɔ:r; fər] ['kʌntri] [ænd; ənd] [taʊn] [wer] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['verid] ['tekstʃər]
**TWEEDS for Country and Town Wear of the most varied texture**
粗花呢 为了 国家 和 镇 穿 的 这 最多 多种多样 质地

质地各异的粗花呢面料，适合乡村和都市穿着。

[ænd; ənd] ['pætərn] [fɔ:r; fər]['dʒɛntəlˌmɛnz, 'dʒɛnəlˌmɛnz] [wer] .
**and Patterns for Gentlemen's wear .**
和 图案 为了 绅士们 穿 .

以及男士服装的版型。

['lɪnzɪ] [wʊlzi:z] [ʌv; əv][ðə; ði] [njuɪst] [ʃeɪdz] & ['pætərn] .
**Linsey Woolseys of the Newest Shades & Patterns .**
林赛 伍尔西 的 这 最新 色调 & 图案 .

Linsey Woolseys 最新款式的色彩和图案。

[skɑ:tʃ] [sɜ:rdʒ] , [twi:dz] , [ænd; ənd] [skɑ:tʃ] ['pɑ:plɪn] [fɔ:r; fər] ['leɪdiz] - ['dresɪz] .
**Scotch Serges , Tweeds , and Scotch Poplins for Ladies ' Dresses .**
苏格兰威士忌 剪裁 , 粗花呢 , 和 苏格兰威士忌 府绸 为了 女士们 - 连衣裙 .

女士连衣裙用苏格兰斜纹布、粗花呢和苏格兰府绸。

[æn; ən] [ʌn'raɪvld] [sɪ'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv]
**An unrivalled selection of**
一个 无与伦比 选择 的

无与伦比的精选

[ʃɔ:lz] , [plædz] , [kloʊk] , ['dʒækɪts] , & [si:] .
**SHAWLS , PLAIDS , CLOAKS , JACKETS , & c .**
披肩 , 格子图案 , 斗篷 , 夹克 , & c .

披肩、格子呢、斗篷、夹克等。

[ðer; ðər] ['feɪməs] “ ['flɔ:rə][mək'dɑ:n(ə)ld] ” [kloʊk] ; ['ɔ:lsoʊ][ðə; ði] [nu:] “ [ ˌkæli'dəunjə ] ” & “ ['leɪdi] [ʌv; əv]

| Their | famous | “ | Flora | Macdonald | ” | Cloaks | ; | also | the | new | “ | Caledonia | ” | & | “ | Lady | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 著名的 | “ | 弗洛拉 | 麦克唐纳 | ” | 斗篷 | ; | 还 | 这 | 新的 | “ | 喀里多尼亚 | ” | & | “ | 女士 | 的 |

[ðə; ði] [leɪk] ” [kloʊk] .

| the | Lake | ” | Cloaks | . |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 湖 | ” | 斗篷 | . |

他们著名的“弗洛拉·麦克唐纳”斗篷；以及新款“喀里多尼亚”和“湖中仙女”斗篷。

[ðə; ði] “ ['trɑ:sˌɑ:ks] [plæd] , ” [soʊ] ['feɪvərəbli] [rɪ'si:vd] .

| The | “ | Trossachs | Plaid | , | ” | so | favourably | received | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | “ | 特罗萨克斯 | 格子呢 | , | ” | 所以 | 有利 | 已收到 | . |

广受好评的“特罗萨克斯格子呢”。

['tɑ:rtn] ['stɑ:kɪŋz] [fɔ:r; fər] ['leɪdiz] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [tu:; tə] [mætʃ]

| Tartan | Stockings | for | Ladies | and | Children | to | match |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 格子呢 | 长筒袜 | 为了 | 女士们 | 和 | 孩子们 | 到 | 匹配 |

女士和儿童格子呢长袜，可搭配

[ɔ:l][ðə; ði][klænz] , [ɪn][ɔ:l]['saɪzɪz] .

| all | the | Clans | , | in | all | sizes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 这 | 氏族 | , | 在 | 全部 | 尺寸 | . |

所有氏族，各种规模的氏族。

[skɑ:tʃ] [jɑ:nz] [ʌv; əv] ['evri] [dɪ'skrɪpʃn] [fɔ:r; fər] ['nɪtɪŋ] .

| SCOTCH | YARNS | OF | EVERY | DESCRIPTION | FOR | KNITTING | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 苏格兰威士忌 | 纱线 | 的 | 每一个 | 描述 | 为了 | 针织 | . |

各种类型的苏格兰毛线，适用于编织。

['praɪsɪz][ɑ:n][ðə; ði] [seɪm] ['mɑ:dərət] [skeɪl] [æz; əz]['aʊər; ɑ:r] ['ɪnvə'nes] [haʊs] .

| Prices | on | the | same | moderate | scale | as | our | Inverness | House | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 价格 | 在 | 这 | 相同的 | 缓和 | 规模 | 作为 | 我们的 | 因弗内斯 | 房子 | . |

价格与我们在因弗内斯的住所一样，属于中等水平。

['pætərn] [ænd; ənd]

| Patterns | and |
|---|---|
| 图案 | 和 |

模式和

[dɪ'zaɪnz] ['fɔrwɚdɪd] , [poʊst] [fri:] , [baɪ] [ə'plaɪɪŋ] [tu:; tə] [mək'du:gəl] & [ˌsi: 'oʊ] .

| Designs | forwarded | , | post | free | , | by | applying | to | Macdougall | & | Co | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 设计 | 转发 | , | 邮政 | 自由的 | , | 经过 | 申请 | 到 | 麦克杜格尔 | & | 合作 | . |

设计稿件可免费邮寄，请向 Macdougall & Co. 提出申请。

[ðə; ði] ['rɔɪəl] ['tɑ:rtn] & [twi:d] ['werhaʊs] ,

| THE | ROYAL | TARTAN | & | TWEED | WAREHOUSE | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 皇家 | 格子呢 | & | 粗花呢 | 仓库 | , |

皇家格子呢和粗花呢仓库

- , ['sækvil] [ˌes 'ti:] .

| 42 | , | SACKVILLE | ST | . |
|---|---|---|---|---|
| - | , | 萨克维尔 | 英石 | . |

42，萨克维尔街

( [θri:] [ dɔ:z ] [ɔ:f] ) , [ˌpɪkə'dɪli] , ['dʌbljʊ:] .

| ( | THREE | DOORS | OFF | ) | , | PICCADILLY | , | W | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ( | 三 | 门 | 离开 | ) | , | 皮卡迪利 | , | W | . |

（三扇门外），皮卡迪利，西。

['mædəm] -

| MADAME | GOUBAUD'S |
|---|---|
| 夫人 | - |

古博夫人

['pɪloʊ] [leɪs] [bʊk] .
**PILLOW LACE BOOK .**
枕头 蕾丝 书 .

枕边蕾丝书。

[ 'devənʃə ] [leɪs] - ['wɜːrkər] .
**DEVONSHIRE LACE - WORKER .**
德文郡 蕾丝 - 工人 .

德文郡花边工人。

['mædəm] -
**MADAME GOUBAUD'S**
夫人 -

古博夫人

['pɪloʊ] [leɪs] ['pætərn] ,
**PILLOW LACE PATTERNS ,**
枕头 蕾丝 图案 ,

枕头蕾丝图案

[ænd; ənd]
**AND**
和

和

[ɪn'strʌkʃ(ə)nz]
**INSTRUCTIONS**
指示

指示

[ɪn]
**IN**
在

在

['hɔnitən] [leɪs] ['meɪkɪŋ] .
**HONITON LACE MAKING .**
霍尼顿 蕾丝 制作 .

霍尼顿蕾丝制作。

['nuːmərəs] [ ˌilə'streiʃəns ] .
**NUMEROUS ILLUSTRATIONS .**
很多的 插图 .

大量插图。

['lʌndən] :
**LONDON :**
伦敦 :

伦敦:

[wɔːrd] , [lɑːk] , [ænd; ənd] [ 'tailə ] ,
**WARD , LOCK , AND TYLER ,**
病房 , 锁 , 和 泰勒 ,

沃德、洛克和泰勒

[ 'wɔrik ] [haʊs] , ['pætə'nɑːstər] [roʊ]
**WARWICK HOUSE , PATERNOSTER ROW**
沃里克 房子 , 回旋曲 排

沃里克府，帕特诺斯特街

['prefəs] .
**PREFACE .**
前言 .

前言。

[ɪn] ['ɔːfərɪŋ] [ðɪs] ['lɪt(ə)l][wɜːrk][ə'pɑːn] ['hɔnitən] ['pɪloʊ] [leɪs] ['meɪkɪŋ] ,
**In offering this little work upon Honiton Pillow Lace Making ,**
在 提供 这 小的 工作 之上 霍尼顿 枕头 蕾丝 制作 ,

在此，谨献上这篇关于霍尼顿枕头蕾丝制作的小作品。

['mædəm] - ['tendərz] [hɜːr; hər] [sɪn'sɪr] [θæŋks] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ə'kɔːd] [tuː; tə]
**Madame Goubaud tenders her sincere thanks for the reception accorded to**
夫人 - 投标 她 真诚 谢谢 为了 这 接待 同意 到
[hɜːr; hər] ['vɑːljəm] [ə'pɑːn] [pɔɪnt] [leɪs] .
**her volume upon Point Lace .**
她 体积 之上 观点 蕾丝 .

古博夫人对她的《尖头蕾丝》一书所受到的欢迎表示衷心的感谢。

[ðə; ði] [greɪt] [dɪ'mænd][fɔːr; fər] ['pɪloʊ] [leɪs] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ænd; ənd] [dɪ'zaɪnz] [hæz; həz] [ɪn'djʊst] ['mædəm]
**The great demand for Pillow Lace Instruction and Designs has induced Madame**
这 伟大的 要求 为了 枕头 蕾丝 操作说明 和 设计 有 诱导 夫人
- [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [ðɪs] ,
**Goubaud to begin this ,**
- 到 开始 这 ,

枕头花边教程和设计的巨大需求促使古波夫人开始教授这门课程。

[ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɪriːz] [ə'pɑːn] ['pɪloʊ] [leɪs] ['meɪkɪŋ] .
**the first of a series upon Pillow Lace Making .**
这 第一的 的 一个 系列 之上 枕头 蕾丝 制作 .

这是枕头花边制作系列文章的第一篇。

[ ˌvæləns'en(z) ] , ['bedfərd] , [ænd; ənd] [ˌmɔːl'tiːz] ['leɪsɪz] [wɪl] ['fɑːloʊ] [ɪn] [duː] [kɔːrs] .
**Valenciennes , Bedford , and Maltese laces will follow in due course .**
瓦朗谢讷 , 贝德福德 , 和 马耳他语 鞋带 将要 跟随 在 到期的 课程 .

瓦朗谢讷、贝德福德和马耳他蕾丝也将随后推出。

[ [ˌpiː 'dʒiː][ˌviːˌaɪ'aɪ] ]
**[ Pg vii ]**
[ 页 七 ]

[第 vii 页]

['kɑːntents] .
**CONTENTS .**
内容 .

内容。

[peɪdʒ] .
**PAGE .**
页 .

页。

['æp.lə.keɪ] , ['hɔnitən] -
**Appliqué , Honiton 52**
贴花 , 霍尼顿 -

Appliqué，Honiton 52

['beɪbi][kjuː] -
**Baby Cue 21**
婴儿 提示 -

婴儿提示 21

['biːdɪŋ] [ɔːr] [tʃeɪn] -
**Beading or Chain 44**
串珠 或者 链 -

串珠或链条 44

[breɪd] [wɜːrk] -
**Braid Work 11**
编织 工作 -

编织作品 11

['bʌtərflaɪ] -
**Butterfly 35**
蝴蝶 -

蝴蝶35

[krɔːs] ['kɑːt(ə)n] , [tuː; tə] -
**Cross Cottons , To 32**
叉 棉花 , 到 -

十字棉，至32

[kjuː] -
**Cue 21**
提示 -

线索 21

[ 'devənʃə ] [tɜːrn] -
**Devonshire Turn 19**
德文郡 转动 -

德文郡第19号转弯

['daɪmənd] ['fɪlɪŋz] , [tuː; tə][dʒɔɪn] -
**Diamond Fillings , To Join 42**
钻石 填充物 , 到 加入 -

钻石填充物，加入 42

['dʌb(ə)l] [stɪtʃ] , [ə; eɪ] -
**Double Stitch , A 36**
双倍的 缝 , 一个 -

双线缝制，A 36

[fɜːrn] [sprɪg] -
**Fern Sprig 47**
蕨类 枝 -

蕨类植物枝条 47

[hæf] [stɪtʃ] -
**Half Stitch 18**
一半 缝 -

半针 18

['hɔnitən] [gɪ'pjuːr] [leɪs] -
**Honiton Guipure Lace 51**
霍尼顿 吉普尔 蕾丝 -

霍尼顿吉普尔花边 51

['hɔnitən] [leɪs] [stɪtʃ] -
**Honiton Lace Stitch 20**
霍尼顿 蕾丝 缝 -

霍尼顿花边针法 20

[leɪs] ['piləuz] [naɪn]
**Lace Pillows 9**
蕾丝 枕头 9

蕾丝枕头 9

['læpɪt] , [leɪs] -
**Lappet , Lace 49**
垂片 , 蕾丝 -

翻领，蕾丝 49

- [wɜːrks] [ɔːr] ['fɪlɪŋz] -
**Lerd Works or Fillings 38**
- 作品 或者 填充物 -

勒德作品或填充物 38

" [ 'daiəmənds ] -
**" Diamonds 40**
" 钻石 -

“钻石 40”

" [skwer] -
**" Square 42**
" 正方形 -

“方格 42”

[ˌmɔːl'tiːz] [krɔːs] -
**Maltese Cross 17**
马耳他语 叉 -

马耳他十字 17

[mə'tɪriəlz] [rɪ'kwaɪərd] [fɔːr; fər] [leɪs] ['wɜːrkɪŋ] [naɪn]
**Materials Required for Lace Working 9**
材料 必需的 为了 蕾丝 在职的 9

制作蕾丝所需的材料 9

[ [ˌpiː 'dʒiː] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] ]
**[ Pg viii ]**
[ 页 八 ]

[第 viii 页]

[oʊld] ['vaɪələt] [sprɪg] -
**Old Violet Sprig 31**
老的 紫色 枝 -

老紫罗兰枝 31

[wʌn] [roʊz] ['bɔːrdər] -
**One Rose Border 25**
一 玫瑰 边界 -

一朵玫瑰花边 25

- , - , -
**Passements 11 , 13 , 15**
过路 - , - , -

第 11、13、15 号通行证

[pɜːrl] [edʒ] -
**Purl Edge 28**
金银丝 边缘 -

反边 28

[pɜːrl] [pɪn] -
**Purl Pin 28**
金银丝 别针 -

28号卷边针

[pɜːrl] [pɪn] [fɔːr; fər] ['graʊndwɜːrk] -
**Purl Pin for Groundwork 30**
金银丝 别针 为了 基础工作 -

Groundwork 30 的 Purl Pin

[reɪzd] [wɜːrk] -
**Raised Work 36**
提高 工作 -

凸起作品 36

[roʊz] ['bɔːrdər] -

| Rose | Border | 23 |
| --- | --- | --- |
| 玫瑰 | 边界 | - |

玫瑰花边 23

[roʊz] [sprɪg] -

| Rose | Sprig | 33 |
| --- | --- | --- |
| 玫瑰 | 枝 | - |

玫瑰枝条 33

[roʊz] , ['ʃæmrɑːk] , [ænd; ənd] ['θɪs(ə)l] [sprɪg] -

| Rose | , | Shamrock | , | and | Thistle | Sprig | 43 |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| 玫瑰 | , | 三叶草 | , | 和 | 蓟 | 枝 | - |

玫瑰、三叶草和蓟枝 43

['soʊɪŋz] -

| Sewings | 24 |
| --- | --- |
| 缝纫 | - |

缝纫 24

[smɔːl] [wʌn] [roʊz] [sprɪg] -

| Small | One | Rose | Sprig | 37 |
| --- | --- | --- | --- | --- |
| 小的 | 一 | 玫瑰 | 枝 | - |

小玫瑰枝 37

[snætʃ] [pɪn] -

| Snatch | Pin | 26 |
| --- | --- | --- |
| 抢夺 | 别针 | - |

抢夺销 26

[speɪd] ['bɔːrdər] -

| Spade | Border | 41 |
| --- | --- | --- |
| 铲 | 边界 | - |

黑桃边框 41

[sprɪgz] , ['meɪkɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] -

| Sprigs | , | Making | up | The | 48 |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| 枝条 | , | 制作 | 向上 | 这 | - |

组成48个小枝

[stem] [wɜːrk] -

| Stem | Work | 34 |
| --- | --- | --- |
| 干 | 工作 | - |

STEM 工作 34

[stem] [wɜːrk] [ænd; ənd] [liːvz] -

| Stem | Work | and | Leaves | 17 |
| --- | --- | --- | --- | --- |
| 干 | 工作 | 和 | 树叶 | - |

茎和叶 17

[ðə; ði] ['tuːlɪp] [sprɪg] -

| The | Tulip | Sprig | 29 |
| --- | --- | --- | --- |
| 这 | 郁金香 | 枝 | - |

郁金香枝条 29

['θroʊɪŋ] [ænd; ənd] ['taɪɪŋ] -

| Throwing | and | Tying | 24 |
| --- | --- | --- | --- |
| 投掷 | 和 | 捆绑 | - |

投掷和捆绑 24

[tuː; tə] [fɔːrm] [ə; eɪ] ['pætərn] -

| To | Form | a | Pattern | 22 |
| --- | --- | --- | --- | --- |
| 到 | 形式 | 一个 | 图案 | - |

形成图案 22

[tuː; tə][dʒɔɪn] -
**To** **Join** **38**
到 加入 -

加入38

['trefɔɪl,'triːfɔɪl] ['pætərn] -
**Trefoil** **Pattern** **45**
三叶草 图案 -

三叶草图案 45

['tɜːrki] [teɪl] -
**Turkey** **Tail** **27**
火鸡 尾巴 -

火鸡尾 27

[hoʊl] [stɪtʃ] -
**Whole** **Stitch** **16**
所有的 缝 -

全针 16

[ [ˌpiː 'dʒiː][naɪn] ]
**[** **Pg** **9** **]**
[ 页 9 ]

[第9页]

['pɪloʊ] [leɪs] .
**PILLOW** **LACE** **.**
枕头 蕾丝 .

枕套蕾丝。

[ðə; ði] [mə'tɪriəlz] [rɪ'kwaɪərd][fɔːr; fər] ['hɔnitən] ['pɪloʊ] [leɪs] [wɜːrk][ɑːr; ər] ['niːðər] ['nuːmərəs] [nɔːr]
**The** **materials** **required** **for** **Honiton** **Pillow** **Lace** **work** **are** **neither** **numerous** **nor**
这 材料 必需的 为了 霍尼顿 枕头 蕾丝 工作 是 两者都不 很多的 也不
[ɪk'spensɪv] .
**expensive** **.**
昂贵的 .

霍尼顿枕头花边所需的材料既不多也不贵。

[ə; eɪ] ['pɪloʊ] , [tuː] ['dʌz(ə)n] ['bɔbinz] , [sʌm; səm] [leɪs] [θred] , [ə; eɪ]['niːd(ə)l] - [pɪn] , [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv]
**A** **pillow** **,** **two** **dozen** **bobbins** **,** **some** **lace** **thread** **,** **a** **needle** **-** **pin** **,** **a** **pair** **of**
一个 枕头 , 二 打 线轴 , 一些 蕾丝 线 , 一个 针 - 别针 , 一个 一对 的
[blʌnt] ['sɪzərz] ,
**blunt** **scissors** **,**
钝 剪刀 ,

一个枕头，两打线轴，一些蕾丝线，一枚针，一把钝剪刀，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [prɪkt] ['pætərn] [ɔːr] ,
**and** **a** **few** **pricked** **patterns** **or** **passements** **,**
和 一个 很少 刺痛 图案 或者 过路 ,

以及一些带刺的图案或饰带，

[ænd; ənd] [leɪs] [pɪnz][ɑːr; ər][ɔːl][ðə; ði] ['rekwɪzɪts] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['juːsf(ə)l][ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [wɜːrk] .
**and** **lace** **pins** **are** **all** **the** **requisites** **for** **this** **useful** **and** **beautiful** **work** **.**
和 蕾丝 别针 是 全部 这 必备条件 为了 这 有用 和 美丽的 工作 .

花边别针是制作这件实用又美观的作品所需的全部材料。

[ðə; ði] ['piləuz] [ɑːr; ər] [meɪd] [ænd; ənd][soʊld][æt; ət] ['mɑːdərət] ['praɪsɪz][baɪ]['mɪsɪz] . ['mɪtʃəl] , [ə; eɪ]
**The** **pillows** **are** **made** **and** **sold** **at** **moderate** **prices** **by** **Mrs** **.** **Mitchell** **,** **a**
这 枕头 是 制成 和 卖 在 缓和 价格 经过 太太 . 米切尔 , 一个
[ 'devənʃə ] [leɪs] ['wɜːrkər] ,
**Devonshire** **lace** **worker** **,**
德文郡 蕾丝 工人 ,

这些枕头由德文郡的蕾丝工人米切尔夫人制作并以适中的价格出售。

[æt; ət] [lɔːŋ] [diːn] - [striːt] [ruːm] [ɪn][ðə; ði]['soʊhoʊ] [bə'zɑːr] , ['ɑːksfərd] - [striːt] .

| at | Long | Dean | - | street | room | in | the | Soho | Bazaar | , | Oxford | - | street | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 长的 | 院长 | - | 街道 | 房间 | 在 | 这 | 苏豪区 | 市场 | , | 牛津 | - | 街道 | . |

在牛津街苏豪集市的朗迪恩街房间。

['mɪsɪz] . ['mɪtʃəl] [sə'plaɪz] ['bɔbinz] , [θred] , , [ænd; ənd][ɔːl] ['rekwɪzɪts] , [æz; əz] [wel]

| Mrs | . | Mitchell | supplies | bobbins | , | thread | , | passements | , | and | all | requisites | , | as | well |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 太太 | . | 米切尔 | 补给品 | 线轴 | , | 线 | , | 过路 | , | 和 | 全部 | 必备条件 | , | 作为 | 出色地 |

[æz; əz] ['gɪvz] ['lesnz; 'lesənz][ɪn] ['pɪloʊ] - [leɪs] ['meɪkɪŋ] .

| as | gives | lessons | in | pillow | - | lace | making | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 给予 | 课程 | 在 | 枕头 | - | 蕾丝 | 制作 | . |

米切尔夫人提供线轴、线、饰带和所有必需品，并教授枕头花边制作课程。

[ðə; ði] ['piləuz] [kæn; kən][biː; bi] [əb'teɪnd] [wɪð; wɪθ][pleɪn][ɔːr] ['hænsəm] ['kʌvərz][ænd; ənd] [klɔːðz] ,

| The | pillows | can | be | obtained | with | plain | or | handsome | covers | and | cloths | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 枕头 | 能 | 是 | 获得 | 和 | 清楚的 | 或者 | 英俊的 | 封面 | 和 | 布料 | , |

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ]['wʊd(ə)n] ,

| and | with | wooden | , |
|---|---|---|---|
| 和 | 和 | 木制的 | , |

枕头可以配以朴素或精美的枕套和布料，以及木质枕芯。

['aɪvəri] , [ɔːr][ˌɔːrnə'ment(ə)l] ['bɔbinz] .

| ivory | , | or | ornamental | bobbins | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 象牙 | , | 或者 | 装饰 | 线轴 | . |

象牙或装饰性线轴。

['lɜːnəz] [wɪl] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː]['juːsf(ə)l][tuː; tə][hæv; həv][ðer; ðər]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] ['bɔbinz] [ 'ɔːnəmentid ] , [ɪn]

| Learners | will | find | it | useful | to | have | their | leading | bobbins | ornamented | , | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 学习者 | 将要 | 寻找 | 它 | 有用 | 到 | 有 | 他们的 | 领导 | 线轴 | 装饰 | , | 在 |

学习者会发现，装饰好他们的导线轴很有用。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 10 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第10页]

[dɪ'stɪŋkʃn] [tuː; tə][ðə; ði][pleɪn] , [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [hæv; həv] [ə'kwaɪrd] [ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv] ['wɜːrkɪŋ] ['hɔnitən]

| distinction | to | the | plain | , | until | they | have | acquired | the | art | of | working | Honiton |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 区别 | 到 | 这 | 清楚的 | , | 直到 | 他们 | 有 | 获得 | 这 | 艺术 | 的 | 在职的 | 霍尼顿 |

[leɪs] .

| lace | . |
|---|---|
| 蕾丝 | . |

直到他们掌握了霍尼顿蕾丝的制作技艺，才使平原变得与众不同。

[fɔːr; fər][breɪd] - [wɜːrk] ['meklən,bəːg] [θred] [ɪz] [juːst] ;

| For | braid | - | work | Mecklenburg | thread | is | used | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 编织 | - | 工作 | 梅克伦堡 | 线 | 是 | 用过的 | ; |

编织时使用梅克伦堡线;

[noʊ] . [eɪt][ɪz][ə; eɪ]['juːsf(ə)l][saɪz][tuː; tə][bɪ'gɪn][wɪð; wɪθ][fɔːr; fər] ['hɔnitən] [leɪs] ,

| No | . | 8 | is | a | useful | size | to | begin | with | for | Honiton | lace | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | . | 8 | 是 | 一个 | 有用 | 尺寸 | 到 | 开始 | 和 | 为了 | 霍尼顿 | 蕾丝 | , |

8号是制作霍尼顿蕾丝的合适入门尺寸。

[noʊ] . [eɪt][ænd; ənd] - [ɔːr] - [fɔːr; fər] ['veri] [faɪn] [wɜːrk] ;

| No | . | 8 | and | 12 | or | 14 | for | very | fine | work | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | . | 8 | 和 | - | 或者 | - | 为了 | 非常 | 美好的 | 工作 | ; |

8号和12号或14号用于精细作业;

[noʊ] . [eɪt][ɪz][kwaɪt][faɪn] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] [bɪ'gɪnərz] [tuː; tə]['mænɪdʒ] .

| No | . | 8 | is | quite | fine | enough | for | beginners | to | manage | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | . | 8 | 是 | 相当 | 美好的 | 足够的 | 为了 | 初学者 | 到 | 管理 | . |

8号对于初学者来说已经足够好了。

[ðə; ði] ['piləuz] [ɑ:r; ər] ['ɔ:lweɪz] [sent] [aʊt] ['fɪtɪd] [ʌp] ,

| The | pillows | are | always | sent | out | fitted | up | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 枕头 | 是 | 总是 | 发送 | 出去 | 适配 | 向上 | , |

枕头发货时都是已经安装好的。

[bʌt; bət][tu:; tə] [tʃeɪndʒ] [wʌn] [dɪ'zaɪn] [fɔ:r; fər] [ə'nʌðər] [proʊ'si:d][æz; əz] ['fɑ:loʊz] : —

| but | to | change | one | design | for | another | proceed | as | follows | : | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 到 | 改变 | 一 | 设计 | 为了 | 其他 | 继续 | 作为 | 跟随 | : | — |

但要将一种设计更改为另一种设计，请按以下步骤操作：—

[ʌn'pɪn] [ðə; ði] [klɔ:ðz] , [rɪ'mu:v] [ðə; ði] ['pæsmənt] ; ['fɜ:rmli][pɪn] [daʊn] [ðə; ði] [nu:] ['pæsmənt] [wɪð; wɪθ]

| Unpin | the | cloths | , | remove | the | passement | ; | firmly | pin | down | the | new | passement | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 解钉 | 这 | 布料 | , | 消除 | 这 | 通行证 | ; | 牢牢 | 别针 | 向下 | 这 | 新的 | 通行证 | 和 |

[pleɪn] ,

| plain | , |
|---|---|
| 清楚的 | , |

解开布料上的别针，取下饰带；用平针将新的饰带牢牢固定住。

[nɑ:t] [leɪs] , [pɪnz] ; [rɪ'pleɪs] [ðə; ði] [klɔ:ðz] ,

| not | lace | , | pins | ; | replace | the | cloths | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 蕾丝 | , | 别针 | ; | 代替 | 这 | 布料 | , |

不是蕾丝，而是别针；换上布料。

[ə'tætʃ] [ðə; ði] ['bɔbinz] [tu:; tə][ə; eɪ][pɪn][ə'baʊt] [θri:] - ['kwɔ:rtərz][ʌv; əv][æn; ən] [ɪntʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði]

| attach | the | bobbins | to | a | pin | about | three | - | quarters | of | an | inch | from | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 附 | 这 | 线轴 | 到 | 一个 | 别针 | 关于 | 三 | - | 四分之一 | 的 | 一个 | 英寸 | 从 | 这 |

[pleɪs] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə] [bɪ'gɪn] [æt; ət] ,

| place | intended | to | begin | at | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 地方 | 故意的 | 到 | 开始 | 在 | , |

将线轴固定在距离预定起始位置约四分之三英寸的别针上，

[dɪ'vaɪd][ðə; ði] ['bɔbinz] ['ɪntu:] [θri:] [pɑ:rts] , [ænd; ənd] ['lu:sli] [pleɪt] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði][fɜ:rst]['pɪnhoʊl] ,

| divide | the | bobbins | into | three | parts | , | and | loosely | plait | down | to | the | first | pinhole | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 划分 | 这 | 线轴 | 进入 | 三 | 部分 | , | 和 | 松散地 | 编 | 向下 | 到 | 这 | 第一的 | 针孔 | , |

将线轴分成三部分，然后松散地编成辫子，一直编到第一个针孔处。

[ɪn'sɜ:rt][ə; eɪ][pɪn][ænd; ənd][wɜ:rk][ɑ:n][æz; əz] [bɪ'fɔ:r] .

| insert | a | pin | and | work | on | as | before | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 插入 | 一个 | 别针 | 和 | 工作 | 在 | 作为 | 前 | . |

插入别针，然后像之前一样操作。

[ˌɛnˌoʊ'ɛs] . [wʌn] , [ˌtu:'tu:] , [θri:] . — [breɪd] [wɜ:rks] [ænd; ənd] ['pæsmənt] .

| Nos | . | 1 | , | 2 | , | 3 | . | — | Braid | Works | and | Passement | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 编号 | . | 1 | , | 2 | , | 3 | . | — | 编织 | 作品 | 和 | 通行证 | . |

第 1、2、3 号——编织作品和饰带。

[noʊ] . [wʌn] [ʃoʊz] [ə; eɪ] ['prɪti] [breɪd][fɔ:r; fər][pɔɪnt] [leɪs] [wɜ:rk] ;

| No | . | 1 | shows | a | pretty | braid | for | point | lace | work | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | . | 1 | 演出 | 一个 | 漂亮的 | 编织 | 为了 | 观点 | 蕾丝 | 工作 | ; |

图 1 展示了一种漂亮的点状蕾丝编织方法；

[ðɪs] [breɪd] [kən'sɪsts] [ʌv; əv] [hoʊl] [stɪtʃ] [ænd; ənd] [pɜ:rl] .

| this | braid | consists | of | whole | stitch | and | pearl | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 编织 | 由 | 的 | 所有的 | 缝 | 和 | 珍珠 | . |

这款辫子由全针和珍珠针组成。

[noʊ] . [ˌtu:'tu:][ɪz][ðə; ði] ['pæsmənt] [ɔ:r] ['prɪkɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['ʃæmrɑ:k] [spreɪ] .

| No | . | 2 | is | the | passement | or | pricking | for | a | shamrock | spray | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | . | 2 | 是 | 这 | 通行证 | 或者 | 刺 | 为了 | 一个 | 三叶草 | 喷 | . |

2 号是三叶草插穗的刺或戳。

[noʊ] . [θriː][ɪz][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l][breɪd][ɪn] [hoʊl] [stɪtʃ] .
**No** . **3** **is** **a** **simple** **braid** **in** **whole** **stitch** .
不 . 3 是 一个 简单的 编织 在 所有的 缝 .

第 3 款是简单的全针编织辫子。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 11 ]**
[ 页 - ]

[第11页]

[noʊ] . [wʌn] . — [breɪd] - [wɜːrk] .
**No** . **1** . **—** **Braid** **-** **work** .
不 . 1 . — 编织 - 工作 .

第一名——编织。

[noʊ] . [ˌtuː'tuː] . — ['ʃæmrɑːk] ['pæsmənt] .
**No** . **2** . **—** **Shamrock** **Passement** .
不 . 2 . — 三叶草 通行证 .

2号——三叶草花纹。

[noʊ] . [θriː] . — [breɪd] - [wɜːrk] .
**No** . **3** . **—** **Braid** **-** **work** .
不 . 3 . — 编织 - 工作 .

第3号——编织。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 12 ]**
[ 页 - ]

[第12页]

[ðə; ði][fɜːrst]['les(ə)n]['juːʒuəli; 'juːʒəli]['gɪv(ə)n][ɪn] ['pɪloʊ] [leɪs] ['meɪkɪŋ] [ɪz][ðə; ði][breɪd][wɜːrk] ;
**The** **first** **lesson** **usually** **given** **in** **pillow** **lace** **making** **is** **the** **braid** **work** **;**
这 第一的 课 通常 给定 在 枕头 蕾丝 制作 是 这 编织 工作 ;

枕头花边制作的第一课通常是编织;

[ðə; ði] ['lɜːrnər] [ɪz][æt; ət][fɜːrst]['pʌz(ə)ld][baɪ][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv][faɪn] ['bɔbinz] ,
**the** **learner** **is** **at** **first** **puzzled** **by** **the** **number** **of** **fine** **bobbins** **,**
这 学习者 是 在 第一的 困惑 经过 这 数字 的 美好的 线轴 ,

学习者起初对如此多的细线轴感到困惑。

[bʌt; bət] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [rɪ'membər] [ðæt] ['oʊnli] [fɔːr] [ɑːr; ər] [juːst] [tə'geðər] ,
**but** **if** **it** **is** **remembered** **that** **only** **four** **are** **used** **together** **,**
但 如果 它 是 记得 那 仅有的 四 是 用过的 一起 ,

但要记住，只有四个人同时使用，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [pleɪn] [ɔːr] [hoʊl] [stɪtʃ] [ɪz]['oʊnli] ['wiːvɪŋ] [ɔːr] ['pleɪtɪŋ] [ə'krɔːs] [ænd; ənd] [bæk]
**and** **that** **the** **plain** **or** **whole** **stitch** **is** **only** **weaving** **or** **plaiting** **across** **and** **back**
和 那 这 清楚的 或者 所有的 缝 是 仅有的 编织 或者 编织 穿过 和 后退
[ə'gen] ,
**again** **,**
再次 ,

而平针或全针只是来回编织或编织。

[ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] ['væniʃiz] .
**the** **difficulty** **vanishes** .
这 困难 消失 .

困难消失了。

[breɪd] [wɜːrk] .
**Braid** **Work** .
编织 工作 .

编织作品。

['meklən,bə:g] ['lɪnɪn] [θred] , [noʊ] . [eɪt] , [sɪks] [perz] [ʌv; əv] ['bɔbinz] .

| **Mecklenburg** | **linen** | **thread** | **,** | **No** | **.** | **8** | **,** | **six** | **pairs** | **of** | **bobbins** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 梅克伦堡 | 亚麻布 | 线 | , | 不 | . | 8 | , | 六 | 对 | 的 | 线轴 | . |

梅克伦堡亚麻线，8号，六对线轴。

[fɔ:r; fər] [breɪd] [wɜ:rk] [θri:] [perz] [ʌv; əv] ['lidər] [ɑ:r; ər] [rɪ'kwaɪərd] .

| **For** | **braid** | **work** | **three** | **pairs** | **of** | **leaders** | **are** | **required** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 编织 | 工作 | 三 | 对 | 的 | 领导人 | 是 | 必需的 | . |

编织时需要三对导线。

[wʌn] [per] [ʌv; əv] ['lidər] [rɪ'meɪnz] [ɑ:n] [i:tʃ] [saɪd] ['sepəreɪtɪd] [baɪ] [ə; eɪ] [pɪn] ;

| **One** | **pair** | **of** | **leaders** | **remains** | **on** | **each** | **side** | **separated** | **by** | **a** | **pin** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 一对 | 的 | 领导人 | 遗迹 | 在 | 每个 | 边 | 分开 | 经过 | 一个 | 别针 | ; |

两侧各留出一对导线，用销钉隔开；

[wɜ:rk] [ə'krɔ:s] [ænd; ənd] [bæk] [ə'gen] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [θɜ:rd] [per] [ðʌs] : — [wɜ:rk] [ə'krɔ:s] , [twɪst] ,

| **work** | **across** | **and** | **back** | **again** | **with** | **the** | **third** | **pair** | **thus** | **:** | **—** | **Work** | **across** | **,** | **twist** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 工作 | 穿过 | 和 | 后退 | 再次 | 和 | 这 | 第三 | 一对 | 因此 | : | — | 工作 | 穿过 | , | 捻 | , |

第三对绳子依次横向移动，然后再横向移动：——横向移动，扭转，

[meɪk] [ə; eɪ] [stɪtʃ] , [twɪst] [twaɪs] , [pɪn] , [wɜ:rk] [bæk] , [twɪst] [twaɪs] , [meɪk] [stɪtʃ] , [twɪst] [twaɪs] ,

| **make** | **a** | **stitch** | **,** | **twist** | **twice** | **,** | **pin** | **,** | **work** | **back** | **,** | **twist** | **twice** | **,** | **make** | **stitch** | **,** | **twist** | **twice** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 制作 | 一个 | 缝 | , | 捻 | 两次 | , | 别针 | , | 工作 | 后退 | , | 捻 | 两次 | , | 制作 | 缝 | , | 捻 | 两次 | , |

缝一针，扭转两次，用别针固定，返回，扭转两次，缝一针，扭转两次，

[pɪn] , [ænd; ənd] [rɪ'pi:t] [æz; əz] [bɪ'fɔ:r] .

| **pin** | **,** | **and** | **repeat** | **as** | **before** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 别针 | , | 和 | 重复 | 作为 | 前 | . |

别紧，然后重复之前的步骤。

[ðə; ði] [leɪs] [pɪnz] [ɑ:r; ər] [meɪd] [ɪk'spresli] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [leɪs] - ['wɜ:rkərz] [ɪn] [ 'devənʃə ] ,

| **The** | **lace** | **pins** | **are** | **made** | **expressly** | **for** | **the** | **lace** | **-** | **workers** | **in** | **Devonshire** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 蕾丝 | 别针 | 是 | 制成 | 明确地 | 为了 | 这 | 蕾丝 | - | 工人 | 在 | 德文郡 | , |

这些蕾丝别针是专门为德文郡的蕾丝工人制作的。

[ænd; ənd] [ɑ:r; ər] [soʊld] [ɪn] [ðə; ði] [oʊld] - ['fæʃnd] ['peɪpər] ['roʊz; 'raʊz] .

| **and** | **are** | **sold** | **in** | **the** | **old** | **-** | **fashioned** | **paper** | **rows** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 是 | 卖 | 在 | 这 | 老的 | - | 造型 | 纸 | 行 | . |

并在老式的纸摊位上出售。

[ˌɛnˌoʊ'ɛs] . [fɔ:r] [ænd; ənd] [faɪv] . — .

| **Nos** | **.** | **4** | **and** | **5** | **.** | **—** | **Passements** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 编号 | . | 4 | 和 | 5 | . | — | 过路 | . |

第 4 和 5 号——过道。

[noʊ] . [fɔ:r] [ɪz] [ðə; ði] ['pæsmənt] [ɔ:r] [prɪkt] [dɪ'zaɪn] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [speɪd] .

| **No** | **.** | **4** | **is** | **the** | **passement** | **or** | **pricked** | **design** | **for** | **a** | **spade** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | . | 4 | 是 | 这 | 通行证 | 或者 | 刺痛 | 设计 | 为了 | 一个 | 铲 | . |

第 4 号是铁锹的穿孔或刺孔设计。

[noʊ] . [faɪv] [ɪz] [ðə; ði] ['pæsmənt] [ʌv; əv] [æn; ən] [oʊld] - ['fæʃnd] [sprɪg] ['fɔ:rmərli] [mʌtʃ] [ɪn] [voʊg]

| **No** | **.** | **5** | **is** | **the** | **passement** | **of** | **an** | **old** | **-** | **fashioned** | **sprig** | **formerly** | **much** | **in** | **vogue** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | . | 5 | 是 | 这 | 通行证 | 的 | 一个 | 老的 | - | 造型 | 枝 | 以前 | 很多 | 在 | 时尚 |

[ə'mʌŋ] ['hɔnitən] [leɪs] ['wɜ:rkərz] ,

| **among** | **Honiton** | **lace** | **workers** | **,** |
|---|---|---|---|---|
| 之中 | 霍尼顿 | 蕾丝 | 工人 | , |

5号是过去在霍尼顿蕾丝工人中非常流行的一种老式花边的图案。

[naʊ] ['seldəm] [si:n] .

| **now** | **seldom** | **seen** | **.** |
|---|---|---|---|
| 现在 | 很少 | 已见 | . |

现在很少见了。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 13 ]**
[ 页 - ]

[第13页]

[noʊ] . [fɔːr] . — [speɪd] ['pæsmənt] .
**No . 4 . — Spade Passement .**
不 . 4 . — 铲 通行证 .

第 4 号——黑桃图案。

[noʊ] . [faɪv] . — [oʊld] [sprɪg] ['pæsmənt] .
**No . 5 . — Old Sprig Passement .**
不 . 5 . — 老的 枝 通行证 .

5.—老枝条穿过。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 14 ]**
[ 页 - ]

[第14页]

[ðə; ði] [ɑːr; ər] ['piːsɪz] [ʌv; əv] [braʊn] ['pɑːrtʃmənt] ,
**The passements are pieces of brown parchment ,**
这 过路 是 件 的 棕色的 羊皮纸 ,

这些经页是棕色的羊皮纸碎片，

['hævɪŋ] [ðə; ði] [ɪg'zækt] [gleɪzd] ['pætərn] [prɪkt] [aʊt] [ɑːn] [ðem; ðəm] [æz; əz] [ʃoʊn] [ɑːn] ['peɪdʒɪz] - , - ,
**having the exact glazed pattern pricked out on them as shown on pages 11 , 13 ,**
拥有 这 精确的 釉面 图案 刺痛 出去 在 他们 作为 所示 在 页面 - , - ,
[ænd; ənd] - .
**and 15 .**
和 - .

上面有如图 11、13 和 15 页所示的精确釉面图案。

['leɪdiz] [kæn; kən] ['iːzəli] [prɪk] [ðem; ðəm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] .
**Ladies can easily prick them from the illustration .**
女士们 能 容易地 刺 他们 从 这 插图 .

女士们可以很容易地从图中看出它们。

[tuː; tə] [prɪk] [frʌm; frəm] [leɪs] [ɪt'self]
**To prick from lace itself**
到 刺 从 蕾丝 本身

从蕾丝中刺破

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['nesəseri] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [leɪs] [ɪn] ['prɑːpər] [pə'zɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [tuː; tə] [pleɪs] [ə; eɪ] [pɪn] [ɪn]
**it is necessary to keep the lace in proper position and to place a pin in**
它 是 必要的 到 保持 这 蕾丝 在 恰当的 位置 和 到 地方 一个 别针 在
['evri] ['pɪnhoʊl] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['aʊtˌlaɪnz] ,
**every pinhole along the outlines ,**
每一个 针孔 沿着 这 概述 ,

必须保持蕾丝的位置正确，并沿着轮廓线在每个针孔中插入一枚别针。

[tuː; tə] [mɑːrk] ['eni] [krɔːst] [θredz] [baɪ] [ə; eɪ] ['pɪnhoʊl] ,
**to mark any crossed threads by a pinhole ,**
到 标记 任何 交叉 线程 经过 一个 针孔 ,

用针孔标记交叉的螺纹，

[ænd; ənd] [tuː; tə] [ʃoʊ] [wer] - [ɔːr] [liːd] - [wɜːrks] [ə'kɜːr] [baɪ] [ðə; ði] [seɪm] [miːnz] .
**and to show where lerd or lead - works occur by the same means .**
和 到 展示 在哪里 - 或者 带领 - 作品 发生 经过 这 相同的 方法 .

并以同样的方式指出铅或铅制品的出现位置。

[greɪt] ['ækjərəsi] [ɪz] ['nesəseri] [fɔːr; fər] [ðɪs] [wɜːrk] ,

| **Great** | **accuracy** | **is** | **necessary** | **for** | **this** | **work** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 伟大的 | 准确性 | 是 | 必要的 | 为了 | 这 | 工作 | , |

这项工作需要极高的精确度。

[æz; əz][ɔːl][ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪs] [dɪ'pendz] [ɑːn][ðə; ði] [kə'rektnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [prɪkɪŋz] .

| **as** | **all** | **the** | **beauty** | **of** | **the** | **lace** | **depends** | **on** | **the** | **correctness** | **of** | **the** | **prickings** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 全部 | 这 | 美丽 | 的 | 这 | 蕾丝 | 取决于 | 在 | 这 | 正确性 | 的 | 这 | 刺痛 | . |

蕾丝的美丽完全取决于针脚的精准度。

[pə'zɪʃ(ə)n][ɪn] ['wɜːrkɪŋ] ['pɪloʊ] [leɪs] .

| **Position** | **in** | **Working** | **Pillow** | **Lace** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 位置 | 在 | 在职的 | 枕头 | 蕾丝 | . |

工作枕蕾丝的位置。

[ 'devənʃə ] ['wɜːrkərz]['juːʒuəli; 'juːʒəli][sɪt][ɑːn] [loʊ] [tʃerz] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [fiːt] [ɑːn][ðə; ði] [bæk] [reɪl]

| **Devonshire** | **workers** | **usually** | **sit** | **on** | **low** | **chairs** | **with** | **their** | **feet** | **on** | **the** | **back** | **rail** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 德文郡 | 工人 | 通常 | 坐 | 在 | 低的 | 椅子 | 和 | 他们的 | 脚 | 在 | 这 | 后退 | 轨 |

[ʌv; əv] [ə'nʌðər] [tʃer] ,

| **of** | **another** | **chair** | **,** |
|---|---|---|---|
| 的 | 其他 | 椅子 | , |

德文郡的工人通常坐在矮椅上，双脚搭在另一把椅子的靠背上。

['restɪŋ] [ðer; ðər] ['pɪloʊ] [ə'genst] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃer] .

| **resting** | **their** | **pillow** | **against** | **the** | **back** | **of** | **the** | **chair** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 休息 | 他们的 | 枕头 | 反对 | 这 | 后退 | 的 | 这 | 椅子 | . |

他们把枕头靠在椅背上。

['leɪdiz] [wɪl] [faɪnd] [ðæt] [ðeɪ] [kæn; kən][wɜːrk][moʊst]['kʌmftəbliˌ'kʌmfərtəbli] ['siːtɪd] [ɑːn][æn; ən]['ɔːrd(ə)neri]

| **Ladies** | **will** | **find** | **that** | **they** | **can** | **work** | **most** | **comfortably** | **seated** | **on** | **an** | **ordinary** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 女士们 | 将要 | 寻找 | 那 | 他们 | 能 | 工作 | 最多 | 舒适地 | 坐着 | 在 | 一个 | 普通的 |

[tʃer] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [fiːt] [ɑːn][ə; eɪ] ['fʊtstuːl] ,

| **chair** | **with** | **their** | **feet** | **on** | **a** | **footstool** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 椅子 | 和 | 他们的 | 脚 | 在 | 一个 | 脚凳 | , |

女士们会发现，最舒适的工作方式是坐在普通的椅子上，双脚放在脚凳上。

[ænd; ənd] ['restɪŋ] [ðə; ði] ['pɪloʊ] [ə'genst] [ə; eɪ] ['teɪbl] .

| **and** | **resting** | **the** | **pillow** | **against** | **a** | **table** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 休息 | 这 | 枕头 | 反对 | 一个 | 桌子 | . |

并将枕头靠在桌子上。

[ˌɛnˌoʊ'ɛs] . [sɪks][ænd; ənd]['sɛvən] . — .

| **Nos** | **.** | **6** | **and** | **7** | **.** | **—** | **Passements** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 编号 | . | 6 | 和 | 7 | . | — | 过路 | . |

第 6 和 7 号——过道。

[ðiːz] [ɑːr; ər][ðə; ði] [fɔːr; fər] [tuː] ['juːsf(ə)l] [leɪs] [spreɪz] .

| **These** | **are** | **the** | **passements** | **for** | **two** | **useful** | **lace** | **sprays** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 是 | 这 | 过路 | 为了 | 二 | 有用 | 蕾丝 | 喷雾 | . |

这是两种实用蕾丝花边的缝制方法。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| **[** | **Pg** | **15** | **]** |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第15页]

[noʊ] . [sɪks] . — [oʊld][sprɪg] ['pæsmənt] .

| **No** | **.** | **6** | **.** | **—** | **Old** | **Sprig** | **Passement** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | . | 6 | . | — | 老的 | 枝 | 通行证 | . |

6.—老枝条穿过。

[noʊ] . ['sɛvən] . — ['tɜːrki] [teɪl] ['pæsmənt] .
**No** . **7** . **—** **Turkey** **Tail** **Passement** .
不 . 7 . — 火鸡 尾巴 通行证 .

7.—火鸡尾形图案。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 16 ]**
[ 页 - ]

[第16页]

[hoʊl] [ɔːr][pleɪn] ['pɪloʊ] [leɪs] [stɪtʃ] .
**Whole** **or** **Plain** **Pillow** **Lace** **Stitch** .
所有的 或者 清楚的 枕头 蕾丝 缝 .

整针或素针枕套花边针法。

[fɔːr] ['bɔbinz] .
**Four** **bobbins** .
四 线轴 .

四个线轴。

[noʊ] . [eɪt] ['meklən,bəːg] [θred] .
**No** . **8** **Mecklenburg** **thread** .
不 . 8 梅克伦堡 线 .

8号梅克伦堡线。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][ɪk'spleɪn] [ðɪs] [stɪtʃ] [wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv] ['riːkɔːrs] [tuː; tə] ['nʌmbərz] ,
**In** **order** **to** **explain** **this** **stitch** **we** **must** **have** **recourse** **to** **numbers** **,**
在 命令 到 解释 这 缝 我们 必须 有 追索权 到 数字 ,

为了解释这种针法，我们必须借助数字。

[ænd; ənd][mɑːrk][ðə; ði] ['bɔbinz] [noʊ] . [wʌn] , [ˌtuː'tuː] , [θriː] , [fɔːr] , [noʊ] . [wʌn] ['biːɪŋ] [ðə; ði][left] - [hænd]
**and** **mark** **the** **bobbins** **No** . **1** **,** **2** **,** **3** **,** **4** **,** **No** . **1** **being** **the** **left** - **hand**
和 标记 这 线轴 不 . 1 , 2 , 3 , 4 , 不 . 1 存在 这 左边 - 手
['bɑːbɪn] .
**bobbin** .
线轴 .

并将线轴编号标记为 1、2、3、4，其中 1 号为左侧线轴。

[pæs] [noʊ] . [θriː] [bɪ'twiːn] [ˌɛnˌoʊ'ɛs] . [wʌn][ænd; ənd][ˌtuː'tuː] ; [pæs] [noʊ] . [wʌn]['oʊvər][noʊ] . [θriː] ;
**Pass** **No** . **3** **between** **Nos** . **1** **and** **2** **;** **pass** **No** . **1** **over** **No** . **3** **;**
经过 不 . 3 之间 编号 . 1 和 2 ; 经过 不 . 1 超过 不 . 3 ;

3号球员从1号和2号球员之间通过；1号球员从3号球员上方通过；

[pæs] [noʊ] . [ˌtuː'tuː]['oʊvər][noʊ] . [fɔːr] , [ænd; ənd] [pæs] [noʊ] . [fɔːr] [bɪ'twiːn] [ˌɛnˌoʊ'ɛs] . [θriː][ænd; ənd][wʌn]
**pass** **No** . **2** **over** **No** . **4** **,** **and** **pass** **No** . **4** **between** **Nos** . **3** **and** **1**
经过 不 . 2 超过 不 . 4 , 和 经过 不 . 4 之间 编号 . 3 和 1
.
**:**
.

2 号球从 4 号球上方通过，4 号球从 3 号球和 1 号球之间通过。

[ˌɛnˌoʊ'ɛs] . [wʌn][ænd; ənd][ˌtuː'tuː][ɑːr; ər][ðə; ði] ['lidər] , [soʊ] [kɔːld] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [liːd] [ə'krɔːs]
**Nos** . **1** **and** **2** **are** **the** **leaders** **,** **so** **called** **because** **they** **lead** **across**
编号 . 1 和 2 是 这 领导人 , 所以 称为 因为 他们 带领 穿过
[ænd; ənd] [bæk] ,
**and** **back** **,**
和 后退 ,

1号和2号是领头羊，之所以这样称呼是因为它们负责带队穿越赛道并返回起点。

['wiːvɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [ɔːr][pleɪn] [stɪtʃ] [ə'krɔːs] ,
**weaving** **the** **whole** **or** **plain** **stitch** **across** **,**
编织 这 所有的 或者 清楚的 缝 穿过 ,

将整针或平针编织在一起，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [pɛrz] [ʌv; əv] ['lidər] [wɪtʃ] [fɔ:rm][ðə; ði] [edʒ] [ɪn] [leɪs] [breɪd][ænd; ənd] [leɪs]
**and** **in** **the** **pairs** **of** **leaders** **which** **form** **the** **edge** **in** **lace** **braid** **and** **lace**
和 在 这 对 的 领导人 哪个 形式 这 边缘 在 蕾丝 编织 和 蕾丝
['pætərn] .
**patterns** **.**
图案 .

以及在花边编织和花边图案中形成边缘的成对导线。

[wen] [wʌn] [stɪtʃ] [ɪz] [kəm'pli:tɪd] ,
**When** **one** **stitch** **is** **completed** **,**
什么时候 一 缝 是 完全的 ,

当完成一针后，

[ðə; ði] [tu:] [left] - [hænd] ['bɔbinz] [ɑ:r; ər] [drɑ:pt] [ænd; ənd] [tu:] ['bɔbinz] ['teɪkən][frʌm; frəm][ðə; ði]
**the** **two** **left** **-** **hand** **bobbins** **are** **dropped** **and** **two** **bobbins** **taken** **from** **the**
这 二 左边 - 手 线轴 是 掉落 和 二 线轴 已采取 从 这
[raɪt] [hænd][tu:; tə] [meɪk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tu:] ['lidər] [ðə; ði] [fɔ:r] ['bɔbinz] ['nesəseri] [fɔ:r; fər] [i:tʃ]
**right** **hand** **to** **make** **with** **the** **two** **leaders** **the** **four** **bobbins** **necessary** **for** **each**
正确的 手 到 制作 和 这 二 领导人 这 四 线轴 必要的 为了 每个
[stɪtʃ] .
**stitch** **.**
缝 .

将左侧的两个线轴取下，从右侧取出两个线轴，与两个导线一起，使每个针脚所需的线轴数量达到四个。

[ker] [mʌst; məst][bi:; bi]['teɪkən] [ðæt] [ðə; ði] ['bɔbinz] [ɑ:r; ər][nɑ:t] ['twɪstɪd] ,
**Care** **must** **be** **taken** **that** **the** **bobbins** **are** **not** **twisted** **,**
关心 必须 是 已采取 那 这 线轴 是 不是 扭曲 ,

必须注意不要让线轴扭曲。

[bʌt; bət] [ðæt] [ðeɪ] [laɪ] [i:tʃ] [ɪn][ɪts]['prɑ:pər] [pleɪs] .
**but** **that** **they** **lie** **each** **in** **its** **proper** **place** **.**
但 那 他们 说谎 每个 在 它是 恰当的 地方 .

但它们都安放在各自应在的位置上。

[ɪn] [bɪ'gɪnɪŋ] [wɜ:rk] [ə'krɔ:s] [frʌm; frəm] [left] [tu:; tə] [raɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪloʊ] [ænd; ənd] [bæk] [ə'gen] .
**In** **beginning** **work** **across** **from** **left** **to** **right** **of** **the** **pillow** **and** **back** **again** **.**
在 开始 工作 穿过 从 左边 到 正确的 的 这 枕头 和 后退 再次 .

开始时从枕头的左侧到右侧横向移动，然后再返回左侧。

[ˌɛnˌoʊ'ɛs] . [eɪt][ænd; ənd][naɪn] . — [ˌmɔ:l'ti:z] [krɔ:s] [ænd; ənd] [stem] [wɜ:rk] .
**Nos** **.** **8** **and** **9** **.** **—** **Maltese** **Cross** **and** **Stem** **Work** **.**
编号 . 8 和 9 . — 马耳他语 叉 和 干 工作 .

第 8 号和第 9 号——马耳他十字和茎状图案。

[noʊ] . [eɪt][ɪz][ə; eɪ] [ˌmɔ:l'ti:z] [krɔ:s] [ɪn'taɪərli]['eksɪkju:tɪd][ɪn] [hoʊl] [ɔ:r] [pleɪn] ['pɪloʊ] [leɪs] [stɪtʃ] .
**No** **.** **8** **is** **a** **Maltese** **cross** **entirely** **executed** **in** **whole** **or** **plain** **pillow** **lace** **stitch** **.**
不 . 8 是 一个 马耳他语 叉 完全 执行 在 所有的 或者 清楚的 枕头 蕾丝 缝 .

第 8 号图案是一个马耳他十字，完全采用全针或平针枕形蕾丝针法绣制而成。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ]['mɑ:dərn] ['hɔnitən] [dɪ'zaɪn] .
**This** **is** **a** **modern** **Honiton** **design** **.**
这 是 一个 现代的 霍尼顿 设计 .

这是现代霍尼顿设计。

[noʊ] . [naɪn][ɪz][æn; ən] [ɪn'lɑ:rdʒd] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [stem] [wɜ:rk][ænd; ənd] [li:vz] .
**No** **.** **9** **is** **an** **enlarged** **illustration** **of** **stem** **work** **and** **leaves** **.**
不 . 9 是 一个 放大 插图 的 干 工作 和 树叶 .

图9是茎和叶的放大图。

[ [ˌpi: 'dʒi:] - ]
**[** **Pg** **17** **]**
[ 页 - ]

[noʊ] . [eɪt] . — [ˌmɔːl'tiːz] [krɔːs] .
**No . 8 . — Maltese Cross .**
不 . 8 . — 马耳他语 叉 .

8号——马耳他十字。

[noʊ] . [naɪn] . — [stem] [wɜːrk] [ænd; ənd] [liːvz] .
**No . 9 . — Stem Work and Leaves .**
不 . 9 . — 干 工作 和 树叶 .

第9号——茎和叶。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 18 ]**
[ 页 - ]

[第18页]

[hæf] [stɪtʃ] .
**Half Stitch .**
一半 缝 .

半针。

[mɑːrk] [ðə; ði] ['bɔbinz] [wʌn] , [ˌtuː'tuː] , [θriː] , [fɔːr] , [æz; əz] [fɔːr; fər] [hoʊl] [stɪtʃ] .
**Mark the bobbins 1 , 2 , 3 , 4 , as for whole stitch .**
标记 这 线轴 1 , 2 , 3 , 4 , 作为 为了 所有的 缝 .

将线轴标记为 1、2、3、4，与全针绣相同。

[pæs] [noʊ] . [θriː] [bɪ'twiːn] [ˌɛnˌoʊ'ɛs] . [wʌn] [ænd; ənd] [ˌtuː'tuː] , [pæs] [noʊ] . [wʌn] ['oʊvər] [noʊ] . [θriː] ,
**Pass No . 3 between Nos . 1 and 2 , pass No . 1 over No . 3 ,**
经过 不 . 3 之间 编号 . 1 和 2 , 经过 不 . 1 超过 不 . 3 ,

3号球员从1号和2号球员之间通过，1号球员从3号球员上方通过。

[pæs] [noʊ] . [ˌtuː'tuː] ['oʊvər] [noʊ] . [fɔːr] , ['liːvɪŋ] [noʊ] . [fɔːr] [ə'loʊn] ,
**pass No . 2 over No . 4 , leaving No . 4 alone ,**
经过 不 . 2 超过 不 . 4 , 离开 不 . 4 独自的 ,

将2号球从4号球上方通过，4号球保持独立。

[ænd; ənd] [kən'tɪnjuː] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [nekst] ['bɔbinz] [æz; əz] [ɪn] ['lɜːrnɪŋ] [hoʊl] [stɪtʃ] .
**and continue with the next bobbins as in learning whole stitch .**
和 继续 和 这 下一个 线轴 作为 在 学习 所有的 缝 .

然后像学习全针绣一样，继续使用下一个线轴。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [əb'zɜːrvd] [ðæt] [hæf] [stɪtʃ] [ɪz] [wɜːrkt] [laɪk] [hoʊl] [stɪtʃ] [ɪk'sept] [ðə; ði] [læst]
**It will be observed that half stitch is worked like whole stitch except the last**
它 将要 是 观察到 那 一半 缝 是 工作 喜欢 所有的 缝 除了 这 最后的
['muːvmənt] [ʌv; əv] ['pæsɪŋ] [noʊ] . [fɔːr] [bɪ'twiːn] [ˌɛnˌoʊ'ɛs] . [θriː] [ænd; ənd] [wʌn] ;
**movement of passing No . 4 between Nos . 3 and 1 ;**
移动 的 通过 不 . 4 之间 编号 . 3 和 1 ;

可以看出，半针的编织方法与全针相同，只是在最后一步将 4 号针穿过 3 号针和 1 号针之间。

[tuː; tə] [ðɪs] [ə'mɪʃ(ə)n] [ðə; ði] [stɪtʃ] [oʊz] [ɪts] [neɪm] .
**to this omission the stitch owes its name .**
到 这 省略 这 缝 欠款 它是 姓名 .

这种针法的名称正是来源于这种疏忽。

[hæf] [stɪtʃ] [ɪz] [juːst] ['lɑːrdʒli] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['laɪtər] [pɑːrts] [ʌv; əv] ['hɔnitən] [leɪs] ,
**Half stitch is used largely for the lighter parts of Honiton lace ,**
一半 缝 是 用过的 很大程度上 为了 这 打火机 部分 的 霍尼顿 蕾丝 ,

半针绣主要用于霍尼顿蕾丝中较浅的部分。

[ænd; ənd] [ɪz] [ʃoʊn] [mɪkst] [ɪn] [ðə; ði] [roʊz] , [peɪdʒ] - .
**and is shown mixed in the rose , page 43 .**
和 是 所示 混合 在 这 玫瑰 , 页 - .

并显示在玫瑰中混合，第 43 页。

[ 'devənʃə ] [tɜːrn] [ɔːr] [wiːl]
**Devonshire Turn or Wheel**
德文郡 转动 或者 车轮

德文郡转轮或车轮

[tuː; tə] [wɪnd] [ðə; ði] [θredz] [ɑːn] [ðə; ði] ['bɔbinz] [ə; eɪ] [tɜːrn] [ɔːr] [wiːl] [ɪz] [juːst] .
**To wind the threads on the bobbins a turn or wheel is used .**
到 风 这 线程 在 这 线轴 一个 转动 或者 车轮 是 用过的 .

使用转轮或滚筒将线缠绕在线轴上。

[noʊ] . - [ʃoʊz] [ə; eɪ] [ 'devənʃə ] [tɜːrn] .
**No . 10 shows a Devonshire turn .**
不 . - 演出 一个 德文郡 转动 .

第 10 号图案是德文郡转弯。

[ðə; ði] [θred] [ɔːr] ['kɑːt(ə)n] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [wuːnd] [frʌm; frəm] [raɪt] [tuː; tə] [left] ,
**The thread or cotton is always wound from right to left ,**
这 线 或者 棉布 是 总是 伤口 从 正确的 到 左边 ,

线或棉线总是从右向左缠绕。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [luːp] [ɪz] [meɪd] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði] ['bɑːbɪn] [frʌm; frəm] [ ʌn'waindiʃ ] .
**and a loop is made to prevent the bobbin from unwinding .**
和 一个 环形 是 制成 到 防止 这 线轴 从 放松 .

并制作一个环来防止线轴松开。

[ɑːn] ['dʒent(ə)l] ['preʃər] [ðə; ði] [θred] [ʌn'waɪndz] ,
**On gentle pressure the thread unwinds ,**
在 温和的 压力 这 线 放松 ,

轻轻按压，线就会松开。

[bʌt; bət] [wɪl] [hæŋ] [ɪn] [pleɪs] ['pɜːrfɪktli] [ɪf] [ðə; ði] [luːp] [ɪz] [meɪd] ['prɑːpərli] .
**but will hang in place perfectly if the loop is made properly .**
但 将要 悬挂 在 地方 完美 如果 这 环形 是 制成 适当地 .

但如果环做得好，它就能完美地悬挂起来。

[ɔːl] [ðə; ði] ['bɔbinz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [kept] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [leŋkθ; leŋθ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['pɪloʊ] [tuː; tə]
**All the bobbins should be kept at the same length from the pillow to**
全部 这 线轴 应该 是 保留 在 这 相同的 长度 从 这 枕头 到
[wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ə'tætʃt] .
**which they are attached .**
哪个 他们 是 随附的 .

所有线轴与它们所连接的枕芯之间的长度都应该保持一致。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 19 ]**
[ 页 - ]

[第19页]

[noʊ] . - . — [ 'devənʃə ]
**No . 10 . — Devonshire**
不 . - . — 德文郡

第10名——德文郡

[tɜːrn] .
**Turn .**
转动 .

转动。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 20 ]**
[ 页 - ]

[第20页]

['hɔnitən] [leɪs] [stɪtʃ] .
**Honiton Lace Stitch .**
霍尼顿 蕾丝 缝 .

霍尼顿花边针法。

['hɔnitən] [leɪs] [θred] , [noʊ] . [eɪt][ɔ:r][noʊ] . - ( [noʊ] . [eɪt][fɔ:r; fər] [bɪ'gɪnərz] ) , [naɪn] [perz] [ʌv; əv]
**Honiton lace thread , No . 8 or No . 12 ( No . 8 for beginners ) , nine pairs of**
霍尼顿 蕾丝 线 , 不 . 8 或者 不 . - ( 不 . 8 为了 初学者 ) , 九 对 的
['bɔbinz] ,
**bobbins ,**
线轴 ,

Honiton花边线，8号或12号（初学者用8号），九对线轴，

[wʌn] [per] ['bɔbinz] [ʌv; əv] ['meklən,bə:g] [θred] [noʊ] . - , [θri:] [perz] [ʌv; əv] ['lidər] ,
**one pair bobbins of Mecklenburg thread No . 12 , three pairs of leaders ,**
一 一对 线轴 的 梅克伦堡 线 不 . - , 三 对 的 领导人 ,

一副梅克伦堡12号线轴，三副导线，

[wʌn] ['meklən,bə:g] [θred] ['bɑ:bɪn] [nekst] [i:tʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][saɪd] ['lidər] .
**one Mecklenburg thread bobbin next each of the side leaders .**
一 梅克伦堡 线 线轴 下一个 每个 的 这 边 领导人 .

在每个侧导线旁边放置一个梅克伦堡线轴。

[wɜ:rk][ðə; ði][θɜ:rd] [per] [ʌv; əv] ['lidər] [ə'krɔ:s] ,
**Work the third pair of leaders across ,**
工作 这 第三 一对 的 领导人 穿过 ,

安排第三组领导横向工作，

[twɪst] [θri:] [taɪmz] [pleɪn] [stɪtʃ] ( [ðə; ði][pleɪn] [stɪtʃ] [ɪz] [wɜ:rkt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['lidər] [æt; ət] [i:tʃ]
**twist three times plain stitch ( the plain stitch is worked with the leaders at each**
捻 三 时代 清楚的 缝 ( 这 清楚的 缝 是 工作 和 这 领导人 在 每个
[saɪd] [left] [ænd; ənd] [raɪt] ) ,
**side left and right ) ,**
边 左边 和 正确的 ) ,

扭转三次平针（平针是用左右两侧的引线编织的），

[twɪst] [θri:] [taɪmz] , [ɪn'sɜ:rt][pɪn] , [wɜ:rk] [bæk] , [twɪst] [θri:] [taɪmz] , [wʌn] [pleɪn] [stɪtʃ] , [twɪst] [θri:]
**twist three times , insert pin , work back , twist three times , one plain stitch , twist three**
捻 三 时代 , 插入 别针 , 工作 后退 , 捻 三 时代 , 一 清楚的 缝 , 捻 三
[taɪmz] , [pɪn] .
**times , pin .**
时代 , 别针 .

扭转三次，插入别针，返回，扭转三次，缝一针平针，扭转三次，别针。

[ðɪs] [stɪtʃ] [ɪz] [ju:st] [fɔ:r; fər][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['hɔnitən] ['pætərn] ,
**This stitch is used for most of the Honiton patterns ,**
这 缝 是 用过的 为了 最多 的 这 霍尼顿 图案 ,

这种针法用于大多数霍尼顿花样。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['lɜ:rnər] [wɪl] [əb'zɜ:rv] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][breɪd][wɜ:rk] ,
**and the learner will observe that it is the same as braid work ,**
和 这 学习者 将要 观察 那 它 是 这 相同的 作为 编织 工作 ,

学习者会发现它和编辫子是一样的，

[pi:] . - , ['oʊnli][ðə; ði] ['lidər] [twɪst] [θri:] [taɪmz] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [twaɪs] .
**p . 12 , only the leaders twist three times instead of twice .**
p . - , 仅有的 这 领导人 捻 三 时代 反而 的 两次 .

第 12 页，只有领导者扭转了三次而不是两次。

[noʊ]['noʊtɪs][ɪz]['teɪkən][ʌv; əv][ðə; ði] ['meklən,bə:g] [θred] ['bɔbinz] :
**No notice is taken of the Mecklenburg thread bobbins :**
不 注意 是 已采取 的 这 梅克伦堡 线 线轴 :

梅克伦堡线轴无人问津：

[ðə; ði] ['lidər] [wɜ:rk]['oʊvər][ænd; ənd]['ʌndər] [ði:z] [æz; əz][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ɔ:rd(ə)neri] ['bɔbinz] .

| **the** | **leaders** | **work** | **over** | **and** | **under** | **these** | **as** | **with** | **the** | **ordinary** | **bobbins** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 领导人 | 工作 | 超过 | 和 | 在下面 | 这些 | 作为 | 和 | 这 | 普通的 | 线轴 | . |

导线器像使用普通线轴一样，在这些导线器上方和下方穿梭。

[ˌɛnˌoʊ'ɛs] . - [ænd; ənd] - . — [kju:]['bɔ:rdərz] .

| **Nos** | **.** | **11** | **and** | **12** | **.** | **—** | **Cue** | **Borders** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 编号 | . | - | 和 | - | . | — | 提示 | 边界 | . |

第 11 和 12 号——提示边界。

[noʊ] . - . — [ðə; ði][kju:]['bɔ:rdər][ɪz] [wɜ:rkt] [frʌm; frəm][stem][tu:; tə][stem] , [wɪð; wɪθ]['sɛvən][per] .

| **No** | **.** | **11** | **.** | **—** | **The** | **cue** | **border** | **is** | **worked** | **from** | **stem** | **to** | **stem** | **,** | **with** | **7** | **pair** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | . | - | . | — | 这 | 提示 | 边界 | 是 | 工作 | 从 | 干 | 到 | 干 | , | 和 | 7 | 一对 | . |

第 11 条——线边从茎部到茎部编织，共 7 对线。

[teɪk] [ʌp][ə; eɪ] ['soʊɪŋ] [wɪð; wɪθ][pɪnz][ɑ:n] ['i:ðər] [saɪd] . [eɪt][ɔ:r][naɪn] ['bɔbinz] [ɑ:r; ər][ju:st] ,

| **Take** | **up** | **a** | **sewing** | **with** | **pins** | **on** | **either** | **side** | **.** | **8** | **or** | **9** | **bobbins** | **are** | **used** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拿 | 向上 | 一个 | 缝纫 | 和 | 别针 | 在 | 任何一个 | 边 | . | 8 | 或者 | 9 | 线轴 | 是 | 用过的 | , |

用别针固定缝纫线，两端各固定一根。通常使用8到9个梭芯。

[ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə] [ɪf] ['kɑ:t(ə)n][ɑ:r; ər] [wɜ:rkt] [ɔ:r][nɑ:t] .

| **according** | **to** | **if** | **cottons** | **are** | **worked** | **or** | **not** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 根据 | 到 | 如果 | 棉花 | 是 | 工作 | 或者 | 不是 | . |

根据棉花是否经过加工而定。

[noʊ] . - . — ['beɪbi][kju:][ɪz] [wɜ:rkt] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['mænər] .

| **No** | **.** | **12** | **.** | **—** | **Baby** | **cue** | **is** | **worked** | **in** | **the** | **same** | **manner** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | . | - | . | — | 婴儿 | 提示 | 是 | 工作 | 在 | 这 | 相同的 | 方式 | . |

第 12 条——婴儿提示的制作方法相同。

[ [ˌpi: 'dʒi:] - ]

| **[** | **Pg** | **21** | **]** |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第21页]

[noʊ] . - . - [kju:] ['pætərn] .

| **No** | **.** | **11** | **.** | **-** | **Cue** | **Pattern** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | . | - | . | - | 提示 | 图案 | . |

第 11 号 - 提示模式。

[noʊ] . - . — “ ['beɪbi] - [kju:] ” ['pætərn] .

| **No** | **.** | **12** | **.** | **—** | **“** | **Baby** | **-** | **Cue** | **”** | **Pattern** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | . | - | . | — | “ | 婴儿 | - | 提示 | ” | 图案 | . |

第 12 号——“婴儿提示”模式。

[ [ˌpi: 'dʒi:] - ]

| **[** | **Pg** | **22** | **]** |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第22页]

[tu:; tə][fɔ:rm][ə; eɪ] ['pætərn] .

| **To** | **Form** | **a** | **Pattern** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 到 | 形式 | 一个 | 图案 | . |

形成图案。

[wen] [ðə; ði] [hoʊl] [ɑ:rt][ænd; ənd] ['mɪstəri] [ʌv; əv] [hoʊl] [ænd; ənd][hæf] [stɪtʃ] [ɑ:r; ər] [ə'kwaɪrd] [soʊ]

| **When** | **the** | **whole** | **art** | **and** | **mystery** | **of** | **whole** | **and** | **half** | **stitch** | **are** | **acquired** | **so** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 所有的 | 艺术 | 和 | 神秘 | 的 | 所有的 | 和 | 一半 | 缝 | 是 | 获得 | 所以 |

[æz; əz][tu:; tə][bi:; bi]['eksɪkju:tɪd][wɪð; wɪθ][mə'kænɪk(ə)l] [i:z] ,

| **as** | **to** | **be** | **executed** | **with** | **mechanical** | **ease** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 到 | 是 | 执行 | 和 | 机械的 | 舒适 | , |

当完全掌握了全针和半针的技艺和奥秘，能够轻松自如地运用时，

[ðə; ði] ['lɜːrnər] [ɪz]['nætʃ(ə)rəli] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [meɪk] [sʌm; səm][juːz][ʌv; əv][hɜːr; hər][wɜːrk] , [ænd; ənd]

| the | learner | is | naturally | anxious | to | make | some | use | of | her | work | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 学习者 | 是 | 自然 | 焦虑的 | 到 | 制作 | 一些 | 使用 | 的 | 她 | 工作 | , | 和 |

[tuː; tə][fɔːrm][ə; eɪ] ['pætərn] .

| to | form | a | pattern | . |
|---|---|---|---|---|
| 到 | 形式 | 一个 | 图案 | . |

学习者自然渴望运用自己的学习成果，并形成某种模式。

[ðə; ði]['trefɔɪl,'triːfɔɪl] [dɪ'zaɪn] , [noʊ] . [eɪt] , [ɪz] ['eksələnt] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [wɪð; wɪθ] ,

| The | trefoil | design | , | No | . | 8 | , | is | excellent | to | begin | with | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 三叶草 | 设计 | , | 不 | . | 8 | , | 是 | 出色的 | 到 | 开始 | 和 | , |

三叶草图案，也就是第 8 号图案，本身就非常出色。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [les] ['ɪntrɪkət] [ðæn; ðən] ['meni] ['ʌðər] .

| as | it | is | less | intricate | than | many | others | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 它 | 是 | 较少的 | 错综复杂 | 比 | 许多 | 其他的 | . |

因为它比许多其他程序要简单一些。

[ɪn] [ 'fɔːmiŋ ] [ə; eɪ] ['pætərn] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [əb'zɜːrvd] [ðæt] [ðə; ði]['aʊtər] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'zaɪn]

| In | forming | a | pattern | it | will | be | observed | that | the | outer | edge | of | the | design |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 成型 | 一个 | 图案 | 它 | 将要 | 是 | 观察到 | 那 | 这 | 外 | 边缘 | 的 | 这 | 设计 |

[hæz; həz] [mɔːr] ['pɪnˌhoʊlz][ðæn; ðən][ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði] ['ɪnər] [rɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [dɪ'zaɪn] .

| has | more | pinholes | than | are | in | the | inner | ring | of | the | same | design | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 更多的 | 针孔 | 比 | 是 | 在 | 这 | 内 | 戒指 | 的 | 这 | 相同的 | 设计 | . |

在形成图案时会发现，图案的外边缘比同一图案的内环有更多的针孔。

[ðə; ði][moʊd][ʌv; əv] [dɪ'kriːsɪŋ] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['pɪnˌhoʊlz][ɪz][æz; əz] ['fɑːloʊz] : — * ['æftər] ['meɪkɪŋ]

| The | mode | of | decreasing | the | number | of | pinholes | is | as | follows | : | — | * | After | making |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 模式 | 的 | 递减 | 这 | 数字 | 的 | 针孔 | 是 | 作为 | 跟随 | : | — | * | 后 | 制作 |

[ðə; ði] [stɪtʃ] ,

| the | stitch | , |
|---|---|---|
| 这 | 缝 | , |

减少针孔数量的方法如下：—* 缝好针脚后，

['wɜːrkɪŋ] [ə'krɔːs] [tuː; tə][ðə; ði][aʊt][rɪm][ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnɪŋ] ,

| working | across | to | the | out | rim | and | returning | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在职的 | 穿过 | 到 | 这 | 出去 | 轮缘 | 和 | 返回 | , |

横向移动到篮筐外侧并返回，

[teɪk] [aʊt][ðə; ði][læst][pɪn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnər] ['sɜːrk(ə)l][ænd; ənd][juːz][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ðə; ði][nekst]['pɪnhoʊl]

| take | out | the | last | pin | of | the | inner | circle | and | use | it | for | the | next | pinhole |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拿 | 出去 | 这 | 最后的 | 别针 | 的 | 这 | 内 | 圆圈 | 和 | 使用 | 它 | 为了 | 这 | 下一个 | 针孔 |

[stɪtʃ] ,

| stitch | , |
|---|---|
| 缝 | , |

取出内圈的最后一根别针，并将其用于下一个针孔缝合。

[ðʌs] ['meɪkɪŋ] [wʌn]['pɪnhoʊl][ænd; ənd][pɪn] [sɜːrv] [fɔːr; fər] [tuː] ['stɪtʃɪz] .

| thus | making | one | pinhole | and | pin | serve | for | two | stitches | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因此 | 制作 | 一 | 针孔 | 和 | 别针 | 服务 | 为了 | 二 | 针脚 | . |

这样，一个针孔和一枚别针就可以缝两针。

['æftər] [ðɪs] [ˌveri'eɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði][wɜːrk] ,

| After | this | variation | in | the | work | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 这 | 变化 | 在 | 这 | 工作 | , |

经过这次作品的修改之后，

[wɜːrk] ['bækwərdz] [ænd; ənd]['fɔːrwərdz][ɪn][ðə; ði]['juːʒuəl] [weɪ] [bɪ'fɔːr] [rɪ'piːtɪŋ] [frʌm; frəm] * .

| work | backwards | and | forwards | in | the | usual | way | before | repeating | from | * | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 工作 | 向后 | 和 | 前进 | 在 | 这 | 通常 | 方式 | 前 | 重复 | 从 | * | . |

按照通常的方式来回操作，然后再从 * 开始重复。

[noʊ] . - . — [roʊz] ['bɔːrdər] .
**No . 13 . — Rose Border .**
不 . - . — 玫瑰 边界 .

第13号——玫瑰花边。

[noʊ] . - [ʃoʊz] [ə; eɪ] [roʊz] ['bɔːrdər] , [wɜːrkt] [wɪð; wɪθ] ['sɛvən] [perz] [wɪ'ðaʊt] ['kɑːt(ə)n] , [eɪt] [per]
**No . 13 shows a rose border , worked with 7 pairs without cottons , 8 pair**
不 . - 演出 一个 玫瑰 边界 , 工作 和 7 对 没有 棉花 , 8 一对
[wɪð; wɪθ] ,
**with ,**
和 ,

第13号图案展示了玫瑰花边，其中7对线没有用棉线，8对线用棉线。

[kə'mensɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [stem] .
**commencing at the stem .**
开始 在 这 干 .

从茎部开始。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 23 ]**
[ 页 - ]

[第23页]

[noʊ] . - . — [roʊz] ['bɔːrdər] .
**No . 13 . — Rose Border .**
不 . - . — 玫瑰 边界 .

第13号——玫瑰花边。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 24 ]**
[ 页 - ]

[第24页]

[tuː; tə] [teɪk] [ʌp] [ə; eɪ] ['soʊɪŋ] .
**To Take Up a Sewing .**
到 拿 向上 一个 缝纫 .

开始学习缝纫。

[tuː; tə] [pər'fɔːrm] [ðɪs] ['delɪkət] [ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] [ə; eɪ] ['niːd(ə)l] - [pɪn] [ɪz] [rɪ'kwaɪərd] ;
**To perform this delicate operation a needle - pin is required ;**
到 履行 这 精美的 手术 一个 针 - 别针 是 必需的 ;

进行这种精细操作需要用到针头；

[ðɪs] ['niːd(ə)l] - [pɪn] [ɪz] [ə; eɪ] [faɪn] [lɔːŋ] ['niːd(ə)l] [pleɪst] [ɪn] [ə; eɪ] ['wʊd(ə)n] ['hænd(ə)l] .
**this needle - pin is a fine long needle placed in a wooden handle .**
这 针 - 别针 是 一个 美好的 长的 针 放置 在 一个 木制的 处理 .

这种针形针是一根细长的针，装在木柄里。

[ðə; ði] ['riːəl] [ 'devənʃə ] ['niːd(ə)l] - [pɪn] [ɪz] [sed] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [noʊ] . [eɪt] ['niːd(ə)l] [stʌk] [ɪn] [ə; eɪ]
**The real Devonshire needle - pin is said to be a No . 8 needle stuck in a**
这 真实的 德文郡 针 - 别针 是 说 到 是 一个 不 . 8 针 卡住 在 一个
['luːsɪfər] - [mætʃ] .
**lucifer - match .**
路西法 - 匹配 .

据说真正的德文郡针形针是一根8号针，插在一根火柴上。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['niːd(ə)l] - [pɪn] [drɔː] [ðə; ði] [θred] [θruː] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [leɪs] ,
**With the needle - pin draw the thread through the edge of the lace ,**
和 这 针 - 别针 画 这 线 通过 这 边缘 的 这 蕾丝 ,

用针线将线穿过蕾丝边缘，

[pæs] [ðə; ði] ['nɪrəst] ['bɑ:bɪn] [θru:] [ðə; ði] [lu:p] [ðʌs] [fɔ:rmd] , [taɪ] , [ænd; ənd] [wɜ:rk] [ɑ:n] [æz; əz]

| pass | the | nearest | bobbin | through | the | loop | thus | formed | , | tie | , | and | work | on | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 这 | 最近的 | 线轴 | 通过 | 这 | 环形 | 因此 | 形成 | , | 领带 | , | 和 | 工作 | 在 | 作为 |

[bɪ'fɔ:r] .

| before | . |
|---|---|
| 前 | . |

将最近的线轴穿过形成的线圈，打结，然后像之前一样继续操作。

['θroʊɪŋ] [ænd; ənd] ['taɪɪŋ] .

| Throwing | and | Tying | . |
|---|---|---|---|
| 投掷 | 和 | 捆绑 | . |

投掷和捆绑。

[ði:z] [tɜ:rmz] [ɑ:r; ər] [ju:st] [tu:; tə] [ɪk'spres] [ðə; ði] [moʊd] [ʌv; əv] ['fɪnɪʃɪŋ] [ɔ:f] ['eni] [pɑ:rt] [ʌv; əv] [ə; eɪ]

| These | terms | are | used | to | express | the | mode | of | finishing | off | any | part | of | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 条款 | 是 | 用过的 | 到 | 表达 | 这 | 模式 | 的 | 精加工 | 离开 | 任何 | 部分 | 的 | 一个 |

[sprɪg] [ɔ:r] [dɪ'zaɪn] .

| sprig | or | design | . |
|---|---|---|---|
| 枝 | 或者 | 设计 | . |

这些术语用于表达对枝条或设计的任何部分进行收尾的方式。

[tu:; tə] [ɪ'fekt] [ðɪs] : — [teɪk] [ʌp] [tu:] ['lidər] [ænd; ənd] [taɪ] [ðem; ðəm] [ɪn] [ə; eɪ] [pleɪn] [nɑ:t] ,

| To | effect | this | : | — | Take | up | two | leaders | and | tie | them | in | a | plain | knot | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 影响 | 这 | : | — | 拿 | 向上 | 二 | 领导人 | 和 | 领带 | 他们 | 在 | 一个 | 清楚的 | 结 | , |

为了达到这个目的：——取两根绳子，打一个简单的结，

[leɪ] [ðem; ðəm] [aʊt] [raɪt] [ænd; ənd] [left] , [θroʊ] [ɔ:l] [də; ði] ['bɔbinz] [ɪn] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm] [ə'gen] ,

| lay | them | out | right | and | left | , | throw | all | the | bobbins | in | between | them | again | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 躺 | 他们 | 出去 | 正确的 | 和 | 左边 | , | 扔 | 全部 | 这 | 线轴 | 在 | 之间 | 他们 | 再次 | , |

把它们左右摆放好，再把所有的线轴都塞到它们中间。

[taɪ] [ɪn] [ə; eɪ] [pleɪn] [nɑ:t] , [ænd; ənd] ['i:ðər] [kʌt] [ɔ:f] [ðə; ði] ['bɔbinz] [ɔ:r] [wɜ:rk] [ɑ:n] [æz; əz] [də'rektɪd] .

| tie | in | a | plain | knot | , | and | either | cut | off | the | bobbins | or | work | on | as | directed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 领带 | 在 | 一个 | 清楚的 | 结 | , | 和 | 任何一个 | 切 | 离开 | 这 | 线轴 | 或者 | 工作 | 在 | 作为 | 指导 | . |

打一个简单的结，然后剪掉线轴或者按照指示继续操作。

[noʊ] . - . — [wʌn]

| No | . | 14 | . | — | One |
|---|---|---|---|---|---|
| 不 | . | - | . | — | 一 |

第14号——一

[roʊz] ['bɔ:rdər] .

| Rose | Border | . |
|---|---|---|
| 玫瑰 | 边界 | . |

玫瑰花边。

[noʊ] . - .

| No | . | 14 | . |
|---|---|---|---|
| 不 | . | - | . |

第14号。

[wʌn] - [roʊz] ['bɔ:rdər] , [ɪz] [ə; eɪ] [sək'seʃ(ə)n] [ʌv; əv] [roʊz] [sprɪgz] [wɜ:rkt] [wɪð; wɪθ] ['sev(ə)n] [perz] [ʌv; əv]

| one | - | rose | border | , | is | a | succession | of | rose | sprigs | worked | with | seven | pairs | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | - | 玫瑰 | 边界 | , | 是 | 一个 | 演替 | 的 | 玫瑰 | 枝条 | 工作 | 和 | 七 | 对 | 的 |

['bɔbinz] [wɪ'ðaʊt] ['kɑ:t(ə)n] ,

| bobbins | without | cotton | , |
|---|---|---|---|
| 线轴 | 没有 | 棉布 | , |

单玫瑰花边，是用七对无棉线梭子织成的连续玫瑰枝条。

[ɪz] [bɪ'gʌn] [æt; ət] [ðə; ði] [stem] .

| is | begun | at | the | stem | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 开始 | 在 | 这 | 干 | . |

从茎部开始。

[fɔːr; fər][wʌn] - [roʊz][sprɪg] , [siː] [noʊ] . - .
**For one - rose sprig , see No . 20 .**
为了 一 - 玫瑰 枝 , 看 不 . - .

单枝玫瑰花，请参见第 20 号。

[ [ˌpiː ˈdʒiː] - ]
**[ Pg 25 ]**
[ 页 - ]

[第25页]

[noʊ] . - .
**No . 14 .**
不 . - .

第14号。

[smɔːl] “ [wʌn] [roʊz] ” [ˈbɔːrdər] .
**Small “ One Rose ” Border .**
小的 “ 一 玫瑰 ” 边界 .

小型“一朵玫瑰”花坛。

[ [ˌpiː ˈdʒiː] - ]
**[ Pg 26 ]**
[ 页 - ]

[第26页]

[snætʃ] [pɪn] .
**Snatch Pin .**
抢夺 别针 .

抢夺销。

[snætʃ] [pɪn][ɪz] [juːst] [fɔːr; fər][ˈdʒɔɪnɪŋ][ðə; ði] [sprɪgz] , [ænd; ənd][ɪz] [wɜːrkt] [baɪ][ðə; ði][jɑːrd] ,
**Snatch pin is used for joining the sprigs , and is worked by the yard ,**
抢夺 别针 是 用过的 为了 加入 这 枝条 , 和 是 工作 经过 这 院子 ,

连接枝条的插销由码头工人操作。

[ænd; ənd] [soʊn] [ɑːn][ðə; ði] [sprɪgz] [æz; əz][rɪˈkwaɪərd][ɪn] [ˈkɑːmən] [ˈhɔnɪtən] [leɪs] ,
**and sewn on the sprigs as required in common Honiton lace ,**
和 缝制的 在 这 枝条 作为 必需的 在 常见的 霍尼顿 蕾丝 ,

然后按照常见的霍尼顿花边的要求，将花枝缝在上面。

[bʌt; bət][ɪn][best] [ˈhɔnɪtən] [ðə; ði] [spreɪz] [ɑːr; ər][dʒɔɪnd][wɪð; wɪθ] [snætʃ] [pɪn][ɑːn][ðə; ði] [ˈpɪloʊ] .
**but in best Honiton the sprays are joined with snatch pin on the pillow .**
但 在 最好的 霍尼顿 这 喷雾 是 加入 和 抢夺 别针 在 这 枕头 .

但最好的霍尼顿式喷枪，其喷嘴是用卡扣固定在枕头上的。

[teɪk] [fɔːr] [ɔːr][faɪv] [perz] [ʌv; əv] [ˈbɔbinz] , [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][wɪdθ; wɪtθ][rɪˈkwaɪərd] , [ænd; ənd]
**Take four or five pairs of bobbins , according to the width required , and**
拿 四 或者 五 对 的 线轴 , 根据 到 这 宽度 必需的 , 和
[wɜːrk] [əˈkrɔːs] ,
**work across ,**
工作 穿过 ,

根据所需宽度，取四到五对线轴，横向编织。

[ðen] [twɪst] [sɪks] [taɪmz] , [ɪnˈsɜːrt][ə; eɪ][pɪn] [ˈʌndər] [wʌn] [per] [ˈoʊnli] , [wɜːrk] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [left] [əˈgen]
**then twist six times , insert a pin under one pair only , work back to the left again**
然后 捻 六 时代 , 插入 一个 别针 在下面 一 一对 仅有的 , 工作 后退 到 这 左边 再次
,
**,**
,

然后扭转六次，只在一对针脚下方插入别针，再向左操作，

[æt; ət][ðə; ði][end] [twɪst] [sɪks] [taɪmz] [æz; əz] [bɪˈfɔːr] , [ænd; ənd] [rɪˈpiːt] .

| at | the | end | twist | six | times | as | before | , | and | repeat | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 结尾 | 捻 | 六 | 时代 | 作为 | 前 | , | 和 | 重复 | . |

最后像之前一样扭转六次，然后重复。

[noʊ] . - . — [ˈtɜːrki]

| No | . | 15 | . | — | Turkey |
|---|---|---|---|---|---|
| 不 | . | - | . | — | 火鸡 |

第15名——土耳其

[teɪl] .

| Tail | . |
|---|---|
| 尾巴 | . |

尾巴。

[kəˈmens] [fɜːrst] [liːf] [wɪð; wɪθ][naɪn] [perz] , [ɪnˈkluːdɪŋ] [ˈkɑːt(ə)n] ,

| Commence | first | leaf | with | 9 | pairs | , | including | cotton | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 开始 | 第一的 | 叶子 | 和 | 9 | 对 | , | 包括 | 棉布 | , |

第一片叶子开始，有9对，包括棉花。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [liːf] [kʌt] [aʊt] [ˌtuːˈtuː] [perz] [wɪð; wɪθ][ˈkɑːt(ə)n] ,

| at | the | end | of | leaf | cut | out | 2 | pairs | with | cotton | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 结尾 | 的 | 叶子 | 切 | 出去 | 2 | 对 | 和 | 棉布 | , |

在叶子末端剪出两对棉线，

[ˈwɜːrkɪŋ] [ʌp][ðə; ði][stem] [wɪð; wɪθ][ˈsɛvən] [perz] [ʌv; əv][pɪnz] ,

| working | up | the | stem | with | 7 | pairs | of | pins | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在职的 | 向上 | 这 | 干 | 和 | 7 | 对 | 的 | 别针 | , |

用7对销钉向上固定茎干，

[set] [ʌp] [ɑːn] [left] [saɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˌɪnˈsaɪd] [rɪŋ] [eɪt] [perz] [wɪð; wɪθ] [ˈkɑːt(ə)n] ,

| set | up | on | left | side | for | the | inside | ring | 8 | pairs | with | cottons | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 放 | 向上 | 在 | 左边 | 边 | 为了 | 这 | 里面 | 戒指 | 8 | 对 | 和 | 棉花 | , |

左侧内环设置8对棉线，

[taɪ][ðə; ði][ˈɛndz] ; [teɪk] [ʌp][ə; eɪ] [ˈsoʊɪŋ] , [θroʊ] [eɪt] , [taɪ] ,

| tie | the | ends | ; | take | up | a | sewing | , | throw | 8 | , | tie | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 领带 | 这 | 结束 | ; | 拿 | 向上 | 一个 | 缝纫 | , | 扔 | 8 | , | 领带 | , |

把两端系起来；拿起缝纫机，扔8，系起来，

[fɔːr; fər][ðə; ði][nekst] [roʊ] [ʌv; əv][eɪt] [per] [æz; əz] [bɪˈfɔːr] ,

| for | the | next | row | of | 8 | pair | as | before | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 下一个 | 排 | 的 | 8 | 一对 | 作为 | 前 | , |

接下来一行8对，与之前相同。

[ˈteɪkɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] [ˈsoʊɪŋ] [æt; ət] [iːtʃ] [ˈsentər] [ˈpɪnhoʊl][fɔːr; fər][ðə; ði][nekst][ˈaɪtəm] [raʊnd] [ˈsɛvən] [per] ,

| taking | up | a | sewing | at | each | centre | pinhole | for | the | next | item | round | 7 | pair | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 采取 | 向上 | 一个 | 缝纫 | 在 | 每个 | 中心 | 针孔 | 为了 | 这 | 下一个 | 物品 | 圆形的 | 7 | 一对 | , |

在每个中心针孔处缝制下一圈第7对，

[ˈteɪkɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] [ˈsoʊɪŋ] [æt; ət] [ˈevri] [ˈsentər] [pɪn][æz; əz] [bɪˈfɔːr] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈluːps] [raʊnd] [naɪn] [perz]

| taking | up | a | sewing | at | every | centre | pin | as | before | for | the | loops | round | 9 | pairs |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 采取 | 向上 | 一个 | 缝纫 | 在 | 每一个 | 中心 | 别针 | 作为 | 前 | 为了 | 这 | 循环 | 圆形的 | 9 | 对 |

[ɪnˈkluːdɪŋ] [ˈkɑːt(ə)n] ;

| including | cotton | ; |
|---|---|---|
| 包括 | 棉布 | ; |

像以前一样，在每个中心针处缝一针，缝制 9 对线圈，包括棉线；

['laɪkwaɪz] [naɪn] [per] [fɔːr; fər] [liːvz] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] , ['θroʊɪŋ] [ænd; ənd] ['taɪɪŋ] [æt; ət] [end] [ʌv; əv] ['evri]
**likewise** **9** **pair** **for** **leaves** **to** **finish** **,** **throwing** **and** **tying** **at** **end** **of** **every**
同样地 9 一对 为了 树叶 到 结束 , 投掷 和 捆绑 在 结尾 的 每一个
[liːf] .
**leaf** **.**
叶子 .

同样，9 对叶子用于收尾，每片叶子的末端都要抛掷和系紧。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 27 ]**
[ 页 - ]

[第27页]

[noʊ] . - — ['tɜːrki] [teɪl] [sprɪg] .
**No . 15 — Turkey Tail Sprig .**
不 . - — 火鸡 尾巴 枝 .

第 15 号——云芝枝。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 28 ]**
[ 页 - ]

[第28页]

[pɜːrl] [pɪn] .
**Purl Pin .**
金银丝 别针 .

发夹别针。

[pɜːrl] [pɪn] [ɔːr] ['pəːliŋ] [ɪz] [juːst] [fɔːr; fər] [kə'nektɪŋ] [pɔɪnts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɪ'zaɪn] [ænd; ənd] [fɔːr; fər]
**Purl pin or purling is used for connecting points of the design and for**
金银丝 别针 或者 檩条 是 用过的 为了 连接 积分 的 这 设计 和 为了
['dʒɔɪnɪŋ] [sprɪgz] .
**joining sprigs .**
加入 枝条 .

倒角针或倒角针用于连接设计中的点和连接枝条。

[teɪk] [faɪv] [ɔːr] [sɪks] [perz] [ʌv; əv] ['bɔbinz] , [ɔːr] [fɔːr] [perz] [fɔːr; fər] ['veri] [faɪn] [wɜːrk] .
**Take five or six pairs of bobbins , or four pairs for very fine work .**
拿 五 或者 六 对 的 线轴 , 或者 四 对 为了 非常 美好的 工作 .

准备五六对线轴，如果是做非常精细的工作，则准备四对即可。

[wɜːrk] [ə'krɔːs] , [twɪst] [ðə; ði] [læst] [tuː] [perz] [θriː] [taɪmz] , [wɜːrk] [ə; eɪ] [stɪtʃ] , [twɪst] [iːtʃ] [per] [θriː] [taɪmz] ,
**Work across , twist the last two pairs three times , work a stitch , twist each pair three times ,**
工作 穿过 , 捻 这 最后的 二 对 三 时代 , 工作 一个 缝 , 捻 每个 一对 三 时代 ,

横向编织，将最后两对线圈扭转三次，编织一针，然后将每对线圈扭转三次。

[pleɪs] [ðə; ði] [pɜːrl] [pɪn] — [ðæt] [ɪz] ,
**place the purl pin — that is ,**
地方 这 金银丝 别针 — 那 是 ,

放置发夹销——也就是说，

[teɪk] [ʌp] [ðə; ði] [læst] [θred] [ɑːn] [ðə; ði] [pɪn] [baɪ] ['pʊtɪŋ] [ðə; ði] [pɪn] ['ʌndər] [ˌaɪ 'tiː] — [tɔːrdz] [ðə; ði] ['wɜːrkər] ,
**take up the last thread on the pin by putting the pin under it — towards the worker ,**
拿 向上 这 最后的 线 在 这 别针 经过 推杆 这 别针 在下面 它 — 向 这 工人 ,

将别针放在最后一根线的下方——朝向工人的方向——勾住别针上的最后一根线。

[ænd; ənd] [ðen] [ɪn][ðə; ði]['pɪnhoʊl] , [ænd; ənd] [leɪ] [ðə; ði] ['bɑːbɪn] [æt; ət][ðə; ði] [raɪt] [hænd] ,

| and | then | in | the | pinhole | , | and | lay | the | bobbin | at | the | right | hand | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 在 | 这 | 针孔 | , | 和 | 躺 | 这 | 线轴 | 在 | 这 | 正确的 | 手 | , |

然后穿过针孔，把线轴放在右边，

[krɔːs] [ðə; ði] ['ʌðər] ['liːdər] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [seɪm] [weɪ] , [twɪst] [θriː] [taɪmz] ,

| cross | the | other | leader | over | it | the | same | way | , | twist | three | times | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 叉 | 这 | 其他 | 领导者 | 超过 | 它 | 这 | 相同的 | 方式 | , | 捻 | 三 | 时代 | , |

将另一根导线以同样的方式越过它，扭转三次，

[wɜːrk][ə; eɪ] [stɪtʃ] [θriː] [taɪmz] [iːtʃ] [per] , [ænd; ənd][wɜːrk] [ə'weɪ] [æz; əz] [bɪ'fɔːr] ,

| work | a | stitch | three | times | each | pair | , | and | work | away | as | before | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 工作 | 一个 | 缝 | 三 | 时代 | 每个 | 一对 | , | 和 | 工作 | 离开 | 作为 | 前 | , |

每对针目重复编织三次，然后按之前的方法继续编织。

[rɪ'piːtɪŋ] [ðə; ði][pɜːrl][pɪn][ɑːn][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [saɪd] .

| repeating | the | purl | pin | on | the | opposite | side | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 重复 | 这 | 金银丝 | 别针 | 在 | 这 | 对面的 | 边 | . |

在另一侧重复反针针法。

[pɜːrl] [edʒ]

| Purl | Edge |
|---|---|
| 金银丝 | 边缘 |

反边

[ɪz] [wɜːrkt] [ɪg'zæktli][ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['mænər] [æz; əz][pɜːrl][pɪn] ,

| is | worked | exactly | in | the | same | manner | as | purl | pin | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 工作 | 确切地 | 在 | 这 | 相同的 | 方式 | 作为 | 金银丝 | 别针 | , |

其工作原理与发夹销完全相同。

[ðə; ði][pɪnz] ['biːɪŋ] [set] [ʌp][ɑːn][wʌn][saɪd]['oʊnli] , [ðə; ði] ['ʌðər] [wɜːrkt] [æz; əz][ɪn] ['hɔnɪtən] [leɪs] [stɪtʃ] ,

| the | pins | being | set | up | on | one | side | only | , | the | other | worked | as | in | Honiton | lace | stitch | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 别针 | 存在 | 放 | 向上 | 在 | 一 | 边 | 仅有的 | , | 这 | 其他 | 工作 | 作为 | 在 | 霍尼顿 | 蕾丝 | 缝 | , |

别针只固定在一侧，另一侧则像霍尼顿花边针法那样操作。

[peɪdʒ] - .

| page | 20 | . |
|---|---|---|
| 页 | - | . |

第20页。

[ɪf] [ðə; ði][pɜːrl][pɪn] [lʊks] [tuː] [luːs] ,

| If | the | purl | pin | looks | too | loose | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 这 | 金银丝 | 别针 | 看起来 | 也 | 松动的 | , |

如果发球针看起来太松，

[wɜːrk][ə; eɪ]['sekənd] [hoʊl] [stɪtʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][læst] [perz] [ɑːn][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [saɪd] .

| work | a | second | whole | stitch | with | the | last | pairs | on | the | opposite | side | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 工作 | 一个 | 第二 | 所有的 | 缝 | 和 | 这 | 最后的 | 对 | 在 | 这 | 对面的 | 边 | . |

用另一侧的最后几对针脚再织一个完整的针脚。

[noʊ] . - . — ['tuːlɪp][sprɪg] .

| No | . | 16 | . | — | Tulip | Sprig | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | . | - | . | — | 郁金香 | 枝 | . |

第16号——郁金香枝条。

[noʊ] . - [ʃoʊz] [ðə; ði] ['veri] ['prɪti] ['tuːlɪp] ['pætərn] ,

| No | . | 16 | shows | the | very | pretty | tulip | pattern | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | . | - | 演出 | 这 | 非常 | 漂亮的 | 郁金香 | 图案 | , |

第16号图案是漂亮的郁金香图案，

[wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ]['juːsf(ə)l][sprɪg] [wɜːrkt] [ɪn] [hoʊl] [stɪtʃ] [ænd; ənd] ['biːdɪŋ] , [siː] [peɪdʒ] - .

| which | is | a | useful | sprig | worked | in | whole | stitch | and | beading | , | see | page | 16 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 是 | 一个 | 有用 | 枝 | 工作 | 在 | 所有的 | 缝 | 和 | 串珠 | , | 看 | 页 | - | . |

这是一个用全针绣和串珠工艺制作的实用小枝，参见第 16 页。

[ [ˌpiː ˈdʒiː] - ]
**[ Pg 29 ]**
[ 页 - ]

[第29页]

[noʊ] . - . — [ˈtuːlɪp] [sprɪg] .
**No . 16 . — Tulip Sprig .**
不 . - . — 郁金香 枝 .

第16号——郁金香枝条。

[ [ˌpiː ˈdʒiː] - ]
**[ Pg 30 ]**
[ 页 - ]

[第30页]

[pɜːrl] [pɪn] [fɔːr; fər] [ˈfɪlɪŋ] [ɪn] [ˈgraʊndwɜːrk] .
**Purl Pin for Filling in Groundwork .**
金银丝 别针 为了 填充 在 基础工作 .

用于填充地基的卷边销。

[wɜːrk] [əˈkrɔːs] [ˈpleɪnli] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [left] , [krɔːs] [ðə; ði] [ˈlidər] [θriː] [taɪmz] [bɪˈfɔːr] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə]
**Work across plainly from the left , cross the leaders three times before coming to**
工作 穿过 显然 从 这 左边 , 叉 这 领导人 三 时代 前 未来 到
[ðə; ði] [læst] [per] ,
**the last pair ,**
这 最后的 一对 ,

从左侧直接横向移动，在到达最后一组之前三次越过领先者，

[stɪtʃ] , [krɔːs] [θriː] [taɪmz] [iːtʃ] , [pʊt] [ə; eɪ] [pɪn] [ˈʌndər] [ðə; ði] [læst] [ˈbɑːbɪn] , [ˈʌndər] [ænd; ənd]
**stitch , cross three times each , put a pin under the last bobbin , under and**
缝 , 叉 三 时代 每个 , 放 一个 别针 在下面 这 最后的 线轴 , 在下面 和
[tɔːrdz] [juː; jʊ] ,
**towards you ,**
向 你 ,

针脚，每针交叉三次，在最后一个线轴下方别上别针，别针方向朝下朝向自己。

[ðə; ði] [ˈʌðər] [krɔːst] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [seɪm] [weɪ] , [krɔːs] [θriː] [taɪmz] , [stɪtʃ] , [krɔːs] [θriː] [taɪmz]
**the other crossed over the same way , cross three times , stitch , cross three times**
这 其他 交叉 超过 这 相同的 方式 , 叉 三 时代 , 缝 , 叉 三 时代
[iːtʃ] ,
**each ,**
每个 ,

另一根线也用同样的方法交叉，交叉三次，缝一针，每根线再交叉三次。

[ænd; ənd] [wɜːrk] [æz; əz] [bɪˈfɔːr] .
**and work as before .**
和 工作 作为 前 .

一切照旧。

[noʊ] . - . — [oʊld]
**No . 17 . — Old**
不 . - . — 老的

第17号——老

[ˈvaɪələt] [sprɪg] .
**Violet Sprig .**
紫色 枝 .

紫罗兰枝条。

[noʊ] . - , [oʊld]['vaɪələt][sprɪg] , [ɪz] [ɪk'si:dɪŋli] ['i:zi] [tu:; tə][wɜ:rk] , ['bi:ɪŋ] [kəm'poʊzd][ʌv; əv] [hoʊl]
**No** . **17** , **old** **violet** **sprig** , **is** **exceedingly** **easy** **to** **work** , **being** **composed** **of** **whole**
不 . - , 老的 紫色 枝 , 是 非常 简单的 到 工作 , 存在 由 的 所有的
[stɪtʃ] .
**stitch** .
缝 .

第 17 号，老紫罗兰枝，非常容易编织，因为它是由全针绣组成的。

[ðə; ði]['oʊnli] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] [ðɪs] [sprɪg][ɪz][ðə; ði] [skwer] ['fɪlɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['sentər] ,
**The** **only** **difficulty** **in** **this** **sprig** **is** **the** **square** **filling** **in** **the** **centre** ,
这 仅有的 困难 在 这 枝 是 这 正方形 填充 在 这 中心 ,

这束花枝唯一的难点在于中间方形部分的填充。

[bʌt; bət]['kerf(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði][də'rekʃ(ə)nz]['gɪv(ə)n][ɑ:n][peɪdʒ] - [wɪl] [ɪn'ʃʊr] [ni:t] [wɜ:rk] .
**but** **careful** **attention** **to** **the** **directions** **given** **on** **page** **42** **will** **ensure** **neat** **work** .
但 小心 注意力 到 这 方向 给定 在 页 - 将要 确保 整洁的 工作 .

但仔细阅读第 42 页的说明，就能确保工作整洁。

[ [ˌpi: 'dʒi:] - ]
**[** **Pg** **31** **]**
[ 页 - ]

[第31页]

[noʊ] . - . — [oʊld]
**No** . **17** . **—** **Old**
不 . - . — 老的

第17号——老

['vaɪələt][sprɪg] .
**Violet** **Sprig** .
紫色 枝 .

紫罗兰枝条。

[ [ˌpi: 'dʒi:] - ]
**[** **Pg** **32** **]**
[ 页 - ]

[第32页]

[tu:; tə] [krɔ:s] ['kɑ:t(ə)n] .
**To** **Cross** **Cottons** .
到 叉 棉花 .

去穿越棉花。

[ðə; ði][roʊz][ɑ:n][peɪdʒ] - ['klɪrli] [ʃoʊz] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['krɔ:sɪŋ] ,
**The** **rose** **on** **page** **33** **clearly** **shows** **the** **effect** **of** **this** **crossing** ,
这 玫瑰 在 页 - 清楚地 演出 这 影响 的 这 过境 ,

第33页上的玫瑰清楚地展示了这种杂交的效果。

[wɪtʃ] [ædz] [mʌtʃ] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rk] .
**which** **adds** **much** **to** **the** **effect** **of** **the** **work** .
哪个 添加 很多 到 这 影响 的 这 工作 .

这大大增强了作品的效果。

[teɪk] [ʌp][ɔ:l][ðə; ði]['sentər] [perz] , [əu'mitɪŋ] [ðə; ði] [tu:] [per] ['lidər] [ɑ:n] [i:tʃ] [saɪd] ,
**Take** **up** **all** **the** **centre** **pairs** , **omitting** **the** **two** **pair** **leaders** **on** **each** **side** ,
拿 向上全部 这 中心 对 , 省略 这 二 一对 领导人 在 每个 边 ,

选取所有中间的几对棋子，但去掉两侧的两对首位棋子。

[krɔ:s] [ðə; ði] ['meklən,bə:g] [θred] ['bɔbinz] [frʌm; frəm] [raɪt] [tu:; tə][left] ,
**cross** **the** **Mecklenburg** **thread** **bobbins** **from** **right** **to** **left** ,
叉 这 梅克伦堡 线 线轴 从 正确的 到 左边 ,

将梅克伦堡线轴从右向左交叉，

[ɪn'sɜ:rt][ə; eɪ][pɪn][ɪn][ðə; ði]['pɪnhoʊl]['ʌndər] [wer] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [krɔ:st] , [leɪ][ðə; ði]['sentər] [perz] [daʊn]
**insert a pin in the pinhole under where they are crossed , lay the centre pairs down**
插入 一个 别针 在 这 针孔 在下面 在哪里 他们 是 交叉 , 躺 这 中心 对 向下
[ə'gen] ,
**again ,**
再次 ,

将一根大头针插入交叉点下方的小孔中，然后将中间的两根大头针重新放回原位。

[ænd; ənd][wɜ:rk] [ə'weɪ] [æz; əz] [bɪ'fɔ:r] .
**and work away as before .**
和 工作 离开 作为 前 .

然后像以前一样继续工作。

[noʊ] . - . — [roʊz] [sprɪg] .
**No . 18 . — Rose Sprig .**
不 . - . — 玫瑰 枝 .

第18号——玫瑰枝条。

[ðɪs] ['bju:tɪf(ə)l] [sprɪg][ɪz] [wɜ:rkt] [ɪn] [hoʊl] [stɪtʃ] , [hæf] [stɪtʃ] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ]['daɪmənd] ['fɪlɪŋz]
**This beautiful sprig is worked in whole stitch , half stitch , and with diamond fillings**
这 美丽的 枝 是 工作 在 所有的 缝 , 一半 缝 , 和 和 钻石 填充物
[ɔ:r] - [wɜ:rks] .
**or lerd works .**
或者 - 作品 .

这朵美丽的小花是用全针、半针和菱形填充或菱形图案绣成的。

[bɪ'gɪn] [ɪn][ðə; ði]['sentər] , [ænd; ənd][wɜ:rk][ðə; ði] ['ɪnər] [rɪŋ] ,
**Begin in the centre , and work the inner ring ,**
开始 在 这 中心 , 和 工作 这 内 戒指 ,

从中心开始，先钩织内圈。

[ðen] [wɜ:rk][ðə; ði]['aʊtər] [rɪŋ] [ɪn] [hoʊl] [ɔ:r][hæf] [stɪtʃ] ['ɔ:ltərnətli] ,
**then work the outer ring in whole or half stitch alternately ,**
然后 工作 这 外 戒指 在 所有的 或者 一半 缝 交替 ,

然后交替使用全针和半针编织外环，

['wɜ:rkɪŋ] [ə; eɪ] [plæd] ['edʒɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði]['aʊtər][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪŋ] ,
**working a plaid edging on the outer side of the ring ,**
在职的 一个 格子图案 边缘 在 这 外 边 的 这 戒指 ,

在戒指外侧缝制格子花边，

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ʌp] ['soʊɪŋz] [ɑ:n][ðə; ði] ['ɪnər] [saɪd] .
**and taking up sewings on the inner side .**
和 采取 向上 缝纫 在 这 内 边 .

然后从内侧开始缝制。

[fɪl] [ɪn] - [wɜ:rk][æz; əz][də'rektɪd][ɑ:n][peɪdʒ] - .
**Fill in lerd work as directed on page 39 .**
充满 在 - 工作 作为 指导 在 页 - .

请按照第 39 页的指示完成 lerd 工作。

[ [ˌpi: 'dʒi:] - ]
**[ Pg 33 ]**
[ 页 - ]

[第33页]

[noʊ] . - . — [roʊz] [sprɪg] .
**No . 18 . — Rose Sprig .**
不 . - . — 玫瑰 枝 .

第18号——玫瑰枝条。

[ [ˌpiː ˈdʒiː] - ]
[ Pg 34 ]
[ 页 - ]

[第34页]

[stem] [wɜːrk]
Stem Work
干 工作

STEM工作

[rɪˈkwaɪrz] [tuː] [perz] [ʌv; əv] ['lidər] , [ɪn][ɔːl][sɪks] [perz] [ʌv; əv] ['bɔbinz] [ænd; ənd][noʊ] . [eɪt] [θred] ,
requires two pairs of leaders , in all six pairs of bobbins and No . 8 thread ,
需要 二 对 的 领导人 , 在 全部 六 对 的 线轴 和 不 . 8 线 ,

需要两对导线，总共六对线轴和8号线。

[ɔːr]['sev(ə)n] [perz] [ʌv; əv] ['bɔbinz] [wɪð; wɪθ][noʊ] . - [θred] .
or seven pairs of bobbins with No . 12 thread .
或者 七 对 的 线轴 和 不 . - 线 .

或者七对装有 12 号线的线轴。

[wɜːrk] [əˈkrɔːs] [frʌm; frəm] [left] [tuː; tə] [raɪt] . *
Work across from left to right . *
工作 穿过 从 左边 到 正确的 . *

从左到右依次进行操作。*

[twɪst] [θriː] [taɪmz] , [wɜːrk][ə; eɪ] [stɪtʃ] , [pɪn] , [twɪst] [θriː] [taɪmz] ['æftər] [ˌɪnˈsɜːrtɪŋ] [ðə; ði][pɪn] ,
Twist three times , work a stitch , pin , twist three times after inserting the pin ,
捻 三 时代 , 工作 一个 缝 , 别针 , 捻 三 时代 后 插入 这 别针 ,

扭转三次，缝一针，用别针固定，插入别针后扭转三次。

[wɜːrk] [əˈkrɔːs] ['pleɪnli] , [ænd; ənd] [əˈgen] [rɪˈpiːt] [frʌm; frəm] * .
work across plainly , and again repeat from * .
工作 穿过 显然 , 和 再次 重复 从 * .

简单地横向移动，然后从 * 处重复。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [əbˈzɜːrvd] [ðæt] [ðə; ði]['pɪnhoʊl][ɪz] [juːst] [ɑːn][wʌn][saɪd]['oʊnli] ,
It will be observed that the pinhole is used on one side only ,
它 将要 是 观察到 那 这 针孔 是 用过的 在 一 边 仅有的 ,

可以看出，针孔只在一侧使用。

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [stɪtʃ] [əˈloʊn][ɪz] [meɪd] [wɪˈðaʊt] ['twɪstɪŋz] [ɔːr][pɪn] .
on the other a double stitch alone is made without twistings or pin .
在 这 其他 一个 双倍的 缝 独自的 是 制成 没有 扭曲 或者 别针 .

另一方面，双线缝合无需扭转或别针固定。

[noʊ] . - . — ['bʌtərflaɪ] .
No . 19 . — Butterfly .
不 . - . — 蝴蝶 .

第19号——蝴蝶。

[ðɪs] ['bʌtərflaɪ] [biˈlɔŋz] [tuː; tə]['mɑːdərn] ['hɔnɪtən] [dɪˈzaɪnz] , [ænd; ənd][ɪz] [wɜːrkt] [ɪn] [hoʊl] [stɪtʃ] ,
This butterfly belongs to modern Honiton designs , and is worked in whole stitch ,
这 蝴蝶 属于 到 现代的 霍尼顿 设计 , 和 是 工作 在 所有的 缝 ,

这只蝴蝶属于现代霍尼顿设计风格，采用全针绣法编织而成。

[stem] [wɜːrk] , [ænd; ənd] [reɪzd] [wɜːrk] , [wɪð; wɪθ] ['daɪmənd] ['fɪlɪŋ] .
stem work , and raised work , with diamond filling .
干 工作 , 和 提高 工作 , 和 钻石 填充 .

柄部雕刻和凸起雕刻，并镶嵌钻石。

[fɔːr; fər] [reɪzd] [wɜːrk] [siː] [peɪdʒ] - .
For raised work see page 36 .
为了 提高 工作 看 页 - .

有关凸起部分，请参见第 36 页。

[ [ˌpiː ˈdʒiː] - ]
**[ Pg 35 ]**
[ 页 - ]

[第35页]

[noʊ] . - . — [ˈbʌtərflaɪ] ( [ˈmɑːdərn] [ˈhɔnitən] ) .
**No . 19 . — Butterfly ( Modern Honiton ) .**
不 . - . — 蝴蝶 ( 现代的 霍尼顿 ) .

第19号——蝴蝶（现代霍尼顿）。

[ [ˌpiː ˈdʒiː] - ]
**[ Pg 36 ]**
[ 页 - ]

[第36页]

[ə; eɪ] [ˈdʌb(ə)l] [stɪtʃ]
**A Double Stitch**
一个 双倍的 缝

双线缝合

[ɪz][ə; eɪ][tɜːrm] [juːst] [fɔːr; fər][ðə; ði][læst] [stɪtʃ] [ʌv; əv][wʌn] [roʊ] [ænd; ənd][ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv][ðə; ði][nekst]
**is a term used for the last stitch of one row and the first of the next**
是 一个 学期 用过的 为了 这 最后的 缝 的 一 排 和 这 第一的 的 这 下一个
[wen] [noʊ][pɪn][ɪz][ in'səːtid ][ænd; ənd][noʊ] [ˈtwɪstɪŋ] [juːst] ,
**when no pin is inserted and no twisting used ,**
什么时候 不 别针 是 插入 和 不 扭曲 用过的 ,

该术语用于指在不插入别针且不进行扭转的情况下，一行中的最后一针和下一行中的第一针之间的连接处。

[æz; əz][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv]['ɔːrd(ə)neri]['roʊz; 'raʊz] .
**as at the end of ordinary rows .**
作为 在 这 结尾 的 普通的 行 .

如同普通行的末端。

[reɪzd] [wɜːrk] .
**Raised Work .**
提高 工作 .

举重作品。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [reɪzd] [liːf] [wɜːrk][ʌp][ðə; ði][stem][wɪð; wɪθ]['sev(ə)n] [perz] [ʌv; əv] ['bɔbinz] ,
**For a raised leaf work up the stem with seven pairs of bobbins ,**
为了 一个 提高 叶子 工作 向上 这 干 和 七 对 的 线轴 ,

要做出凸起的叶子，用七对绕线器沿着茎秆向上缠绕。

[tɜːrn][ðə; ði] ['pɪloʊ] [raʊnd][ænd; ənd][wɜːrk] [bæk] [wɪð; wɪθ][naɪn][ɔːr][ten] [perz] [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]
**turn the pillow round and work back with nine or ten pairs according to the**
转动 这 枕头 圆形的 和 工作 后退 和 九 或者 十 对 根据 到 这
[wɪdθ; wɪtθ][ʌv; əv] [liːf] ,
**width of leaf ,**
宽度 的 叶子 ,

将枕头翻过来，根据叶子的宽度，用九到十对枕头反向编织。

[pɪnz][set][ʌp][ɑːn][wʌn][saɪd] , ['soʊɪŋz] ['teɪkən][ʌp][ɑːn][ðə; ði][stem] .
**pins set up on one side , sewings taken up on the stem .**
别针 放 向上 在 一 边 , 缝纫 已采取 向上 在 这 干 .

一侧别针固定，茎部缝线收紧。

[ɪgˈzæmpəlz] : —
**Examples : —**
示例 : —

例如：—

[fɜːrn] [liːf] . — [wɜːrk] [ʌp] [ðə; ði] [stem] [wɪð; wɪθ] [pleɪn] [stem] - [wɜːrk] , [tɜːrn] [ðə; ði] ['pɪloʊ] [raʊnd] ,

| Fern | Leaf | . | — | Work | up | the | stem | with | plain | stem | - | work | , | turn | the | pillow | round | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 蕨类 | 叶子 | . | — | 工作 | 向上 | 这 | 干 | 和 | 清楚的 | 干 | - | 工作 | , | 转动 | 这 | 枕头 | 圆形的 | , |

蕨叶——用简单的茎部花纹向上绣出叶子，然后将枕头翻转过来，

[kʌm] [daʊn] [ə'gen] [wɪð; wɪθ] [pɪnz] [ænd; ənd] ['soʊɪŋz] ,

| come | down | again | with | pins | and | sewings | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 来 | 向下 | 再次 | 和 | 别针 | 和 | 缝纫 | , |

再带着别针和针线下来，

[ðen] [pleɪt] [iːtʃ] [æz; əz] [fɑːr] [æz; əz] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʌðər] [liːf] , ['soʊɪŋ] ,

| then | plait | each | as | far | as | the | point | of | the | other | leaf | , | sewing | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 编 | 每个 | 作为 | 远的 | 作为 | 这 | 观点 | 的 | 这 | 其他 | 叶子 | , | 缝纫 | , |

然后将每片叶子编到另一片叶子的尖端，缝合起来。

[θroʊ] [ænd; ənd] [taɪ] [ænd; ənd] [kʌm] [bæk] [æz; əz] [bɪ'fɔːr] .

| throw | and | tie | and | come | back | as | before | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 扔 | 和 | 领带 | 和 | 来 | 后退 | 作为 | 前 | . |

扔出去，绑好，然后像以前一样回来。

[iːtʃ] [reɪzd] ['veɪnɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [dʌn] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [wei] [tɪl] [juː; jʊ] [get] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bɑːtəm]

| Each | raised | veining | to | be | done | in | the | same | way | till | you | get | to | the | bottom |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每个 | 提高 | 纹理 | 到 | 是 | 完毕 | 在 | 这 | 相同的 | 方式 | 直到 | 你 | 得到 | 到 | 这 | 底部 |

[ʌv; əv] [ðə; ði] [fɜːrn] .

| of | the | fern | . |
|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 蕨类 | . |

用同样的方法处理每一道凸起的叶脉，直到处理到蕨类植物的底部。

['bʌtərflaɪ] . — [tʃeɪn] , [wɜːrk] [wʌn] [pɪn] [iːtʃ] [saɪd] , ['krɔːsɪŋ] [ðə; ði] [tuː] ['lidər] [frʌm; frəm] [wʌn] [saɪd]

| Butterfly | . | — | Chain | , | work | one | pin | each | side | , | crossing | the | two | leaders | from | one | side |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 蝴蝶 | . | — | 链 | , | 工作 | 一 | 别针 | 每个 | 边 | , | 过境 | 这 | 二 | 领导人 | 从 | 一 | 边 |

[tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðər] ,

| to | the | other | , |
|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 其他 | , |

蝴蝶针——锁针，两侧各钩一针，将两根线从一侧交叉到另一侧。

[ænd; ənd] [wɜːrk] [æz; əz] [bɪ'fɔːr] .

| and | work | as | before | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 工作 | 作为 | 前 | . |

一切照旧。

[noʊ] . - . — [smɔːl]

| No | . | 20 | . | — | Small |
|---|---|---|---|---|---|
| 不 | . | - | . | — | 小的 |

第20号——小

[wʌn] [roʊz] [sprɪg] .

| One | Rose | Sprig | . |
|---|---|---|---|
| 一 | 玫瑰 | 枝 | . |

一枝玫瑰。

[ðɪs] ['iːzi] [sprɪg] [ɪz] [wɜːrkt] [ɪn] [stem] [wɜːrk] , [hoʊl] [stɪtʃ] , ['biːdɪŋ] , [ænd; ənd] ['daɪmənd] ['fɪlɪŋz] .

| This | easy | sprig | is | worked | in | stem | work | , | whole | stitch | , | beading | , | and | diamond | fillings | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 简单的 | 枝 | 是 | 工作 | 在 | 干 | 工作 | , | 所有的 | 缝 | , | 串珠 | , | 和 | 钻石 | 填充物 | . |

这朵简单的花枝是用茎绣、全针绣、串珠和菱形填充等技法绣成的。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 37 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[noʊ] . - . — [smɔːl]
**No . 20 . — Small**
不 . - . — 小的

第20号——小

“ [wʌn] [roʊz] ” [sprɪg] .
**“ One Rose ” Sprig .**
“ 一 玫瑰 ” 枝 .

“一朵玫瑰”小枝。

[ [ˌpiː ˈdʒiː] - ]
**[ Pg 38 ]**
[ 页 - ]

[第38页]

[tuː; tə][dʒɔɪn] .
**To Join .**
到 加入 .

加入。

[teɪk] [ə; eɪ] [per] [frʌm; frəm] [iːtʃ] - [meʃ] , [meɪk] [ə; eɪ] [stɪtʃ] , [pʊt] [ʌp][ə; eɪ][pɪn] , [meɪk] [ə; eɪ]
**Take a pair from each lerd mesh , make a stitch , put up a pin , make a**
拿 一个 一对 从 每个 - 网 , 制作 一个 缝 , 放 向上 一个 别针 , 制作 一个
[stɪtʃ] ,
**stitch ,**
缝 ,

从每个网格中取出一对线，缝一针，别上别针，再缝一针。

[krɔːs] [θriː] [taɪmz] [ɪn] [ˈredɪnəs] [fɔːr; fər][ðə; ði][nekst] - [wɜːrk][ænd; ənd][wɜːrk][ɑːn][wɪð; wɪθ] [tuː]
**cross three times in readiness for the next lerd work and work on with two**
叉 三 时代 在 准备就绪 为了 这 下一个 - 工作 和 工作 在 和 二
[pɪnz][æz; əz] [bɪˈfɔːr] .
**pins as before .**
别针 作为 前 .

交叉三次，为下一次的 lerd 工作做好准备，然后像以前一样用两个别针继续工作。

[ˈsoʊɪŋz] [ɑːr; ər][ˈteɪkən][ʌp][æt; ət] [iːtʃ] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [speɪs] [tuː; tə][biː; bi] [fɪld] .
**Sewings are taken up at each side of the space to be filled .**
缝纫 是 已采取 向上 在 每个 边 的 这 空间 到 是 已填 .

在要填充的空间两侧进行缝合。

[ðiːz] - [wɜːrks][ɑːr; ər] [wɜːrkt] [ɪn][ˈroʊz; ˈraʊz] .
**These lerd works are worked in rows .**
这些 - 作品 是 工作 在 行 .

这些木雕作品是成排编织的。

- [wɜːrks][ɔːr] [ˈfɪlɪŋz] .
**Lerd Works or Fillings .**
- 作品 或者 填充物 .

勒德作品或填充物。

[liːd] [ɔːr] - [wɜːrks][ɔːr] [ˈfɪlɪŋz] [ɑːr; ər][ðə; ði] [neɪmz] [ˈgɪv(ə)n][baɪ] [ ˈdevənʃə ] [ˈwɜːrkərz][tuː; tə][ðə; ði]
**Lead or lerd works or fillings are the names given by Devonshire workers to the**
带领 或者 - 作品 或者 填充物 是 这 姓名 给定 经过 德文郡 工人 到 这
[faɪn] [ˈdelɪkət] [wɜːrk] [wɪtʃ] [kəmˈpəuziz][ɔːr] [fɪlz] [ʌp][ðə; ði][ˈsentər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈflaʊərz] .
**fine delicate work which composes or fills up the centre of the flowers .**
美好的 精美的 工作 哪个 组成 或者 填充 向上 这 中心 的 这 花朵 .

铅雕、铅饰或填充物是德文郡工匠们对构成或填充花朵中心的精细工艺的称呼。

[ðiːz] [ˈfɪlɪŋz] [ɑːr; ər][ʌv; əv] [tuː] [kaɪndz] , [ˈdaɪmənd][ænd; ənd] [skwer] [ˈfɪlɪŋz] .
**These fillings are of two kinds , diamond and square fillings .**
这些 填充物 是 的 二 种类 , 钻石 和 正方形 填充物 .

这些填充物有两种类型，菱形填充物和方形填充物。

[ðə; ði] ['daɪmənd] ['fɪlɪŋ] [ɪz][ðə; ði] ['iːzɪɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [kaɪndz] ,

| The | diamond | filling | is | the | easiest | of | the | two | kinds | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 钻石 | 填充 | 是 | 这 | 最容易 | 的 | 这 | 二 | 种类 | , |

钻石填充是两种填充方式中最简单的一种。

['oʊnli] [gʊd] ['wɜːrkərz] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][wɜːrk] [skwer] ['fɪlɪŋz] ['prɑːpərli] .

| only | good | workers | being | able | to | work | square | fillings | properly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仅有的 | 好的 | 工人 | 存在 | 有能力的 | 到 | 工作 | 正方形 | 填充物 | 适当地 | . |

只有技术好的工人才能正确地进行方形填充。

[noʊ] . - . — ['vaɪələt][sprɪg] .

| No | . | 21 | . | — | Violet | Sprig | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | . | - | . | — | 紫色 | 枝 | . |

第21号——紫罗兰枝条。

[ðɪs] ['vaɪələt] ['difəz] [frʌm; frəm][ðə; ði][oʊld]['vaɪələt][sprɪg] ,

| This | violet | differs | from | the | old | violet | sprig | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 紫色 | 不同 | 从 | 这 | 老的 | 紫色 | 枝 | , |

这株紫罗兰与老紫罗兰枝条不同，

[ænd; ənd][ɪz]['ɔːf(ə)n] [prɪ'fɜːrd] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [spiːd] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi]

| and | is | often | preferred | on | account | of | the | speed | with | which | it | can | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 是 | 经常 | 首选 | 在 | 帐户 | 的 | 这 | 速度 | 和 | 哪个 | 它 | 能 | 是 |

[wɜːrkt] .

| worked | . |
|---|---|
| 工作 | . |

由于其加工速度快，因此常被人们所青睐。

[wɜːrk][ðə; ði] [liːf] [fɜːrst] , [ðen] [ðə; ði][kloʊz] [stem] [wɜːrk] , [ænd; ənd]['faɪnəli][ðə; ði] ['flaʊər] ,

| Work | the | leaf | first | , | then | the | close | stem | work | , | and | finally | the | flower | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 工作 | 这 | 叶子 | 第一的 | , | 然后 | 这 | 关闭 | 干 | 工作 | , | 和 | 最后 | 这 | 花 | , |

先处理叶子，再处理茎部，最后处理花朵。

['teɪkɪŋ] [ʌp] ['soʊɪŋz] [æt; ət][ɔːl][pɑːrts]['dʒɔɪnɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðər] .

| taking | up | sewings | at | all | parts | joining | each | other | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 采取 | 向上 | 缝纫 | 在 | 全部 | 部分 | 加入 | 每个 | 其他 | . |

在所有连接处进行缝合。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 39 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第39页]

[noʊ] . - — ['vaɪələt][sprɪg] .

| No | . | 21 | — | Violet | Sprig | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | . | - | — | 紫色 | 枝 | . |

21号——紫罗兰枝条。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 40 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第40页]

['daɪmənd] ['fɪlɪŋz] .

| Diamond | Fillings | . |
|---|---|---|
| 钻石 | 填充物 | . |

钻石填充。

[bɪ'gɪn] [wɪð; wɪθ][fɔ:r] ['bɔbinz] , [æz; əz][ɪn] ['lɜ:rnɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [stɪtʃ] , [ænd; ənd] ['nʌmbər] [æz; əz]

| **Begin** | **with** | **4** | **bobbins** | **,** | **as** | **in** | **learning** | **the** | **whole** | **stitch** | **,** | **and** | **number** | **as** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 开始 | 和 | 4 | 线轴 | , | 作为 | 在 | 学习 | 这 | 所有的 | 缝 | , | 和 | 数字 | 作为 |

[bɪ'fɔ:r] — [wʌn] , [ˌtu:'tu:] , [θri:] , [fɔ:r] .

| **before** | **—** | **1** | **,** | **2** | **,** | **3** | **,** | **4** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 前 | — | 1 | , | 2 | , | 3 | , | 4 | . |

像学习整针一样，从 4 个线轴开始，并像以前一样编号——1、2、3、4。

[teɪk] [ʌp][noʊ] . [ˌtu:'tu:] , [hoʊld][ˌaɪ 'ti:] ['lu:sli] , [bʌt; bət][du:][nɑ:t][let][ˌaɪ 'ti:][goʊ] ,

| **Take** | **up** | **No** | **.** | **2** | **,** | **hold** | **it** | **loosely** | **,** | **but** | **do** | **not** | **let** | **it** | **go** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拿 | 向上 | 不 | . | 2 | , | 抓住 | 它 | 松散地 | , | 但 | 做 | 不是 | 让 | 它 | 去 | , |

拿起2号，轻轻握住，但不要松手。

[ɪn][ðə; ði][left][hænd] , [noʊ] . [fɔ:r]['oʊvər][ðə; ði] [θred] , [noʊ] . [θri:][ʌp]['oʊvər][ˌaɪ 'ti:] ,

| **in** | **the** | **left** | **hand** | **,** | **No** | **.** | **4** | **over** | **the** | **thread** | **,** | **No** | **.** | **3** | **up** | **over** | **it** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 左边 | 手 | , | 不 | . | 4 | 超过 | 这 | 线 | , | 不 | . | 3 | 向上 | 超过 | 它 | , |

左手，4号线在线圈上方，3号线在线圈上方，

[noʊ] . [wʌn][aʊt] , [ 'fɔ:miŋ ] [ə; eɪ][pleɪt] — [ɪn] , [ʌp] , [aʊt] .

| **No** | **.** | **1** | **out** | **,** | **forming** | **a** | **plait** | **—** | **in** | **,** | **up** | **,** | **out** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | . | 1 | 出去 | , | 成型 | 一个 | 编 | — | 在 | , | 向上 | , | 出去 | . |

1号出，编成辫子——进，上，出。

['mu:vɪŋ] [ðə; ði][noʊ] . [ˌtu:'tu:][æz; əz][ju:; jʊ][goʊ] ,

| **Moving** | **the** | **No** | **.** | **2** | **as** | **you** | **go** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 移动 | 这 | 不 | . | 2 | 作为 | 你 | 去 | , |

边走边移动2号位，

['li:vɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] ['laɪɪŋ] [ɪn] [pleɪs] [ɑ:n][ðə; ði] ['kʊʃ(ə)n] [ɪk'sept] [wen] ['æktʃuəli] ['mu:vɪŋ] [ðem; ðəm]

| **leaving** | **the** | **others** | **lying** | **in** | **place** | **on** | **the** | **cushion** | **except** | **when** | **actually** | **moving** | **them** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 离开 | 这 | 其他的 | 说谎 | 在 | 地方 | 在 | 这 | 软垫 | 除了 | 什么时候 | 实际上 | 移动 | 他们 |

[æz; əz][də'rektɪd] ,

| **as** | **directed** | **,** |
|---|---|---|
| 作为 | 指导 | , |

除了按照指示移动它们之外，其他物品都应留在垫子上不动。

[drɔ:] [ʌp][ɑ:n][ðə; ði] [tu:] [ˌaʊt'saɪd] [θredz] , [ˌɛnˌoʊ'ɛs] . [wʌn][ænd; ənd][fɔ:r] ,

| **draw** | **up** | **on** | **the** | **two** | **outside** | **threads** | **,** | **Nos** | **.** | **1** | **and** | **4** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 画 | 向上 | 在 | 这 | 二 | 外部 | 线程 | , | 编号 | . | 1 | 和 | 4 | , |

在外侧两根螺纹（编号 1 和 4）上作图，

[ænd; ənd][wɜ:rk][ɑ:n][ʌn'tɪl][ju:; jʊ] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði]['pɪnhoʊl] .

| **and** | **work** | **on** | **until** | **you** | **come** | **to** | **the** | **pinhole** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 工作 | 在 | 直到 | 你 | 来 | 到 | 这 | 针孔 | . |

继续操作，直到遇到针孔为止。

[twɪst] [twaɪs] , [pʊt][ɪn][ə; eɪ][pɪn] , [twɪst][bəuθ] [perz] [twaɪs] , [wɜ:rk][ə; eɪ] [stɪtʃ] , [twɪst] [twaɪs] .

| **Twist** | **twice** | **,** | **put** | **in** | **a** | **pin** | **,** | **twist** | **both** | **pairs** | **twice** | **,** | **work** | **a** | **stitch** | **,** | **twist** | **twice** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 捻 | 两次 | , | 放 | 在 | 一个 | 别针 | , | 捻 | 两个都 | 对 | 两次 | , | 工作 | 一个 | 缝 | , | 捻 | 两次 | . |

将线扭转两次，插入别针，将两股线各扭转两次，缝一针，扭转两次。

[æz; əz] ['meni] [tu:] [perz] [ʌv; əv] ['bɔbinz] [mʌst; məst][bi:; bi] [ju:st] [æz; əz][ðə; ði] [speɪs] [rɪ'kwaɪrz] [tu:; tə] [fɪl]

| **As** | **many** | **two** | **pairs** | **of** | **bobbins** | **must** | **be** | **used** | **as** | **the** | **space** | **requires** | **to** | **fill** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 许多 | 二 | 对 | 的 | 线轴 | 必须 | 是 | 用过的 | 作为 | 这 | 空间 | 需要 | 到 | 充满 |

['prɑ:pərli] ;

| **properly** | **;** |
|---|---|
| 适当地 | ; |

根据空间大小，需要使用两对线轴才能正确填充；

[ðə; ði] ['fɪlɪŋz] [ɑ:r; ər] [wɜ:rkt] [ɪn]['roʊz; 'raʊz] , [i:tʃ] [tu:] [per] ['wɜ:rkɪŋ] ['seprətli] .

| **the** | **fillings** | **are** | **worked** | **in** | **rows** | **,** | **each** | **two** | **pair** | **working** | **separately** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 填充物 | 是 | 工作 | 在 | 行 | , | 每个 | 二 | 一对 | 在职的 | 分别地 | . |

馅料是按行填充的，每两两一组分别填充。

[noʊ] . - . — [speɪd] ['bɔːrdər] .
**No . 22 . — Spade Border .**
不 . - . — 铲 边界 .

第 22 号——黑桃边框。

[æn; ən] ['iːzi] ['bɔːrdər] [wɜːrkt] [ɪn] [hoʊl] [stɪtʃ] , [pɜːrl] [edʒ] , [ænd; ənd] [stem] [wɜːrk] .
**An easy border worked in whole stitch , pearl edge , and stem work .**
一个 简单的 边界 工作 在 所有的 缝 , 珍珠 边缘 , 和 干 工作 .

用全针绣、珍珠边和茎状图案绣制的简单边框。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 41 ]**
[ 页 - ]

[第41页]

[noʊ] . - . — [speɪd] ['bɔːrdər] .
**No . 22 . — Spade Border .**
不 . - . — 铲 边界 .

第 22 号——黑桃边框。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 42 ]**
[ 页 - ]

[第42页]

[tuː; tə] [dʒɔɪn] [ðə; ði] ['daɪmənd] ['fɪlɪŋz] .
**To Join the Diamond Fillings .**
到 加入 这 钻石 填充物 .

加入钻石填充物。

[twɪst] [iːtʃ] [per] [twaɪs] [ænd; ənd] [wɜːrk] ['pleɪnli] [ə'krɔːs] ;
**Twist each pair twice and work plainly across ;**
捻 每个 一对 两次 和 工作 显然 穿过 ;

将每对线扭转两次，然后平铺缝合；

[twɪst] [iːtʃ] [per] [twaɪs] [ænd; ənd] [leɪ] [aʊt] [ðə; ði] [perz] [ə'gen] [æz; əz] [ɑːn] [bɪ'gɪnɪŋ] .
**twist each pair twice and lay out the pairs again as on beginning .**
捻 每个 一对 两次 和 躺 出去 这 对 再次 作为 在 开始 .

每对线扭转两次，然后像开始时那样重新摆放好。

[skwer] ['fɪlɪŋz] .
**Square Fillings .**
正方形 填充物 .

方形填充物。

[tuː] [perz] [ʌv; əv] ['bɔbinz] ; [ɪn'kriːs] [æz; əz] [rɪ'kwaɪərd] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [saɪz] [ʌv; əv] [speɪs]
**Two pairs of bobbins ; increase as required according to the size of space**
二 对 的 线轴 ; 增加 作为 必需的 根据 到 这 尺寸 的 空间
[tuː; tə] [biː; bi] [fɪld] ;
**to be filled ;**
到 是 已填 ;

两对线轴；根据需要填充的空间大小增加线轴数量；

[wʌn] [per] [ʌv; əv] ['bɔbinz] .
**one pair of bobbins .**
一 一对 的 线轴 .

一对线轴。

[teɪk] [ʌp] [ə; eɪ] ['soʊɪŋ] , [pæs] [ðə; ði] ['bɑːbɪn] [θruː] , [teɪk] [ə; eɪ] ['sekənd] [per] [ʌv; əv] ['bɔbinz] ;
**Take up a sewing , pass the bobbin through , take a second pair of bobbins ;**
拿 向上 一个 缝纫 , 经过 这 线轴 通过 , 拿 一个 第二 一对 的 线轴 ;

拿起缝纫机，将梭芯穿过，再取一对梭芯；

* [wɜːrk] - ['stɪtʃɪz] [æz; əz] [ʃoʊn] [ɪn] ['daɪmənd] ['fɪlɪŋz] .
*** work 12 stitches as shown in diamond fillings .**
* 工作 - 针脚 作为 所示 在 钻石 填充物 .

* 按菱形填充图案编织 12 针。

[teɪk] [ʌp] [ə; eɪ] ['soʊɪŋ] [ænd; ənd] [pæs] [θruː] [æz; əz] [bɪ'fɔːr] .
**Take up a sewing and pass through as before .**
拿 向上 一个 缝纫 和 经过 通过 作为 前 .

拿起缝纫机，像以前一样通过。

[liːv] [ðə; ði] [raɪt] - [hænd] [per] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [nekst] - [wɜːrk] [ɪz] [dʌn] ;
**Leave the right - hand pair until the next lerd work is done ;**
离开 这 正确的 - 手 一对 直到 这 下一个 - 工作 是 完毕 ;

把右边那对手指放在一边，等下一组手指的手指动作做完再处理；

[rɪ'piːt] [frʌm; frəm] * [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [nekst] [tuː] [perz] .
**repeat from * with the next two pairs .**
重复 从 * 和 这 下一个 二 对 .

从 * 开始，重复上述步骤，处理接下来的两对。

[noʊ] . - . — [roʊz] , ['ʃæmrɑːk] , [ænd; ənd] ['θɪs(ə)l] .
**No . 23 . — Rose , Shamrock , and Thistle .**
不 . - . — 玫瑰 , 三叶草 , 和 蓟 .

第 23 号——玫瑰、三叶草和蓟。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

# 古博夫人枕头蕾丝图案，(Madame Goubaud's pillow lace patterns,)
# 第2/2页

[ðɪs] [gruːp] [ɪz][ʌv; əv]['mɑːdərn] ['hɔnitən] [dɪ'zaɪn] , [ænd; ənd][ɪz] [wɜːrkt] [ɪn] [hoʊl] [stɪtʃ] ,
**This group is of modern Honiton design , and is worked in whole stitch ,**
这 团体 是 的 现代的 霍尼顿 设计 , 和 是 工作 在 所有的 缝 ,

这组作品采用现代霍尼顿设计风格，并以全针绣法编织而成。

[hæf] [stɪtʃ] , [reɪzd] [wɜːrk] , [skwer] , [stem] [wɜːrk] , ['fɪlɪŋz] , [ɪn] [ʃɔːrt] , [kəm'bainz] [ɔːl] ['hɔnitən] [leɪs]
['stɪtʃɪz] .
**half stitch , raised work , square , stem work , fillings , in short , combines all Honiton lace**
**stitches .**
一半 缝 , 提高 工作 , 正方形 , 干 工作 , 填充物 , 在 短的 , 组合 全部 霍尼顿 蕾丝
针脚 .

半针、凸起针法、方格针法、茎状针法、填充针法，简而言之，结合了所有霍尼顿蕾丝针法。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 43 ]**
[ 页 - ]

[第43页]

[noʊ] . - . — [roʊz] , ['ʃæmrɑːk] , [ænd; ənd] ['θɪs(ə)l] [sprɪg] .
**No . 23 . — Rose , Shamrock , and Thistle Sprig .**
不 . - . — 玫瑰 , 三叶草 , 和 蓟 枝 .

第 23 号——玫瑰、三叶草和蓟枝。

( ['mɑːdərn] ['hɔnitən] . )
**( Modern Honiton . )**
( 现代的 霍尼顿 . )

（现代霍尼顿。）

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 44 ]**
[ 页 - ]

[第44页]

[noʊ] . - . — ['biːdɪŋ] [ɔːr] [tʃeɪn] .
**No . 24 . — Beading or Chain .**
不 . - . — 串珠 或者 链 .

第 24 号——串珠或链条。

['biːdɪŋ] [ɪz] ['tʃiːfli] [juːst] [æz; əz][ə; eɪ][bænd][ɔːr] ['fɪnɪʃ] [fɔːr; fər] [leɪs] .
**Beading is chiefly used as a band or finish for lace .**
串珠 是 主要 用过的 作为 一个 乐队 或者 结束 为了 蕾丝 .

串珠主要用作蕾丝的镶边或收尾装饰。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [pleɪst] [raʊnd] [ðə; ði] [nek] [ʌv; əv]['kɑːlərz] ,
**It is placed round the neck of collars ,**
它 是 放置 圆形的 这 脖子 的 项圈 ,

它被放置在衣领的颈部周围。

[ænd; ənd] [səːvz] [æz; əz][ə; eɪ][bænd][baɪ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [tækt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌʃemɪ'zet] [ɔːr][tuː; tə]
[ðə; ði] [dres] [ɪt'self] .
**and serves as a band by which they are tacked to the chemisette or to**
**the dress itself .**
和 服务 作为 一个 乐队 经过 哪个 他们 是 已钉住 到 这 衬衫 或者 到
这 裙子 本身 .

并用作一条带子，将它们固定在衬衫或连衣裙上。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [juːst] [æz; əz] [ɪnˈsɜːrʃn] [fɔːr; fər] [ˈrɪbən] [ˈvelvɪt] [tuː; tə] [θred] [ˈoʊvər][ænd; ənd][ˈʌndər][ɪn] [tʃiːp]

| It | is | used | as | insertion | for | ribbon | velvet | to | thread | over | and | under | in | cheap |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 用过的 | 作为 | 插入 | 为了 | 丝带 | 天鹅绒 | 到 | 线 | 超过 | 和 | 在下面 | 在 | 便宜的 |

[meɪd] - [ʌp] [sets] [ʌv; əv] [ˈhɔnɪtən] [leɪs] .

| made | - | up | sets | of | Honiton | lace | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 制成 | - | 向上 | 套 | 的 | 霍尼顿 | 蕾丝 | . |

它被用作丝绒带的插入物，用于廉价的霍尼顿蕾丝套装中，以便进行穿插。

[juːz] [eɪt][ɔːr] - [perz] [ʌv; əv] [ˈbɔbinz] , [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈkɑːt(ə)n] [ɪmˈplɔɪd] .

| Use | 8 | or | 10 | pairs | of | bobbins | , | according | to | the | size | of | the | cotton | employed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 使用 | 8 | 或者 | - | 对 | 的 | 线轴 | , | 根据 | 到 | 这 | 尺寸 | 的 | 这 | 棉布 | 受雇 | . |

根据所用棉线的粗细，使用 8 或 10 对线轴。

[dɪˈvaɪd][ðə; ði] [perz] [ʌv; əv] [ˈbɔbinz] * , [ænd; ənd] [leɪ] [wʌn] - [hæf] [kwaɪt] [əˈweɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv]

| Divide | the | pairs | of | bobbins | * | , | and | lay | one | - | half | quite | away | for | the | sake | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 划分 | 这 | 对 | 的 | 线轴 | * | , | 和 | 躺 | 一 | - | 一半 | 相当 | 离开 | 为了 | 这 | 清酒 | 的 |

['klɪrnəs] .

| clearness | . |
|---|---|
| 清晰度 | . |

将成对的线轴*分开，为了清晰起见，将其中一半放在一边。

[ðiːz] [ˈbɔbinz] [wɪl] [biː; bi] [kɔːld] [noʊ] . [ˌtuːˈtuː] , [ænd; ənd] [ðoʊz] [əˈbaʊt][tuː; tə][biː; bi] [juːst] [noʊ] . [wʌn]

| These | bobbins | will | be | called | No | . | 2 | , | and | those | about | to | be | used | No | . | 1 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 线轴 | 将要 | 是 | 称为 | 不 | . | 2 | , | 和 | 那些 | 关于 | 到 | 是 | 用过的 | 不 | . | 1 |

.

| : |
|---|
| . |

这些线轴将被命名为 2 号，即将使用的线轴将被命名为 1 号。

[wɜːrk] [əˈkrɔːs] [wɪð; wɪθ][noʊ] . [wʌn][ænd; ənd] [bæk] [ɪn][ðə; ði]['juːʒuəl] [weɪ] [ʌnˈtɪl][ˌtuːˈtuː][pɪnz][ɑːr; ər][set]

| Work | across | with | No | . | 1 | and | back | in | the | usual | way | until | 2 | pins | are | set |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 工作 | 穿过 | 和 | 不 | . | 1 | 和 | 后退 | 在 | 这 | 通常 | 方式 | 直到 | 2 | 别针 | 是 | 放 |

[ʌp] ,

| up | , |
|---|---|
| 向上 | , |

用1号钉子横向移动，然后按常规方法返回，直到固定好2个钉子为止。

[æz; əz][ɪn] [stem] - [wɜːrk] , [leɪ] [noʊ] . [wʌn] ['bɔbinz] [əˈsaɪd] .

| as | in | stem | - | work | , | lay | No | . | 1 | bobbins | aside | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 在 | 干 | - | 工作 | , | 躺 | 不 | . | 1 | 线轴 | 旁边 | . |

如同在茎干编织中一样，将 1 号线轴放在一边。

[teɪk] [ʌp][noʊ] . [ˌtuːˈtuː] ,

| Take | up | No | . | 2 | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 拿 | 向上 | 不 | . | 2 | , |

选择2号，

[ænd; ənd][wɜːrk] ['bækwərdz] [ænd; ənd]['fɔːrwərdz][æz; əz] [bɪˈfɔːr] [ʌnˈtɪl][ˌtuːˈtuː][pɪnz][ɑːr; ər][set][ʌp][ɑːn]

| and | work | backwards | and | forwards | as | before | until | 2 | pins | are | set | up | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 工作 | 向后 | 和 | 前进 | 作为 | 前 | 直到 | 2 | 别针 | 是 | 放 | 向上 | 在 |

[noʊ] . - [saɪd] .

| No | . | 2's | side | . |
|---|---|---|---|---|
| 不 | . | - | 边 | . |

然后像之前一样来回操作，直到在 2 号侧设置好 2 个销钉。

[ðen] [wɜːrk] [əˈkrɔːs] [twaɪs] [æz; əz][ɪn][pleɪn] ['breɪdɪŋ] , [soʊ][æz; əz][tuː; tə] [kəˈnekt] [ðə; ði] [tuː] [sets]

| Then | work | across | twice | as | in | plain | braiding | , | so | as | to | connect | the | two | sets |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 工作 | 穿过 | 两次 | 作为 | 在 | 清楚的 | 编织 | , | 所以 | 作为 | 到 | 连接 | 这 | 二 | 套 |

[ʌv; əv] ['bɔbinz] ;

| of | bobbins | ; |
|---|---|---|
| 的 | 线轴 | ; |

然后像平编辫子一样横向编织两次，以便连接两组线轴；

[rɪ'piːt] [frʌm; frəm] * .
**repeat** **from** ***** **.**
重复 从 * .

从*重复。

[noʊ] . - . — ['trefɔɪl,'triːfɔɪl] ['pætərn] .
**No** **.** **25** **.** **—** **Trefoil** **Pattern** **.**
不 . - . — 三叶草 图案 .

第25号——三叶草图案。

[ðɪs] ['sɪmp(ə)l] ['pætərn] [ɪz][soʊ] ['iːzi] [ðæt] [bɪ'gɪnərz] ['redɪli] ['mæstər][ˌaɪ 'tiː][ɪn][wʌn]['les(ə)n] .
**This** **simple** **pattern** **is** **so** **easy** **that** **beginners** **readily** **master** **it** **in** **one** **lesson** **.**
这 简单的 图案 是 所以 简单的 那 初学者 容易 掌握 它 在 一 课 .

这个简单的模式非常容易上手，初学者只需一节课就能轻松掌握。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [hoʊl] [stɪtʃ] [ə'loʊn] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [pɜːrl] [edʒ] .
**It** **is** **whole** **stitch** **alone** **without** **a** **pearl** **edge** **.**
它 是 所有的 缝 独自的 没有 一个 珍珠 边缘 .

它只有全针绣，没有珍珠边。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[** **Pg** **45** **]**
[ 页 - ]

[第45页]

[noʊ] . - . — ['biːdɪŋ] .
**No** **.** **24** **.** **—** **Beading** **.**
不 . - . — 串珠 .

第24号——串珠。

[noʊ] . - . — ['trefɔɪl,'triːfɔɪl] ['pætərn] .
**No** **.** **25** **.** **—** **Trefoil** **Pattern** **.**
不 . - . — 三叶草 图案 .

第25号——三叶草图案。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[** **Pg** **46** **]**
[ 页 - ]

[第46页]

[noʊ] . - . — [fɜːrn] ['pætərn] .
**No** **.** **26** **.** **—** **Fern** **Pattern** **.**
不 . - . — 蕨类 图案 .

第26号——蕨类图案。

[wɜːrk] [ʌp][ðə; ði] [stem] [wɪð; wɪθ][pleɪn] [stem] [wɜːrk] , [tɜːrn][ðə; ði] ['pɪloʊ] [raʊnd] ,
**Work** **up** **the** **stem** **with** **plain** **stem** **work** **,** **turn** **the** **pillow** **round** **,**
工作 向上 这 干 和 清楚的 干 工作 , 转动 这 枕头 圆形的 ,

用平针绣法绣出花茎，然后将枕头翻转过来。

[wɜːrk] [daʊn] [ə'gen] [liːf] [baɪ] [liːf] [wɪð; wɪθ][pɪnz][ænd; ənd] ['soʊɪŋz] ,
**work** **down** **again** **leaf** **by** **leaf** **with** **pins** **and** **sewings** **,**
工作 向下 再次 叶子 经过 叶子 和 别针 和 缝纫 ,

用别针和缝线一叶一叶地往下缝，

[pleɪt] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [liːf] , ['teɪkɪŋ] [ʌp] ['soʊɪŋz] ,
**plait** **up** **to** **the** **point** **of** **the** **leaf** **,** **taking** **up** **sewings** **,**
编 向上 到 这 观点 的 这 叶子 , 采取 向上 缝纫 ,

将辫子编到叶子尖端，收起缝线，

[θroʊ] [ænd; ənd][taɪ][ænd; ənd] [kʌm] [bæk] [æz; əz] [bɪ'fɔːr] ,
**throw** **and** **tie** **and** **come** **back** **as** **before** **,**
扔 和 领带 和 来 后退 作为 前 ,

扔出去，绑好，然后像以前一样回来。

[iːtʃ] [reɪzd] ['soʊɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [wɜːrkt] [ɪn] [ðɪs] [wei] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [hoʊl] [liːf] .
**each raised sewing to be worked in this way throughout the whole leaf .**
每个 提高 缝纫 到 是 工作 在 这 方式 自始至终 这 所有的 叶子 .

整片叶子上的每个凸起的缝线都要这样缝制。

[liːvz] [ʌv; əv]['eni] [triː] [ɔːr][plænt] [meɪ] [biː; bi]['kɑːpɪd] [ɪn] ['hɔnitən] [leɪs] , [baɪ] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ]['kerf(ə)l]
**Leaves of any tree or plant may be copied in Honiton lace , by taking a careful**
树叶 的 任何 树 或者 植物 可能 是 复制 在 霍尼顿 蕾丝 , 经过 采取 一个 小心
['aʊtlaɪn] ,
**outline ,**
大纲 ,

只要仔细勾勒轮廓，任何树木或植物的叶子都可以用霍尼顿花边复制出来。

['mɑːrkɪŋ] [ðə; ði] ['soʊɪŋz] , & [siː] . , ['wɜːrkɪŋ] [ðə; ði] ['ʃædoʊd] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [liːf] [ɪn] [hoʊl]
**marking the sewings , & c . , working the shadowed portion of the leaf in whole**
标记 这 缝纫 , & c . , 在职的 这 阴影 部分 的 这 叶子 在 所有的
[stɪtʃ] ,
**stitch ,**
缝 ,

标记缝线等，用全针绣法绣出叶子的阴影部分，

[ðə; ði] ['laɪtər] [ɪn][hæf] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['veɪnɪŋ] [ɪn] [reɪzd] [wɜːrk] .
**the lighter in half , and the veinings in raised work .**
这 打火机 在 一半 , 和 这 纹理 在 提高 工作 .

一半较轻，凸起的纹理。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 47 ]**
[ 页 - ]

[第47页]

[noʊ] . - . — [fɜːrn] ['pætərn] ( ['mɑːdərn] ['hɔnitən] ) .
**No . 26 . — Fern Pattern ( Modern Honiton ) .**
不 . - . — 蕨类 图案 ( 现代的 霍尼顿 ) .

第 26 号——蕨类图案（现代 Honiton）。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 48 ]**
[ 页 - ]

[第48页]

['meɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ði][sprɪgz] .
**Making up the Sprigs .**
制作 向上 这 枝条 .

制作小枝。

['hɔnitən] [leɪs] [ɪz] [meɪd] [ʌp][ɔːr][dʒɔɪnd][ɪn] [θriː] ['dɪfrənt] [weɪz] — [baɪ] ['pəːliŋ] , [baɪ] [reɪ'zoʊ] [graʊnd]
**Honiton lace is made up or joined in three different ways — by purling , by réseau ground**
霍尼顿 蕾丝 是 制成 向上或者 加入 在 三 不同的 方式 — 经过 檩条 , 经过 网格 地面
,
**,**
,

霍尼顿蕾丝的制作或连接方式有三种——通过反针编织、通过网状底纹编织、

[ænd; ənd][baɪ][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][ɑːn][net] .
**and by application on net .**
和 经过 应用 在 网 .

并通过网络申请。

[fɔːr; fər][ɔːl] [ðiːz] [moʊdz][ə; eɪ]['peɪpər] [ʃeɪp] [ɪz][kʌt][ænd; ənd][ðə; ðiː][sprɪgz][ɑːr; ər] [ə'reɪndʒd] [wɪð; wɪθ]

| For | all | these | modes | a | paper | shape | is | cut | and | the | sprigs | are | arranged | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 全部 | 这些 | 模式 | 一个 | 纸 | 形状 | 是 | 切 | 和 | 这 | 枝条 | 是 | 安排 | 和 |

[greɪt] [ker] [raɪt] [saɪd] ['daʊnwərdz] .

| great | care | right | side | downwards | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 伟大的 | 关心 | 正确的 | 边 | 向下 | . |

对于所有这些模式，都需要剪出纸形，并将枝条小心翼翼地正面朝下排列。

[ðə; ðiː] ['pəːliŋ] [ɪz] [soʊn] , [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [ɔːl'redi] ['steɪtɪd] , [ɑːn] [ɪn'fɪriər] ['hɔnitən] [leɪs] ;

| The | purling | is | sewn | , | as | we | have | already | stated | , | on | inferior | Honiton | lace | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 檩条 | 是 | 缝制的 | , | 作为 | 我们 | 有 | 已经 | 声明 | , | 在 | 下 | 霍尼顿 | 蕾丝 | ; |

如前所述，这种卷边缝制在劣质的霍尼顿花边上；

[ɪn][ɔːl] [suːˈpɪriər] ['piːsɪz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒɔɪnd][ɑːn][ðə; ðiː] ['pɪloʊ] .

| in | all | superior | pieces | it | is | joined | on | the | pillow | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 全部 | 优越的 | 件 | 它 | 是 | 加入 | 在 | 这 | 枕头 | . |

在所有上等作品中，枕头部分都是拼接在一起的。

[reɪ'zoʊ] [graʊnd] [ɪz][ɪn] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ʌv; əv] ['brʌslz] [net] [wɜːrkt] [baɪ][hænd] , [æz; əz] [ʃoʊn] [ɪn][noʊ] . -

| Réseau | ground | is | in | imitation | of | Brussels | net | worked | by | hand | , | as | shown | in | No | . | 27 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 网格 | 地面 | 是 | 在 | 模仿 | 的 | 布鲁塞尔 | 网 | 工作 | 经过 | 手 | , | 作为 | 所示 | 在 | 不 | . | - |

.

:

.

Réseau 地面模仿了手工制作的布鲁塞尔网，如图 27 所示。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɜːrkt] [stɪtʃ] [baɪ] [stɪtʃ] .

| It | is | worked | stitch | by | stitch | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 工作 | 缝 | 经过 | 缝 | . |

它是一针一线绣成的。

[noʊ] . - . — ['læpɪt] [ɪn] ['hɔnitən] .

| No | . | 27 | . | — | Lappet | in | Honiton | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | . | - | . | — | 垂片 | 在 | 霍尼顿 | . |

第 27 号——霍尼顿的拉佩特。

[ðɪs] ['læpɪt] [ɪz][æn; ən] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ðiː][moʊd][ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ðiː][sprɪgz] .

| This | lappet | is | an | illustration | of | the | mode | of | making | up | the | sprigs | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 垂片 | 是 | 一个 | 插图 | 的 | 这 | 模式 | 的 | 制作 | 向上 | 这 | 枝条 | . |

这个小插图展示了制作枝条的方法。

[ðə; ðiː][wʌn] - [roʊz] [sprɪgz] [ɑːr; ər][fɜːrst] [tækt] [ɑːn] [bluː] ['peɪpər][ʌv; əv][ðə; ðiː][ɪg'zækt] [ʃeɪp] [rɪ'kwaɪərd] ,

| The | one | - | rose | sprigs | are | first | tacked | on | blue | paper | of | the | exact | shape | required | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 一 | - | 玫瑰 | 枝条 | 是 | 第一的 | 已钉住 | 在 | 蓝色的 | 纸 | 的 | 这 | 精确的 | 形状 | 必需的 | , |

首先将单枝玫瑰固定在所需形状的蓝色纸片上，

[ðə; ðiː] ['bʌtərflaɪ] [ɪz] [pleɪst] [ɪn][pə'zɪʃ(ə)n] , [ðə; ðiː][fɜːrn][sprɪg] ['ædɪd] ,

| the | butterfly | is | placed | in | position | , | the | fern | sprig | added | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 蝴蝶 | 是 | 放置 | 在 | 位置 | , | 这 | 蕨类 | 枝 | 额外 | , |

蝴蝶被放置在指定位置，蕨类植物枝条也被添加上去。

[ænd; ənd][ðə; ðiː]['lɪt(ə)l] [stem] [wɜːrk] [sprɪg] [ʃoʊn] [ə'bʌv] [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ðiː][saɪd][ʌv; əv][ðə; ðiː]

| and | the | little | stem | work | sprig | shown | above | and | at | the | side | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 小的 | 干 | 工作 | 枝 | 所示 | 多于 | 和 | 在 | 这 | 边 | 的 | 这 |

['bʌtərflaɪ] .

| butterfly | . |
|---|---|
| 蝴蝶 | . |

还有上面和蝴蝶侧面所示的小枝状装饰。

[ðə; ðiː] [hoʊl] [ɪz] [ðen] [dʒɔɪnd][ænd; ənd] [fɪld] [ɪn][baɪ][ə; eɪ] [reɪ'zoʊ] [graʊnd] [ɪn] ['brʌslz] [leɪs] [stɪtʃ] .

| The | whole | is | then | joined | and | filled | in | by | a | réseau | ground | in | Brussels | lace | stitch | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 所有的 | 是 | 然后 | 加入 | 和 | 已填 | 在 | 经过 | 一个 | 网格 | 地面 | 在 | 布鲁塞尔 | 蕾丝 | 缝 | . |

然后将整个图案连接起来，并用布鲁塞尔蕾丝针法织成网状底布进行填充。

[ [ˌpiː ˈdʒiː] - ]
**[ Pg 49 ]**
[ 页 - ]

[第49页]

[noʊ] . - . — ['læpɪt] [ɪn] ['hɔnitən] [leɪs] .
**No . 27 . — Lappet in Honiton Lace .**
不 . - . — 垂片 在 霍尼顿 蕾丝 .

第 27 号——霍尼顿蕾丝披肩。

[ [ˌpiː ˈdʒiː] - ]
**[ Pg 50 ]**
[ 页 - ]

[第50页]

[noʊ] . - . — ['hɔnitən]
**No . 28 . — Honiton**
不 . - . — 霍尼顿

28号——霍尼顿

[gɪ'pjuːr] [leɪs] .
**Guipure Lace .**
吉普尔 蕾丝 .

吉普尔花边。

[noʊ] . - [ʃoʊz] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['spesɪmən] [ʌv; əv] ['hɔnitən] [gɪ'pjuːr] [leɪs] , [dɪ'zaɪnd] [ænd; ənd]
**No . 28 shows a beautiful specimen of Honiton guipure lace , designed and**
不 . - 演出 一个 美丽的 标本 的 霍尼顿 吉普尔 蕾丝 , 设计 和
[wɜːrkt] [baɪ]['mɪsɪz] . - ,
**worked by Mrs . Treadwin ,**
工作 经过 太太 . - ,

第28号展品是一件精美的霍尼顿吉普尔蕾丝，由特雷德温夫人设计制作。

[ʌv; əv]['eksɪtər] , [huː] [hæz; həz] [dʌn] [mɔːr] [tuː; tə][wɪn][ə; eɪ] [teɪst] [fɔːr; fər][ɑːr'tɪstɪk] ,
**of Exeter , who has done more to win a taste for artistic ,**
的 埃克塞特 , WHO 有 完毕 更多的 到 赢 一个 品尝 为了 艺术 ,

来自埃克塞特的他为赢得人们对艺术的品味做出了更多贡献，

['nætʃ(ə)rəl][fɔːrmz][ðæn; ðən]['eni] ['ʌðər] ['ɪŋglɪʃ] [leɪs] [dɪ'zaɪnər] .
**natural forms than any other English lace designer .**
自然的 表格 比 任何 其他 英语 蕾丝 设计师 .

比其他任何英国蕾丝设计师都更擅长打造自然造型。

[ðə; ði] [leɪs] [ɪg'zɪbɪtɪd] [baɪ]['mɪsɪz] . - [ɪn] - ['fʊli] [sə'steɪnd] [ðə; ði][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv]
**The lace exhibited by Mrs . Treadwin in 1862 fully sustained the reputation of**
这 蕾丝 展出 经过 太太 . - 在 - 完全 持续 这 名声 的
['hɔnitən] [leɪs] ,
**Honiton lace ,**
霍尼顿 蕾丝 ,

特雷德温夫人于1862年展出的蕾丝充分维护了霍尼顿蕾丝的声誉。

[ænd; ənd] [bɔːr] [kəm'pærɪsn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [prə'dʌkʃənz] [ʌv; əv] [fræns] [ænd; ənd]
**and bore comparison with the most beautiful productions of France and**
和 钻孔 比较 和 这 最多 美丽的 作品 的 法国 和
['beldʒəm] .
**Belgium .**
比利时 .

并且与法国和比利时最优秀的作品相比也逊色不少。

[ðə; ði] ['spesɪmən] [ʌv; əv] [gɪ'pju:r] [leɪs] [noʊ] . - [ɪz] [kəm'poʊzd] [ʌv; əv] ['veriəs] [sprɪgz] [ʌv; əv] ['nætʃ(ə)rəl]
**The** 这 **specimen** 标本 **of** 的 **guipure** 吉普尔 **lace** 蕾丝 **No** 不 **.** . **28** - **is** 是 **composed** 由 **of** 的 **various** 各种各样的 **sprigs** 枝条 **of** 的 **natural** 自然的
['flaʊərz] [ænd; ənd] [li:vz] [dʒɔɪnd] [ɑ:n] [ðə; ði] ['pɪloʊ] [wɪð; wɪθ] ['pə:lɪŋ] .
**flowers** 花朵 **and** 和 **leaves** 树叶 **joined** 加入 **on** 在 **the** 这 **pillow** 枕头 **with** 和 **purling** 檩条 **.** .

第 28 号花边样品由各种天然花朵和叶子的枝条组成，用滚边工艺连接在枕头上。

['kɑ:mən] ['hɔnɪtən] [gɪ'pju:r] [ɪz] [dʒɔɪnd] [wɪð; wɪθ] ['pə:lɪŋ] [wɜ:rkt] [baɪ] [ðə; ði] [jɑ:rd] [ænd; ənd] [soʊn] [ɑ:n] ,
**Common** 常见的 **Honiton** 霍尼顿 **guipure** 吉普尔 **is** 是 **joined** 加入 **with** 和 **purling** 檩条 **worked** 工作 **by** 经过 **the** 这 **yard** 院子 **and** 和 **sewn** 缝制的 **on** 在 **,** ,

普通的霍尼顿花边是用反针编织的，按码数缝合而成。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [wɜ:rkt] [ɪn] [ɑ:n] [ðə; ði] ['pɪloʊ] , [æz; əz] [ɪn] [ðɪs] ['spesɪmən] .
**instead** 反而 **of** 的 **being** 存在 **worked** 工作 **in** 在 **on** 在 **the** 这 **pillow** 枕头 **,** , **as** 作为 **in** 在 **this** 这 **specimen** 标本 **.** .

而不是像这个标本一样，被揉进枕头里。

[ [ˌpi: 'dʒi:] - ]
**[** [ **Pg** 页 **51** - **]** ]

[第51页]

[noʊ] . - . — ['hɔnɪtən]
**No** 不 **.** . **28** - **.** . **—** — **Honiton** 霍尼顿

28号——霍尼顿

[gɪ'pju:r] [leɪs] .
**Guipure** 吉普尔 **Lace** 蕾丝 **.** .

吉普尔花边。

[ [ˌpi: 'dʒi:] - ]
**[** [ **Pg** 页 **52** - **]** ]

[第52页]

[noʊ] . - . — ['hɔnɪtən] ['æp.lə.keɪ] .
**No** 不 **.** . **29** - **.** . **—** — **Honiton** 霍尼顿 **Appliqué** 贴花 **.** .

第 29 号——霍尼顿贴花。

['æp.lə.keɪ] [ɪz] [ðə; ði] [tɜ:rm] ['gɪv(ə)n] [tu:; tə] [ðɪs] [moʊd] [ʌv; əv] ['dʒɔɪnɪŋ] ['hɔnɪtən] [sprɪgz] .
**Appliqué** 贴花 **is** 是 **the** 这 **term** 学期 **given** 给定 **to** 到 **this** 这 **mode** 模式 **of** 的 **joining** 加入 **Honiton** 霍尼顿 **sprigs** 枝条 **.** .

贴花工艺是指将这种霍尼顿枝条连接起来的方式。

[ðə; ði] [graʊnd] [ɪz] [kəm'poʊzd] [ʌv; əv] ['brʌslz] [net] [leɪd] ['oʊvər] [ðə; ði] ['pætərn] [prɪ'perd] [æz; əz] [ə'bʌv]
**The** 这 **ground** 地面 **is** 是 **composed** 由 **of** 的 **Brussels** 布鲁塞尔 **net** 网 **laid** 铺设 **over** 超过 **the** 这 **pattern** 图案 **prepared** 准备 **as** 作为 **above** 多于
['steɪtɪd] .
**stated** 声明 **.** .

地面由布鲁塞尔网布构成，该网布铺设在按上述方法制备的图案上。

['evri] ['aʊtlaɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [leɪs] [ɪz] ['kerfəli] [soʊn] [tu:; tə] [ðə; ði] ['brʌslz] [net] ;
**Every** 每一个 **outline** 大纲 **of** 的 **the** 这 **lace** 蕾丝 **is** 是 **carefully** 小心 **sewn** 缝制的 **to** 到 **the** 这 **Brussels** 布鲁塞尔 **net** 网 **;** ;

蕾丝的每一处轮廓都精心缝制在布鲁塞尔网布上；

[ðə; ði] [net] [ɪz] ['æftərwərdz] [kʌt] [ə'weɪ] [æz; əz] [ʃoʊn] [ɪn] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [noʊ] . - .

| the | net | is | afterwards | cut | away | as | shown | in | illustration | No | . | 29 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 网 | 是 | 然后 | 切 | 离开 | 作为 | 所示 | 在 | 插图 | 不 | . | - | . |

然后如图 29 所示，将网剪掉。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [əd'vaɪzəb(ə)l] [ðæt] ['leɪdiz] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'siːv] [wʌn] [ɔːr] [tuː] ['lesnz; 'lesənz] [ɪn] [leɪs] - ['meɪkɪŋ] [ʌv; əv] ['mɪsɪz] . ['mɪtʃəl] ,

| It | is | advisable | that | ladies | should | receive | one | or | two | lessons | in | lace | - | making | of | Mrs | . | Mitchell | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 建议 | 那 | 女士们 | 应该 | 收到 | 一 | 或者 | 二 | 课程 | 在 | 蕾丝 | - | 制作 | 的 | 太太 | . | 米切尔 | , |

建议女士们向米切尔夫人学习一两节蕾丝制作课程。

[huː] [ɪz] [ə; eɪ] [kwɪk] [ænd; ənd] ['klevər] ['tiːtʃər] , [ænd; ənd] [huːz] ['tʃɑːrdʒɪz] [ɑːr; ər] [ɪk'striːmli] ['mɑːdərət] .

| who | is | a | quick | and | clever | teacher | , | and | whose | charges | are | extremely | moderate |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 是 | 一个 | 快的 | 和 | 聪明的 | 老师 | , | 和 | 谁 | 收费 | 是 | 极其 | 缓和 |

:

他是一位思维敏捷、才思敏捷的老师，而且收费非常合理。

[sʌm; səm] ['leɪdiz] ['veri] [suːn] ['mæstər] ['evri] [klæs] [ʌv; əv] [leɪs] [wɜːrk] ,

| Some | ladies | very | soon | master | every | class | of | lace | work | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 女士们 | 非常 | 很快 | 掌握 | 每一个 | 班级 | 的 | 蕾丝 | 工作 | , |

有些女士很快就能掌握各种蕾丝工艺。

[bʌt; bət] [ə; eɪ] ['les(ə)n] [wɪl] ['friːkwəntli] [prɪ'vent] [mʌtʃ] [lɔːs] [ʌv; əv] [taɪm] [ænd; ənd] ['peɪʃ(ə)ns] .

| but | a | lesson | will | frequently | prevent | much | loss | of | time | and | patience | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 一个 | 课 | 将要 | 频繁地 | 防止 | 很多 | 损失 | 的 | 时间 | 和 | 耐心 | . |

但吸取教训往往可以避免浪费大量时间和精力。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 53 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第53页]

[noʊ] . - . — ['hɔnitən] ['æp.lə.keɪ] .

| No | . | 29 | . | — | Honiton | Appliqué | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | . | - | . | — | 霍尼顿 | 贴花 | . |

第 29 号——霍尼顿贴花。

[ðə; ði] ['oʊnli] [haʊs] [ɪn] ['ɪŋgləɪnd]

| THE | ONLY | HOUSE | IN | ENGLAND |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 仅有的 | 房子 | 在 | 英格兰 |

英格兰唯一的房子

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [ɪk'sklu:sɪv] [seɪl] [ʌv; əv]

| FOR | THE | EXCLUSIVE | SALE | OF |
|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 独家的 | 销售 | 的 |

仅限独家销售

['dʒenjuɪn] ['aɪrɪʃ] ['pɑːplɪn]

| GENUINE | IRISH | POPLINS |
|---|---|---|
| 真的 | 爱尔兰 | 府绸 |

正宗爱尔兰波普林斯

- & - - , ['riːdʒənt] [ˌes 'tiː] .

| INCLIS | & | TINCKLER | 167 | , | REGENT | ST | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | & | - | - | , | 摄政 | 英石 | . |

INCLIS & TICKLER 167，摄政街

['dʌbljuː] .
**W** **.**
W .

W.

['pætərn] [poʊst] [friː] . — ['dresɪz] ['kærɪdʒ] [friː] .
**PATTERNS** **POST** **FREE** **.** **—** **DRESSES** **CARRIAGE** **FREE** **.**
图案 邮政 自由的 . — 连衣裙 运输 自由的 .

纸样免邮费。连衣裙免运费。

[ˌmænjəˈfæktəri] — ['sɛvən] & [eɪt] , ['juːstəs] [ˌes 'tiː] . , ['dʌblɪn] .
**MANUFACTORY** **—** **7** **&** **8** **,** **EUSTACE** **ST** **.** **,** **DUBLIN** **.**
工厂 — 7 & 8 , 尤斯塔斯 英石 . , 都柏林 .

制造厂地址：都柏林尤斯塔斯街 7 号和 8 号。

[ðə; ði] [best] [haʊs] [ɪn] [ðə; ði] ['kɪŋdəm]
**THE** **BEST** **HOUSE** **IN** **THE** **KINGDOM**
这 最好的 房子 在 这 王国

王国里最好的房子

[fɔːr; fər]
**FOR**
为了

为了

[tʃɔɪs] ['niːd(ə)lwɜːrk] [mə'tɪriəlz] .
**CHOICE** **NEEDLEWORK** **MATERIALS** **.**
选择 针线活 材料 .

精选针线活材料。

[meɪ'dɑːm] [lə] - ,
**MESDAMES** **LE** **BOUTILLIER** **,**
女士们 LE - ,

MESDAMES LE BOUTILLIER,

- , ['ɑːksfərd] [ˌes 'tiː] . , ['lʌndən] , ['dʌbljuː] .
**125** **,** **OXFORD** **ST** **.** **,** **LONDON** **,** **W** **.**
- , 牛津 英石 . , 伦敦 , W .

伦敦牛津街125号，W.

[ðɪs] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ɪz][pər'hæps][ðə; ði]['oʊnli][wʌn][ɪn] ['lʌndən] [wer] ['leɪdiz] [meɪ] [rɪ'laɪ][ə'pɑːn]
**This** **establishment** **is** **perhaps** **the** **only** **one** **in** **London** **where** **ladies** **may** **rely** **upon**
这 建立 是 也许 这 仅有的 一 在 伦敦 在哪里 女士们 可能 依靠 之上
[əb'teɪnɪŋ] [lez] [plʌs] [oʊt] - [ɪn] ['evri] [kaɪnd][ʌv; əv] ['niːd(ə)lwɜːrk] ,
**obtaining** **les** **plus** **hautes** **nouveautés** **in** **every** **kind** **of** **Needlework** **,**
获得 莱斯 加 高级 - 在 每一个 种类 的 针线活 ,

这家店可能是伦敦唯一一家女士们可以信赖的，能够买到各种针线活中最新颖、最时尚的商品的店铺。

[ænd; ənd] ['miːtɪŋ] [wɪð; wɪθ][æz; əz][prɑːmpt] [ə'tenʃ(ə)n] [baɪ] [ˌkɔːrə'spɑːndəns] [æz; əz][baɪ][ə; eɪ]['pɜːrsən(ə)l]
**and** **meeting** **with** **as** **prompt** **attention** **by** **correspondence** **as** **by** **a** **personal**
和 会议 和 作为 迅速的 注意力 经过 一致 作为 经过 一个 个人的
['vɪzɪt] .
**visit** **.**
访问 .

通过信函方式与亲自拜访一样，都能得到及时的回应。

['lesnz; 'lesənz]['gɪv(ə)n]
**LESSONS** **GIVEN**
课程 给定

所授课程

[ɑːn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ɪ'senʃ(ə)l] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv] ['niːd(ə)lwɜːrk] : —
**On the following essential Branches of Needlework : —**
在 这 下列的 基本的 分支 的 针线活 : —

关于以下几种重要的针线活分支：—

[leɪs] ['meɪkɪŋ] [ɪn] ['evri] [staɪl] .
**LACE MAKING IN EVERY STYLE .**
蕾丝 制作 在 每一个 风格 .

各种风格的蕾丝制作。

[pɔɪnt] [leɪs] .
**POINT LACE .**
观点 蕾丝 .

点状蕾丝。

['kluːni] [leɪs] .
**CLUNY LACE .**
克鲁尼 蕾丝 .

克鲁尼蕾丝。

- [wɜːrk] .
**BRÉTON WORK .**
- 工作 .

布列塔尼作品。

- [ˌeɪ 'juː] [pæ'seɪ] .
**BORDERIE AU PASSÉ .**
- 澳大利亚 过去 .

BORDERIE AU PASSÉ.

[kroʊ'ʃeɪ] .
**CROCHET .**
钩针编织 .

钩针编织。

['nɪtɪŋ] .
**KNITTING .**
针织 .

针织。

[ænd; ənd] ['evri] ['ʌðər] [kaɪnd][ʌv; əv] ['niːd(ə)lwɜːrk] .
**And every other kind of Needlework .**
和 每一个 其他 种类 的 针线活 .

以及其他各种针线活。

['pɪləuz] [fɔːr; fər] ['hɔnɪtən] [ɔːr] ['pɪloʊ] [leɪs] ,
**PILLOWS FOR HONITON OR PILLOW LACE ,**
枕头 为了 霍尼顿 或者 枕头 蕾丝 ,

霍尼顿枕套或枕套蕾丝

5s . , 7s .
**5s . , 7s .**
5s . , 7s .

5秒，7秒

6d . , 10s .
**6d . , 10s .**
6d . , 10s .

6d.，10s.

6d .
**6d .**
6d .

6d.

[iːtʃ] .
**each** .
每个 .

每个。

['speʃəli] [dɪ'zaɪnd] [ænd; ənd] [prɪ'perd] [fɔːr; fər] ['wɜːrkɪŋ] .
**Specially** **designed** **and** **prepared** **for** **working** .
特别 设计 和 准备 为了 在职的 .

专为工作而设计和准备。

[æz; əz][ðə; ði]['sɪlkwɜːrm] [sez] — “ [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [meɪ'dɑːm] [lə] - [ɪz] [fʊl] [ʌv; əv]
**As** **the** **Silkworm** **says** **—** **“** **The** **house** **of** **Mesdames** **Le** **Boutillier** **is** **full** **of**
作为 这 蚕 说道 — “ 这 房子 的 女士们 乐 - 是 满的 的
[dɪ'laɪtf(ə)l] ['ɑːbdʒekts][fɔːr; fər][ðə; ði][wɜːrk] - ['teɪbl] ,
**delightful** **objects** **for** **the** **work** **-** **table** **,**
愉快 对象 为了 这 工作 - 桌子 ,

正如蚕所说——“勒布蒂利耶夫人的家中摆满了令人愉悦的工作台用品，

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði] ['iːzi] [ dekə'reiʃəns ][ʌv; əv] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [ænd; ənd]['buːdwɑːr] .
**and** **for** **the** **easy** **decorations** **of** **drawing** **-** **room** **and** **boudoir** **.**
和 为了 这 简单的 装饰 的 绘画 - 房间 和 闺房 .

也适用于客厅和闺房的简易装饰。

” — [ɪŋlɪʃwʊmənz] [də'mestɪk] ['mægəziːn] .
**”** **—** **Englishwoman's** **Domestic** **Magazine** **.**
” — 英国女人的 国内的 杂志 .

——英国女性家庭杂志。

['mɪsɪz] . [ 'sæmjuəl ][dʒeɪ] ,
**Mrs** **.** **SAMUEL** **JAY** **,**
太太 . 塞缪尔 杰伊 ,

塞缪尔·杰伊夫人

['leɪdiz] - ['aʊtfɪtər] ,
**LADIES** **'** **OUTFITTER** **,**
女士们 - 服装商 ,

女士服装店

- , ['riːdʒənt] ['sɜːrkəs] , ['ɑːksfərd] [ˌes 'tiː] . , - .
**259** **,** **REGENT** **CIRCUS** **,** **OXFORD** **ST** **.** **,** **259** **.**
- , 摄政 马戏团 , 牛津 英石 . , - .

259, 摄政广场, 牛津街, 259。

[ˌspeʃɪ'ælətɪz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [sprɪŋ] [mʌnθs] .
**SPECIALITIES** **FOR** **THE** **SPRING** **MONTHS** **.**
专业 为了 这 春天 几个月 .

春季特色菜。

[twɑː'let] [diː'ju]['mætɪn] .
**TOILETTES** **DU** **MATIN** **.**
厕所 杜 晨间 .

晨间洗漱用品。

[ðiːz] ['greɪsf(ə)l] ['mɔːrnɪŋ] ['dresɪz] [ɑːr; ər] [kəm'poʊzd] [ʌv; əv]['faɪnɪst] [prɪnt] , ['elɪgəntli] [trɪmd]
**These** **graceful** **Morning** **Dresses** **are** **composed** **of** **finest** **Print** **,** **elegantly** **trimmed**
这些 优美 早晨 连衣裙 是 由 的 最好的 打印 , 优雅地 修剪过的
[wɪð; wɪθ] [kən'træstɪŋ] ['kʌlərz] ,
**with** **contrasting** **Colours** **,**
和 对比 颜色 ,

这些优雅的晨礼服采用上等印花面料，并以对比色饰边点缀，尽显高贵典雅。

['bjuːtɪfli] [meɪd] [ɪn][ðə; ði]['leɪtɪst] [staɪl] .
**beautifully made in the latest style .**
非常漂亮 制成 在 这 最新的 风格 .

做工精美，款式新颖。

[praɪs] 13s .
**Price 13s .**
价格 13s .

价格 13 先令。

6d .
**6d .**
6d .

6d.

[iːtʃ] [dres] .
**each Dress .**
每个 裙子 .

每件连衣裙。

[ə'pɪnjənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [pres] .
**Opinions of the Press .**
意见 的 这 按 .

媒体观点。

“ [ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] - [ʌv; əv] [ðɪs] [haʊs] [ɪz][fɜːrst] - [klæs] [ 'ʌndəkləuðiŋ ] ,
**“ Although the spécialité of this house is first - class underclothing ,**
“ 虽然 这 - 的 这 房子 是 第一的 - 班级 内衣 ,

“虽然这家店的特色是高档内衣，

['mɪsɪz] . [dʒeɪ] [kiːps] [ə; eɪ][naɪs] [ə'sɔːrtmənt] [ʌv; əv][pleɪn] [gʊdz] , [ɔːl][hænd] - [soʊn] , [meɪd] [ʌv; əv]
**Mrs . Jay keeps a nice assortment of plain goods , all hand - sewn , made of**
太太 . 杰伊 保持 一个 好的 品种 的 清楚的 商品 , 全部 手 - 缝制的 , 制成 的
[ðə; ði][best] [mə'tɪriəlz] ,
**the best materials ,**
这 最好的 材料 ,

杰伊太太店里备有各种各样精美的素色商品，全部都是手工缝制，采用最好的面料制成。

[ɪn] [gʊd] [staɪl] , [bʌt; bət] [ʌn'trɪmd] , [ɔːr] ['veri] ['pleɪnli] [trɪmd] .
**in good style , but untrimmed , or very plainly trimmed .**
在 好的 风格 , 但 未修剪的 , 或者 非常 显然 修剪过的 .

款式不错，但未修剪，或修剪得非常简单。

['leɪdiz] [meɪ] ['kɑːnfɪdəntli] ['ɔːrdər][ðer; ðər][sets][ʌv; əv]['ʌndər] - ['lɪnɪn] ,
**Ladies may confidently order their sets of under - linen ,**
女士们 可能 自信地 命令 他们的 套 的 在下面 - 亚麻布 ,

女士们可以放心订购她们的内衣套装。

['fiːlɪŋ] [ʃʊr] [ðæt] [ðə; ði] ['niːd(ə)lwɜːrk] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [niːtər] [ɔːr] [strɔːŋgər] ['iːv(ə)n] [ɪf] [meɪd]
**feeling sure that the needlework could not be neater or stronger even if made**
感觉 当然 那 这 针线活 可以 不是 是 更整洁 或者 更强 甚至 如果 制成
[æt; ət][hoʊm] ['ʌndər][ðer; ðər] [ɪ'miːdiət] [ker] [ænd; ənd][ˌsuːpər'vɪʒ(ə)n] . ”
**at home under their immediate care and supervision . ”**
在 家 在下面 他们的 即时 关心 和 监督 . ”

他们确信，即使是在家里，在他们的直接照料和监督下制作的针线活，也不可能比这更精致、更牢固了。

“ [fɔːr; fər]['greɪsf(ə)l][bʌt; bət]['juːsf(ə)l] [twɑː'let] [diː'ju]['mætɪn]['mɪsɪz] . [es] . [dʒeɪ][ɪz] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['raɪv(ə)l] .
**“ For graceful but useful toilettes du matin Mrs . S . Jay is without a rival .**
“ 为了 优美 但 有用 厕所 杜 晨间 太太 . S . 杰伊 是 没有 一个 竞争对手 .

“在优雅而实用的晨间盥洗用品方面，S. Jay 夫人无人能及。”

” [piˈkeɪ] [ˈkɑːstuːmz] ,
” **PIQUÉ COSTUMES ,**
” 皮克 服装 ,

“PIQUÉ COSTUMES，

[lɔːŋ] [ænd; ənd] [ʃɔːrt] , [ˈelɪgəntli] [trɪmd] [wɪð; wɪθ] [blæk] & [ɔːl] [ˈkʌlərz] , 31s .
**Long and Short , elegantly Trimmed with Black & all Colours , 31s .**
长的 和 短的 , 优雅地 修剪过的 和 黑色的 & 全部 颜色 , 31s .

长款和短款，饰以黑色和各种颜色的优雅滚边，31 码。

6d .
**6d .**
6d .

6d.

[nuː] [ˈpetɪkəʊts]
**NEW ÉCRU PETTICOATS**
新的 米色 衬裙

新款米白色衬裙

[fɔːr; fər] [sprɪŋ] [ˈkɑːstuːmz] .
**For Spring Costumes .**
为了 春天 服装 .

春季服装。

[ˈɪnfənts] - [leɪˈet] .
**INFANTS ' LAYETTES .**
婴儿 - 婴儿用品 .

婴儿用品。

[ˈmærɪdʒ] [ˈtruːsoʊz] .
**MARRIAGE TROUSSEAUX .**
婚姻 嫁妆 .

嫁妆。

[gʊd] [məˈtɪriəlz] — [ˈteɪstfl] [ˈtrɪmɪŋz] — [ˈdeɪnti] [ˈstɪtʃɪz] .
**Good Materials — Tasteful Trimmings — Dainty Stitches .**
好的 材料 — 有品味的 装饰 — 纤巧 针脚 .

优质面料—雅致的装饰—精致的针脚。

[ˈmɪsɪz] . [ ˈsæmjuəl ][dʒeɪ] .
**Mrs . SAMUEL JAY .**
太太 . 塞缪尔 杰伊 .

塞缪尔·杰伊夫人。

[ˈmɪsɪz] . [ˈmɪtʃəl] ,
**MRS . MITCHELL ,**
太太 . 米切尔 ,

米切尔夫人

[ˈsoʊhoʊ] [bəˈzɑːr] ,
**SOHO BAZAAR ,**
苏豪区 市场 ,

苏豪集市

[ˈgɪvz] [ˈlesnz; ˈlesənz] [ɪn]
**GIVES LESSONS IN**
给予 课程 在

提供课程

[ˈpɪloʊ] [leɪs] [ˈmeɪkɪŋ]
**PILLOW LACE MAKING**
枕头 蕾丝 制作

枕头蕾丝制作

[ʌv; əv] ['evri] [dɪ'skrɪpʃn] .
**OF** **EVERY** **DESCRIPTION** **.**
的 每一个 描述 .

形形色色。

[es] . [diː] .
**s** **.** **d** **.**
s . d .

标清

['lesnz; 'lesənz] , [iːtʃ] [faɪv] -
**Lessons** **,** **each** **5** **0**
课程 , 每个 5 -

课程，每节 5 节

['pɪloʊ] [faɪv][sɪks]
**Pillow** **5** **6**
枕头 5 6

枕头 5 6

['bɔbinz] ( [fɪld] ) [pər]['dʌz(ə)n][ˌtuː'tuː] -
**Bobbins** **(** **filled** **)** **per** **dozen** **2** **0**
线轴 ( 已填 ) 每 打 2 -

每打（已填充）20个线轴

['bɔbinz] , [pər]['dʌz(ə)n][wʌn] -
**Bobbins** **,** **per** **dozen** **1** **0**
线轴 , 每 打 1 -

线轴，每打 10 个

[θred] , [pər] [skeɪn] 2d .
**Thread** **,** **per** **skein** **2d** **.**
线 , 每 绞 2d .

线，每绞 2d。

[ænd; ənd] - [θriː]
**and** **0** **3**
和 - 3

和 0 3

[tɜːrnz] - [sɪks]
**Turns** **10** **6**
转弯 - 6

10岁6

['piləuz] [ænd; ənd] [mə'tɪriəlz] [fɔːr; fər] ['wɜːrkɪŋ] , [ɪn'taɪərli] ['fɪtɪd] , [wɪð; wɪθ] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [ænd; ənd]
**Pillows** **and** **Materials** **for** **Working** **,** **entirely** **fitted** **,** **with** **Instructions** **and**
枕头 和 材料 为了 在职的 , 完全 适配 , 和 指示 和
['pætərn] , 10s .
**Patterns** **,** **10s** **.**
图案 , 10s .

枕头和工作用材料，全套配件，附带说明书和图案，10 先令。

6d . ; [sent] [tuː; tə] ['eni] [pɑːrt] .
**6d** **.** **;** **sent** **to** **any** **part** **.**
6d . ; 发送 到 任何 部分 .

6d.；发送至任何地区。

[ɔːl] [kaɪndz] [ʌv; əv] [leɪs] [kliːnd] , [ træns'fəːd ] , [ænd; ənd]
**All** **kinds** **of** **Lace** **Cleaned** **,** **Transferred** **,** **and**
全部 种类 的 蕾丝 已清洗 , 转移 , 和

各种蕾丝的清洗、转移和

[rɪ'per] .
**Repaired .**
已修复 .

已修复。

['wɪndoʊ] - [stænd] [meɪd] [frʌm; frəm]['vɜːrdʒɪn] [kɔːrk] .
**WINDOW - STAND MADE FROM VIRGIN CORK .**
窗户 - 站立 制成 从 处女 软木 .

采用原生软木制成窗台支架。

['vɜːrdʒɪn][kɔːrk][soʊld][baɪ]
**Virgin Cork sold by**
处女 软木 卖 经过

Virgin Cork 出售

[ðə; ði] ['lʌndən] & ['lɪzbən] [kɔːrk] - [wʊd]
**the London & Lisbon Cork - wood**
这 伦敦 & 里斯本 软木 - 木头

伦敦和里斯本的科克伍德

[ˌsiː 'oʊ] ( ['lɪmɪtɪd] ) - ['ʌpər] [temz] [ˌes 'tiː]
**Co ( Limited ) 28 Upper Thames St**
合作 ( 有限的 ) - 上 泰晤士河 英石

公司（有限公司）28 Upper Thames St

['lʌndən]
**London**
伦敦

伦敦

[θriː] ['piːsɪz] [ʌv; əv]['vɜːrdʒɪn] [kɔːrk] [æz; əz] ['teɪkən] [frʌm; frəm][ðə; ði] [triː] .
**THREE PIECES OF VIRGIN CORK AS TAKEN FROM THE TREE .**
三 件 的 处女 软木 作为 已采取 从 这 树 .

从树上取下的三块原始软木。

['lʌndən] & ['lɪzbən] [kɔːrk] ['kʌmpəni] , - , ['ʌpər] [temz] [ˌes 'tiː] . , ['lʌndən] .
**LONDON & LISBON CORK COMPANY , 28 , UPPER THAMES ST . , LONDON .**
伦敦 & 里斯本 软木 公司 , - , 上 泰晤士河 英石 . , 伦敦 .

伦敦和里斯本软木公司，伦敦上泰晤士街28号。

['brækɪt] [ænd; ənd] ['flaʊər] - [pɑːt] [meɪd] [frʌm; frəm]['vɜːrdʒɪn] [kɔːrk] .
**BRACKET AND FLOWER - POT MADE FROM VIRGIN CORK .**
括号 和 花 - 锅 制成 从 处女 软木 .

支架和花盆均采用原生软木制成。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iːzəli] ['fɑːsənd] [wɪð; wɪθ][neɪlz][ɔːr]['waɪər][tuː; tə] ['freɪmwɜːrk] [ɔːr][bɑːksɪz] , [ænd; ənd] ,
**It is easily fastened with nails or wire to Framework or Boxes , and ,**
它 是 容易地 系紧 和 指甲 或者 金属丝 到 框架 或者 盒子 , 和 ,

它很容易用钉子或铁丝固定在框架或箱子上，而且，

[ɪf] [dɪ'zaɪrd] , [kæn; kən][biː; bi] [ 'vaːniʃt ] [wɪð; wɪθ][oʊk] ['vɑːrnɪʃ] ; [smɔːl] ['piːsɪz] , [tuː; tə]['kʌvər] [k'revɪsɪz]
**if desired , can be varnished with oak varnish ; small pieces , to cover crevices**
如果 想要的 , 能 是 涂漆 和 橡木 漆 ; 小的 件 , 到 覆盖 缝隙
[ɔːr][fɔːr; fər]['lɪt(ə)l] ['ɔrnəmənts] ,
**or for little ornaments ,**
或者 为了 小的 装饰品 ,

如果需要，可以涂上橡木清漆；小块木材可用于填补缝隙或制作小装饰品。

[kæn; kən][biː; bi] [sɪˈkjʊrd] [wɪð; wɪθ] [stɪks] [ʌv; əv] [ˈgʌtə] - [ˈpɜːrtʃə] , [ meltid ][ɪn][ðə; ði] [fleɪm] [ʌv; əv][ə; eɪ]

| can | be | secured | with | sticks | of | gutta | - | percha | , | melted | in | the | flame | of | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 能 | 是 | 安全 | 和 | 棍子 | 的 | 古塔 | - | 胶 | , | 融化 | 在 | 这 | 火焰 | 的 | 一个 |

[ˈkænd(ə)l][ɔːr][gæs] .

| candle | or | gas | . |
|---|---|---|---|
| 蜡烛 | 或者 | 气体 | . |

可以用在蜡烛或煤气火焰中熔化的古塔胶棒固定。

[ˌaɪ ˈtiː][kæn; kən][biː; bi] [meɪd] [ˈɪntuː][ˈrʌstɪk] [ˈpɪktʃər] [freɪmz] [fɔːr; fər] [ˈhʌntɪŋ] [siːnz] , & [siː] .

| It | can | be | made | into | rustic | Picture | Frames | for | Hunting | Scenes | , | & | c | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 能 | 是 | 制成 | 进入 | 乡村 | 图片 | 框架 | 为了 | 打猎 | 场景 | , | & | c | . |

它可以制成质朴的相框，用于展示狩猎场景等等。

[ˈkrɪst(ə)l] [ˈpæləs] . — [ə; eɪ] “ [ˈgrɑːtoʊ] , ” [wɪð; wɪθ] [ˈfɝːnz] , [ə; eɪ] “ [swɪs] [siːn] ,

| Crystal | Palace | . | — | A | “ | Grotto | , | ” | with | Ferns | , | a | “ | Swiss | Scene | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 水晶 | 宫殿 | . | — | 一个 | “ | 石窟 | , | ” | 和 | 蕨类植物 | , | 一个 | “ | 瑞士 | 场景 | , |

水晶宫——一个“洞穴”，里面长满了蕨类植物，“瑞士风光”，

” [ænd; ənd][ə; eɪ] “ [ˈpɪktʃər] [freɪm] ” [kæn; kən][biː; bi] [siːn] [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] [ˈtrænsept][ʌv; əv][ðə; ði]

| ” | and | a | “ | Picture | Frame | ” | can | be | seen | in | the | South | Transept | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 和 | 一个 | “ | 图片 | 框架 | ” | 能 | 是 | 已见 | 在 | 这 | 南 | 横隔 | 的 | 这 |

[ˈkrɪst(ə)l] [ˈpæləs] ,

| Crystal | Palace | , |
|---|---|---|
| 水晶 | 宫殿 | , |

在水晶宫南耳堂可以看到一个“画框”雕塑。

[əˈdʒɔɪnɪŋ] [ðə; ði] [ɪnˈdʌstriəl] [kɔːrt] .

| adjoining | the | Industrial | Court | . |
|---|---|---|---|---|
| 相邻的 | 这 | 工业的 | 法庭 | . |

与工业法院相邻。

[frʌm; frəm][ðə; ði] “ [ɪŋlɪʃwʊmənz] [dəˈmestɪk] [ˈmægəziːn] . ”

| From | the | “ | Englishwoman's | Domestic | Magazine | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 这 | “ | 英国女人的 | 国内的 | 杂志 | . | ” |

摘自《英国女性家庭杂志》。

“ [ðə; ði][ˈvɜːrdʒɪn][kɔːrk] [səˈplaɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈlʌndən] [ænd; ənd] [ˈlɪzbən] [kɔːrk] - [wʊd] [ˈkʌmpəni] [ɪz]

| “ | The | Virgin | Cork | supplied | by | the | London | and | Lisbon | Cork | - | wood | Company | is |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 这 | 处女 | 软木 | 供应 | 经过 | 这 | 伦敦 | 和 | 里斯本 | 软木 | - | 木头 | 公司 | 是 |

[ˈteɪkən][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈkʌmpəniːz] [ˈfɔrists] [ɪn] [ˈpɔːrtʃʊgl] ,

| taken | from | the | Company's | forests | in | Portugal | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 已采取 | 从 | 这 | 公司的 | 森林 | 在 | 葡萄牙 | , |

“伦敦和里斯本软木公司提供的原生软木取自该公司在葡萄牙的森林，

[ænd; ənd][ɪz][ə; eɪ] [dɪˈlaɪtf(ə)l] [ˈsʌbstɪtuːt] [fɔːr; fər][ðə; ði][oʊld] [triː] - [ruːts] [ænd; ənd][lɔːgz][ʌv; əv] [wʊd]

| and | is | a | delightful | substitute | for | the | old | tree | - | roots | and | logs | of | wood |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 是 | 一个 | 愉快 | 代替 | 为了 | 这 | 老的 | 树 | - | 根 | 和 | 日志 | 的 | 木头 |

[ˌɔːrdnˈerəli] [juːst] [ɪn] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ˈfɜːrnəri] .

| ordinarily | used | in | making | a | fernery | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 按说 | 用过的 | 在 | 制作 | 一个 | 蕨类植物园 | . |

它是制作蕨类植物园时通常使用的老树根和原木的绝佳替代品。

[ˌaɪ ˈtiː][ˈprez(ə)nts][ɪgˈzæktli][ðə; ði] [əˈpɪrəns] [rɪˈkwaɪərd] , [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [lʊks] [laɪk] [mɔːs] - [groʊn] [wʊd]

| It | presents | exactly | the | appearance | required | , | as | it | looks | like | moss | - | grown | wood |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 礼物 | 确切地 | 这 | 外貌 | 必需的 | , | 作为 | 它 | 看起来 | 喜欢 | 苔藓 | - | 生长 | 木头 |

; [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [laɪt] ,

| ; | it | is | light | , |
|---|---|---|---|---|
| ; | 它 | 是 | 光 | , |

它呈现出所需的外观，看起来像长满苔藓的木头；它很轻，

[ænd; ənd] ['i:zəli] ['kærid] [baɪ] ['leɪdiz] , [æz; əz] ['i:zəli] [held] [ɪn] [pə'zɪʃ(ə)n] [baɪ] [ə; eɪ] [neɪl] ;

| and | easily | carried | by | ladies | , | as | easily | held | in | position | by | a | nail | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 容易地 | 携带 | 经过 | 女士们 | , | 作为 | 容易地 | 握住 | 在 | 位置 | 经过 | 一个 | 指甲 | ; |

女士们可以轻松携带，就像用钉子就能轻松固定一样；

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['pɔ:rəs] , [ænd; ənd] [nɑ:t] ['oʊnli] [əb'zɔ:rbz] , [bʌt; bət] [ri'teinz] ['mɔɪstʃər] — [ə; eɪ] ['kwɑ:ləti]

| it | is | porous | , | and | not | only | absorbs | , | but | retains | moisture | — | a | quality |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 多孔 | , | 和 | 不是 | 仅有的 | 吸收 | , | 但 | 保留 | 水分 | — | 一个 | 质量 |

[ɪn'væljuəb(ə)l] [tu:; tə] [fɜ:rn] - ['groʊɝz] .

| invaluable | to | fern | - | growers | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 无价 | 到 | 蕨类 | - | 种植者 | . |

它具有多孔性，不仅能吸收水分，还能保持水分——这对蕨类植物种植者来说是一种非常宝贵的特性。

" [frʌm; frəm] [ðə; ði] " ['flɔ:rəl] [wɜ:rld] [ænd; ənd] ['gɑ:rdn] [gaɪd] . "

| " | From | the | " | Floral | World | and | Garden | Guide | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 从 | 这 | " | 花的 | 世界 | 和 | 花园 | 指导 | . | " |

摘自《花卉世界与花园指南》。

" [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [soʊld] [baɪ] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [æt; ət] [ə; eɪ] [rɪ'mɑ:rkəbli] [tʃi:p] [reɪt] ,

| " | It | is | sold | by | the | Company | at | a | remarkably | cheap | rate | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 是 | 卖 | 经过 | 这 | 公司 | 在 | 一个 | 非常 | 便宜的 | 速度 | , |

"该公司以极其低廉的价格出售该产品，

[ænd; ənd] [ɪz] [ˌʌnsər'pæst] [fɔ:r; fər] [ 'fɔ:miŋ ] [æn; ən] [ˌɪn'saɪd] ['laɪnɪŋ] [tu:; tə] ['sʌmər] - ['haʊzɪz] [ænd; ənd]

| and | is | unsurpassed | for | forming | an | inside | lining | to | summer | - | houses | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 是 | 无与伦比 | 为了 | 成型 | 一个 | 里面 | 衬垫 | 到 | 夏天 | - | 房屋 | 和 |

['grɑ:toʊz] ; [ɪn'di:d] ,

| grottoes | ; | indeed | , |
|---|---|---|---|
| 洞穴 | ; | 的确 | , |

并且是建造避暑别墅和洞穴内衬的理想材料，无与伦比；事实上，

[fɔ:r; fər] [ðɪs] ['pɜ:rpəs] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ɪm'pɑ:səb(ə)l] [tu:; tə] [seɪ] [tu:] [mʌtʃ] [ɪn] [ɪts] [preɪz] .

| for | this | purpose | it | is | impossible | to | say | too | much | in | its | praise | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 目的 | 它 | 是 | 不可能的 | 到 | 说 | 也 | 很多 | 在 | 它是 | 称赞 | . |

为此，无论怎样赞扬它都不为过。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [laɪt] , [kli:n] , [ænd; ənd] ['dʊrəb(ə)l] ; [ɪn'di:d] ,

| It | is | light | , | clean | , | and | durable | ; | indeed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 光 | , | 干净的 | , | 和 | 耐用的 | ; | 的确 | , |

它轻便、干净、耐用；的确如此。

[ðə; ði] ['kɑ:mən] [bɑ:rk] [ju:st] [fɔ:r; fər] [ðɪs] ['pɜ:rpəs] [berz] [noʊ] [kəm'pærɪsn] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'ti:] .

| the | common | bark | used | for | this | purpose | bears | no | comparison | with | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 常见的 | 吠 | 用过的 | 为了 | 这 | 目的 | 熊 | 不 | 比较 | 和 | 它 | . |

用于此目的的普通树皮与它根本无法相提并论。

" [frʌm; frəm] [ðə; ði] " ['vɪlə] ['gɑ:rdnər] . "

| " | From | the | " | Villa | Gardener | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 从 | 这 | " | 别墅 | 园丁 | . | " |

出自《别墅园丁》。

" [fɔ:r; fər] ['bælkəniz] , [wer] ['laɪtnəs] [ʌv; əv] [mə'tɪriəl] [ɪz] ['ɔ:lweɪz] [ə; eɪ] [dɪˌzɪdə'rɑ:təm] , [ðɪs] [kɔ:rk] [ɪz]

| " | For | balconies | , | where | lightness | of | material | is | always | a | desideratum | , | this | Cork | is |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 为了 | 阳台 | , | 在哪里 | 亮度 | 的 | 材料 | 是 | 总是 | 一个 | 理想 | , | 这 | 软木 | 是 |

[ɪn'væljuəb(ə)l] ,

| invaluable | , |
|---|---|
| 无价 | , |

"对于阳台而言，材料的轻便性始终是首要考虑因素，这种软木材料就显得尤为珍贵。"

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] [kæn; kən] [bi:; bi] [hæd; həd] [ɪn] [dɪ'zaɪnz] [æz; əz] ['verid] [æz; əz] [kæn; kən] [bi:; bi] [kən'si:vd] .

| and | it | can | be | had | in | designs | as | varied | as | can | be | conceived | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 能 | 是 | 有 | 在 | 设计 | 作为 | 多种多样 | 作为 | 能 | 是 | 构思 | . |

它的设计款式多种多样，几乎可以满足所有人的想象。

[wi:; wi][kæn; kən][hæv; həv][ˌaɪ 'ti:] [ˌmænjə'fæktʃər] ['ɪntu:] ['brɪdʒɪz] , ['flaʊər] - [stændz] , ['rʌstɪk] ['haʊzɪz] [ɪn]
**We** 我们 **can** 能 **have** 有 **it** 它 **manufactured** 制造 **into** 进入 **bridges** 桥梁 **,** , **flower** 花 **-** - **stands** 站立 **,** , **rustic** 乡村 **houses** 房屋 **in** 在
[glæs] ,
**glass** 玻璃 **,** ,

我们可以把它制成桥梁、花架、玻璃乡村小屋等等。

['brækəts, 'brækɪts][fɔ:r; fər] ['stændɪŋ] [plænts][ə'pɑ:n][ænd; ənd][fɔ:r; fər] ['wɪndoʊ] - [bɑ:ksɪz] .
**brackets** 括号 **for** 为了 **standing** 常设 **plants** 植物 **upon** 之上 **and** 和 **for** 为了 **window** 窗户 **-** - **boxes** 盒子 **.** .

用于放置立式植物和窗台花箱的支架。

” [frʌm; frəm][ðə; ði] “ [best] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] . ”
**”** ” **From** 从 **the** 这 **“** “ **Best** 最好的 **of** 的 **Everything** 一切 **.** . **”** ”

“出自《最佳精选》。”

“ [ðer; ðər][ɑ:r; ər] [fju:] ['prɪti:ɝ] ['ɔrnəmənts] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['sɪtɪŋ] - [ru:m] [ðæn; ðən][stændz] [meɪd]
**“** “ **There** 那里 **are** 是 **few** 很少 **prettier** 更漂亮 **ornaments** 装饰品 **for** 为了 **a** 一个 **sitting** 坐着 **-** - **room** 房间 **than** 比 **stands** 站立 **made** 制成
[frʌm; frəm][ðə; ði][fɜ:rst][bɑ:rk] [strɪpt] [frʌm; frəm][ðə; ði][kɔ:rk] [tri:] .
**from** 从 **the** 这 **first** 第一的 **bark** 吠 **stripped** 脱衣舞 **from** 从 **the** 这 **Cork** 软木 **tree** 树 **.** .

“对于客厅来说，没有什么比用从软木树上剥下的第一层树皮制成的架子更漂亮的装饰品了。”

[ðɪs] [hæz; həz] [bɪn] ['ri:s(ə)ntli] [ˌɪntrə'du:st] ['ɪntu:] [ðɪs] ['kʌntri] [fɔ:r; fər] ['gɑ:rdn] ['pɝ:pəsəz, 'pɝ:pəsɪz] ,
**This** 这 **has** 有 **been** 到过 **recently** 最近 **introduced** 介绍 **into** 进入 **this** 这 **country** 国家 **for** 为了 **garden** 花园 **purposes** 目的 **,** ,

这种植物是最近才引进到我国用于园艺的。

[fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [pru:vd] [tu:; tə][bi:; bi]['ædmərəbli] [ə'dæptɪd] , [mɔ:r] [pər'tɪkjələrli] [fɔ:r; fər]
**for** 为了 **which** 哪个 **it** 它 **has** 有 **proved** 已证实 **to** 到 **be** 是 **admirably** 令人钦佩地 **adapted** 改编 **,** , **more** 更多的 **particularly** 特别 **for** 为了
['groʊɪŋ] ['fɝ:nz] ,
**growing** 生长 **ferns** 蕨类植物 **,** ,

事实证明，它非常适合用于此用途，尤其适合种植蕨类植物。

['ɔ:kɪdz] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [plænts][ʌv; əv][ə; eɪ]['sɪmələr] ['neɪtʃər] .
**orchids** 兰花 **,** , **and** 和 **other** 其他 **plants** 植物 **of** 的 **a** 一个 **similar** 相似的 **nature** 自然 **.** .

兰花及其他类似植物。

[ɪn] [ə'pɪrəns] [ˌaɪ 'ti:] [rɪ'zemblz] [mɔ:s] - [groʊn] [wʊd] ,
**In** 在 **appearance** 外貌 **it** 它 **resembles** 类似 **moss** 苔藓 **-** - **grown** 生长 **wood** 木头 **,** ,

外观上像长满苔藓的木头，

[ænd; ənd][noʊ] [daʊt] [wɪl] [ˌsu:pər'si:d] [ðoʊz] [stændz][ɪn] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ʌv; əv][bɑ:rk] [meɪd] [ʌv; əv] ['terə] -
**and** 和 **no** 不 **doubt** 怀疑 **will** 将要 **supersede** 取代 **those** 那些 **stands** 站立 **in** 在 **imitation** 模仿 **of** 的 **bark** 吠 **made** 制成 **of** 的 **terra** 大地 **-**
['kɑ:tə] [naʊ] [soʊ] [mʌtʃ] [ju:st] [fɔ:r; fər][fɜ:rn] - ['keɪsɪz] ,
**cotta** 科塔 **now** 现在 **so** 所以 **much** 很多 **used** 用过的 **for** 为了 **fern** 蕨类 **-** - **cases** 案例 **,** ,

毫无疑问，它们将取代目前广泛用于蕨类植物保护罩的那些用陶土制成的仿树皮支架。

['flaʊər] - [stændz] , & [si:] .
**flower** 花 **-** - **stands** 站立 **,** , **&** & **c** c **.** .

花摊等等。

| | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | ['lʌndən] | [ænd; ənd] | ['lɪzbən] | [kɔ:rk] | ['kʌmpəni] | , | - | , | ['ʌpər] | [temz] | [stri:t] | , | ['lʌndən] | . |
| ” | **LONDON** | **AND** | **LISBON** | **CORK** | **COMPANY** | **,** | **28** | **,** | **UPPER** | **THAMES** | **STREET** | **,** | **LONDON** | **.** |
| ” | 伦敦 | 和 | 里斯本 | 软木 | 公司 | , | - | , | 上 | 泰晤士河 | 街道 | , | 伦敦 | . |

“伦敦和里斯本软木公司，伦敦上泰晤士街28号。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神